|  |  |
| --- | --- |
| **WZÓR UMOWY**  | **CONTRACT TEMPLATE**  |
| **UMOWA** **NA DOSTAWĘ ZAUTOMATYZOWANEJ STREFY KOMPLETACJI APTECZNEJ** | **CONTRACT FOR THE SUPPLY OF AN AUTOMATED PHARMACEUTICAL PICKING AREA** |
| zawarta dnia ……………………………………………………….. we Wrocławiu pomiędzy:**Producencką Centralą Farmaceutyczną PROCEFAR Spółka z o.o. z siedzibą we (51-131) Wrocławiu** przy ul. Żmigrodzkiej 242 F, o numerze NIP: 895-17-82-288, REGON 932850524, BDO 000117917, zarejestrowaną w Sądzie Rejonowym dla Wrocławia – Fabrycznej, VI Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego we Wrocławiu pod nr KRS 0000141247, o kapitale zakładowym w wysokości 110.000,00 zł w całości wpłaconym, posiadająca status dużego przedsiębiorcy w rozumieniu Ustawy z dnia 8 marca 2013 r. o przeciwdziałaniu nadmiernym opóźnieniom w transakcjach handlowych, reprezentowaną przez: 1. …………………………………….

Zwanym dalej „**Zamawiającym**” a**…** z siedzibą w … (kod pocztowy: …) przy ul. …, wpisaną do Rejestru Przedsiębiorców KRS prowadzonego przez Sąd Rejonowy …, … Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem: …/ …… wpisaną/ym do Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej, NIP: …, REGON: …, posiadająca status dużego przedsiębiorcy w rozumieniu Ustawy z dnia 8 marca 2013 r. o przeciwdziałaniu nadmiernym opóźnieniom w transakcjach handlowych,1. reprezentowaną/ym przez ………………………………………………………………………….

Zwanym dalej „**Wykonawcą**”, dalej wspólnie zwanymi „**Stronami**” lub osobno „**Stroną**” | concluded on ……………………………………………………….. in Wrocław by and between:**Producencka Centrala Farmaceutyczna PROCEFAR Spółka z o.o. with its registered office in Poland, (51-131) Wrocław** in ul. Żmigrodzka 242 F, VAT Id. No.: 895-17-82-288, REGON Statistical Id. No. 932850524, BDO Reg. No. 000117917, registered with the District Court for Wrocław – Fabryczna, 6th Commercial Division of the National Court Register in Wrocław under KRS number 0000141247, with a fully paid-up share capital of PLN 110,000.00, holding the status of a large entrepreneur as defined by the Act of March 8, 2013 on Counteracting excessive delays in commercial transactions, represented by1. …………………………………….

hereinafter referred to as the “**Ordering Party**” and... with its registered office in ... (postal code: ...) in ..., entered into the Register of Entrepreneurs of the National Court Register maintained by the District Court ..., ... Commercial Division of the National Court Register under number: .../ ..., entered in the Central Register and Information on Economic Activity, VAT Reg. No.: ..., REGON Statistical Id. No.: ..., holding the status of a large entrepreneur as defined by the Act of March 8, 2013 on Counteracting excessive delays in commercial transactions1. represented by ………………………………………………………………………….

hereinafter referred to as the “**Contractor**”, hereinafter jointly referred to as the “**Parties**” and individually as a “**Party**”. |
| *Zważywszy, iż:*1. *Zamawiający realizuje przedsięwzięcie „Budowa centrum dystrybucyjno – logistycznego w oparciu o nowoczesne inteligentne modele predykcyjne ze wsparciem sztucznej inteligencji oraz cyfryzacja i automatyzacja procesów w PCF Procefar sp. z o.o.”  o którego finansowanie Inwestor ubiega się  ze środków Krajowego Planu Odbudowy i Zwiększania Odporności, w ramach Inwestycja A2.1.1 Inwestycje wspierające robotyzację i cyfryzację w przedsiębiorstwach\**
2. *W przypadku otrzymania przez Zamawiającego wsparcia, o którym mowa powyżej, w ramach realizacji niniejszej Umowy na Zamawiającym będą ciążyć obowiązki wynikające z umowy o wsparcie, w tym w zakresie terminu realizacji Inwestycji wskazanej w pkt a). Realizacja niniejszej Umowy zgodnie z jej postanowienia jest istotna dla terminowego rozliczenia się Zamawiającego z realizacji umowy o wsparcie,*
3. *Wykonawca posiada wystarczające doświadczenie, a także potencjał finansowy, organizacyjny, sprzętowy i kadrowy do wykonania Przedmiotu Umowy w określonym Umową terminie.*

Strony zawierają Umowę o następującej treści: | *Whereas:*1. *The Ordering Party is undertaking the project titled “Construction of a distribution and logistics centre based on modern intelligent predictive models enhanced by artificial intelligence, as well as the digitization and automation of processes at PCF Procefar sp. z o.o.,” for which the Investor is seeking funding from the National Recovery and Resilience Plan under Investment A2.1.1 Investments supporting robotisation and digitization in enterprises\**
2. *In the event that the Ordering Party receives the funding mentioned above in the implementation of this Contract, the Ordering Party shall be bound by the obligations arising from the funding Contract, including the deadline for the implementation of the Investment indicated in point a). The execution of this Contract in accordance with its provisions is crucial for the timely settlement of the funding Contract by the Ordering Party,*
3. *The Contractor has sufficient experience, as well as the financial, organizational, equipment, and human resources potential to perform the Subject matter of the Contract within the time frame specified in the Contract.*

The Parties hereby agree to the following terms and conditions of the Contract: |
| **§1****DEFINICJE****Strony na potrzeby Umowy przyjmują następujące definicje:** | **§1****DEFINITIONS****For the purposes of this Contract, the Parties agree to the following definitions:** |
|

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Termin** | **Definicja** |
| **1.** | **Aktualizacje** | Uaktualnienia dotyczące oprogramowania składającego się na Linię, w tym nowe wersje oprogramowania (upgrade), niższe wersje oprogramowania (downgrade), wydania uzupełniające, poprawki programistyczne (patche), aktualne wersje oprogramowania, nowe wydania oprogramowania będące kontynuacją linii produktowej, poprawki, w tym bezpieczeństwa oraz inne dostosowania zapewniające prawidłowe korzystanie z Linii. |
| **2.** | **Analiza implementacyjna**  | Analiza potrzeb biznesowych Zamawiającego  opisanych w  Opisie przedmiotu zamówienia (Załącznik nr 2 do Umowy) w nawiązaniu do możliwych do zaimplementowania rozwiązań technologicznych, wraz z propozycją Wykonawcy realizacji Przedmiotu Umowy w zakresie Integracji, konfiguracji Linii, z pozostałymi systemami informatycznymi Zamawiającego   określonymi w Opisie przedmiotu zamówienia (w części: Integracja) wraz z planem posadowienia Sprzętu w Strefie kompletacji i pakowania w Magazynie Głównym, w miejscu realizacji Umowy. Analiza zostanie przeprowadzona przez Wykonawcę i pozostałych dostawców systemów informatycznych wskazanych w Opisie przedmiotu zamówienia, przy współudziale Zamawiającego i zakończona Raportem Implementacji. |
| **3.** | **Dni Robocze** | Kolejne dni od poniedziałku do piątku za wyjątkiem dni wolnych zgodnie z ustawą z dnia 18 stycznia 1951 r. o dniach wolnych od pracy (tj. Dz. U. z 2015 r. poz. 90) w Godzinach Roboczych. |
| **4.**  | **Godziny Robocze** | Godziny pracy Zamawiającego - minimum 8 godzin w ciągu dnia w przedziale od 07:00 do 17:00 w Dni Robocze. |
| **5.**  | **Dobra Praktyka Dystrybucyjna (zamiennie: DPD)**  | Rozporządzenie Ministra Zdrowia z dnia 13 marca 2015 r., w sprawie wymagań Dobrej Praktyki Dystrybucyjnej. |
| **6** | **Dobra Praktyka Wytwarzania (zamiennie: DPW)** | Rozporządzenie Ministra Zdrowia z dnia 09 listopada 2015 r., w sprawie wymagań Dobrej Praktyki Wytwarzania. |
| **7.** | **Dokumentacja** | Wszelka dokumentacja dotycząca Linii, w tym oprogramowania, Sprzętu – dostarczona lub wykonana w ramach Umowy. Dokumentacja obejmuje w szczególności: dokumentację przeznaczoną dla administratora oprogramowania/Sprzętu, dokumentację techniczną, scenariusze testowe, dokumentację użytkową, w tym również dotyczącą zarówno wszelkiego oprogramowania standardowego, jak i tworzonego specjalnie na potrzeby Umowy oprogramowania dedykowanego, dokumentacja Linii niezbędna do przeprowadzenia Walidacji wskazana w szczególności w Opisie przedmiotu zamówienia, Umowie. Opracowana Dokumentacja powinna zostać przekazana w formie papierowej i/lub elektronicznej w zależności od potrzeb Zamawiającego.  |
| **8.**  | **Harmonogram**  | Oznacza odpowiednio Harmonogram Ramowy – obejmujący ramowe terminy realizacji Umowy oraz Harmonogram Implementacji – obejmujący szczegółowy harmonogram implementacji, przewidywany czas realizacji poszczególnych Etapów, stworzony przez Strony po dokonanej Analizie implementacyjnej. Harmonogram Implementacji stanowi uszczegółowienie Harmonogramu Ramowego z wyróżnieniem poszczególnych Etapów realizacji Linii. |
| **9.** | **Integracja**  | Oznacza zespół działań organizacyjnych, operacyjnych, deweloperskich podjętych na Linii przez Wykonawcę i doprowadzających do integracji Linii stanowiącego element Przedmiotu Umowy z systemem informatycznym klasy WMS i/lub urządzeniami określonymi w Opisie przedmiotu zamówienia, pozwalającymi na współdziałanie oprogramowania i Sprzętu w taki sposób by wzajemnie mogły korzystać ze swoich zasobów – danych lub sprzętu (integracja dwukierunkowa). |
| **10.**  |  **Zmiana Umowy** | jakakolwiek zmiana, która powoduje, że charakter Umowy zmienia się w stosunku do charakteru pierwotnie zawartej Umowy, w szczególności jeżeli zmiana:a) wprowadza warunki, które gdyby zostały zastosowane w postępowaniu, w którym Oferta została wybrana jako najkorzystniejsza, to wzięliby w nim udział lub mogliby wziąć udział inni Wykonawcy lub przyjęte zostałyby oferty innej treści;b) narusza równowagę ekonomiczną na korzyść Wykonawcy, w sposób nieprzewidziany w pierwotnej Umowie;c) w sposób znaczny rozszerza albo zmniejsza zakres świadczeń i zobowiązań wynikający z Umowy;d) polega na zastąpieniu Wykonawcy, nowym wykonawcą w przypadkach innych, niż wskazane w § 15 Umowy.W szczególności zmiany dotyczą warunków określonych w Ofercie, Wynagrodzenia lub terminów wykonania Umowy. |
| **11.** | **Magazyn Główny** | Miejsce posadowienia Linii w planowanym do wybudowania przez Zamawiającego budynku centrum dystrybucyjno-logistycznego w skład którego wchodzi hurtownia farmaceutyczna, zlokalizowanym w Sosnowcu, gm. Stryków, na działce 63/2 i 64/3 – adres: Sosnowiec 30, 95-010 Stryków. |
| **12.** | **Oferta** | Oferta Wykonawcy, której część stanowi Formularz ofertowy stanowiący Załącznik nr 2 do Umowy. |
| **13.** | **Opis przedmiotu zamówienia (zamiennie: OPZ)** | Opis przedmiotu zamówienia stanowiący Załącznik nr 1 do Umowy. |
| **14.** | **Podwykonawca** | Podmiot, któremu Wykonawca powierzy wykonanie części swoich zobowiązań wynikających z Umowy, a w szczególności z § 9 Umowy. W celu uniknięcia wątpliwości Strony potwierdzają, że Podwykonawcą nie jest członek personelu Wykonawcy zatrudniony w oparciu o umowę cywilnoprawną, w tym także prowadzący jednoosobową działalność gospodarczą, któremu Wykonawca powierzył realizację poszczególnych czynności w ramach wykonywania Umowy. |
| **15.** | **Projekt**  | Realizowana przez Zamawiającego inwestycja pt. *„Budowa Centrum dystrybucyjno – logistycznego w oparciu o nowoczesne inteligentne modele predykcyjne ze wsparciem sztucznej inteligencji oraz cyfryzacja i automatyzacja procesów w PCF Procefar Sp. z o.o.”*, która w razie otrzymania przez Zamawiającego dofinansowania będzie współfinansowana z *Krajowego Planu Odbudowy i Zwiększania Odporności*, w ramach Inwestycji A2.1.1. Inwestycje wspierające robotyzację i cyfryzację w przedsiębiorstwach. Projekt realizowany jest zgodnie z zasadą konkurencyjności i nie stanowi przedmiotu zamówienia publicznego regulowanego ustawą z dnia 11 września 2019 r. „Prawo zamówień publicznych”. |
| **16.**  | **Protokół Zakończenia Etapu**  | Odpowiednio dokument potwierdzający realizację poszczególnych Etapów Umowy wskazanych w Harmonogramie Ramowym i/lub Harmonogramie Implementacji. |
| **17.** | **Protokół Odbioru Końcowego** |  Dokument potwierdzający realizację Przedmiotu Umowy zgodnie z Harmonogramem Ramowym i Harmonogramem Implementacji.  |
| **18.** | **Raport z implementacji**  | Dokument w formie pisemnej lub elektronicznej podpisany podpisem elektronicznym kwalifikowanym, stanowiący rezultat przeprowadzonej Analizy implementacyjnej, zawierający następujące elementy: 1. Opis odpowiedzialności stron;2. Ustalone działania implementacyjne oraz ustalona dokumentacja implementacyjna potrzebna do wykonania działań implementacyjnych; ustalone rozwiązania techniczne dla Linii;3. Harmonogram Implementacji, w tym terminy  dostarczenia dokumentacji;4. Specyfikację założeń dotyczących  środowisk wykorzystywanych przy implementacji Linii z uwzględnieniem wymaganej infrastruktury i wykorzystania tych środowisk na poszczególnych etapach;5. Format dokumentacji implementacyjnej;6.Format dokumentacji walidacyjnej lub wskazanie na wykorzystanie formatów dokumentacji walidacyjnej określonych przez Zamawiającego;7.Zasady nadzoru jakościowego dostawcy.  |
| **19.** | **Sprzęt**  | Fabrycznie nowe urządzenia wchodzące w skład Linii - pełnej zautomatyzowanej strefy kompletacji aptecznej, opisane szczegółowo w Opisie przedmiotu zamówienia i Umowy. |
| **20.** | **Linia** | Pełna zautomatyzowana strefa kompletacji aptecznej składająca się: ze **Sprzętu** oraz oprogramowania, o parametrach wskazanych w Opisie przedmiotu zamówienia, współpracująca z systemami informatycznymi i/lub urządzeniami wskazanymi w Opisie przedmiotu zamówienia, zapewniająca możliwość wprowadzenia procesów spełniających wymogi: ustawy z dnia 6 września 2001 r. – Prawa farmaceutycznego (t. j. Dz. U. z 2022, poz. 23.01 z późn. Zm.) oraz Dobrej Praktyki Dystrybucyjnej, Dobrej Praktyki Wytwarzania.  Linia stanowi dzieło w rozumieniu przepisów Kodeksu cywilnego. |
| **21.** | **Umowa** | Niniejsza Umowa wraz z Załącznikami. |
| **22.** | **Incydent**  | Niezgodność Linii lub rezultatów prac z Umową lub innymi Dokumentami określającymi funkcjonalności Linii, w tym niesprawność Linii uniemożliwiająca niezakłócone korzystanie ze wszystkich funkcjonalności Linii, jak również nieprawidłowości dotyczące Dokumentacji. Za Incydent będzie uznawane również uszkodzenie/usunięcie danych, jeżeli zostało spowodowane okolicznościami, o których mowa w zdaniu pierwszym lub w związku z naprawą Incydentu.  |
| **23.** | **Walidacja Linii** | Zbiór działań mających na celu dostarczenie udokumentowanego dowodu, który potwierdza że Linia działa zgodnie z jego przeznaczeniem do zastosowania w obiekcie o statusie hurtowni farmaceutycznej oraz zgodnie z przepisami powszechnie obowiązującego prawa w szczególności zgodnie z ustawą z dnia 6 września 2001 r. – Prawa farmaceutycznego (t. j. Dz. U. z 2022, poz. 23.01 z późn. zm.) oraz wymaganiami Dobrej Praktyki Dystrybucyjnej, Dobrej Praktyki Wytwarzania. |
| **24.** | **Zgłoszenie** | Poinformowanie Wykonawcy o wystąpieniu Incydencie zgodnie z wymogami techniczno-operacyjnymi określonymi w OPZ.  |

 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **No.** | **Term** | **Definition** |
| **1.** | **Updates** | Updates to the software comprising the Line, including new versions of the software (upgrades), lower versions of the software (downgrades), supplementary releases, programming fixes (patches), current versions of the software, new releases of the software that are a continuation of the product line, fixes, including security fixes, and other adjustments ensuring proper use of the Line. |
| **2.** | **Implementation Analysis**  | Analysis of the Ordering Party’s business needs described in the Statement of Work (Appendix No. 2 to the Contract) in relation to implementable technological solutions, along with the Contractor’s proposal for the implementation of the Subject matter of the Contract in terms of Integration, configuration of the Line with other IT systems of the Ordering Party specified in the Statement of Work (in the Integration section), along with a plan for the placement of the Equipment in the picking and packing area in the Main Warehouse at the site of the Contract execution. The analysis will be conducted by the Contractor and other IT system suppliers specified in the Statement of Work, with the participation of the Ordering Party, and will be concluded with an Implementation Report. |
| **3.** | **Business Days** | Subsequent days from Monday to Friday, except for holidays in accordance with the Act on Holidays of January 18, 1951 (Consolidated Act Journal of Laws of 2015, Item 90) during Working Hours. |
| **4.**  | **Working Hours** | Ordering Party’s Working Hours - a minimum of 8 hours per day between 07:00 and 17:00 on Business Days |
| **5.**  | **Good Distribution Practice (or GDP)**  | Ordinance of the Minister of Health on the requirements of Good Distribution Practice of March 13, 2015. |
| **6** | **Good Manufacturing Practice (or GMP)** | Ordinance of the Minister of Health on the requirements of Good Manufacturing Practice of November 9, 2015. |
| **7.** | **Documentation** | All documentation related to the Line, including software and Equipment, delivered or created under the Contract. The Documentation includes, in particular: documentation intended for the software/Equipment administrator, technical documentation, test scenarios, user documentation, including documentation related to all standard software as well as custom software created specifically for the purposes of the Contract, and Line documentation necessary for conducting Validation, as indicated in particular in the Statement of Work and the Contract. The developed Documentation should be provided in paper and/or electronic form, depending on the needs of the Ordering Party. |
| **8.**  | **Schedule**  | Respectively, the Framework Schedule – covering the framework dates for the implementation of the Contract, and the Implementation Schedule – covering the detailed implementation schedule, the expected time for the execution of individual Stages, created by the Parties after the Implementation Analysis has been performed. The Implementation Schedule constitutes a detailed specification of the Framework Schedule with a breakdown of individual Stages of the Line implementation. |
| **9.** | **Integration**  | A set of organizational, operational, and developer activities undertaken on the Line by the Contractor, leading to the integration of the Line, which is an element of the Subject matter of the Contract, with a WMS-class IT system and/or devices specified in the Statement of Work, allowing the software and Equipment to interact so that they can use each other’s resources – data or equipment (bidirectional integration). |
| **10.**  | **Amendment to Contract** | Any amendment that causes the nature of the Contract to differ from the nature of the originally concluded Contract, particularly if the amendmenta) introduces conditions which, if they had been applied in the procedure in which the Offer was chosen as the most advantageous, other Contractors would have participated or could have participated, or offers of a different content would have been accepted;b) disrupts the economic balance in favour of the Contractor in a manner not foreseen in the original Contract;c) significantly expands or reduces the scope of services and obligations resulting from the Contract;d) consists of replacing the Contractor with a new contractor in cases other than those specified in § 15 of the Contract.In particular, the amendments concern the conditions specified in the Offer, the Remuneration, or the dates of Contract completion. |
| **11.** | **Main Warehouse** | The location of the Line in the distribution and logistics centre building planned to be constructed by the Ordering Party, which includes a pharmaceutical wholesale warehouse, located in Sosnowiec, Stryków commune, on plots 63/2 and 64/3 – address: Sosnowiec 30, 95-010 Stryków. |
| **12.** | **Offer** | The Offer of the Contractor, part of which is the Offer Form constituting Appendix No. 2 to the Contract. |
| **13.** | **Statement of Work (or SOW)** | Description of the Subject matter of the order constituting Appendix No. 1 to the Contract. |
| **14.** | **Subcontractor** | The entity to which the Contractor entrusts the performance of part of its obligations arising from the Contract, particularly those specified in § 9 of the Contract. For the avoidance of doubt, the Parties confirm that the Subcontractor is not a member of the Contractor’s personnel employed under a civil law contract, including those conducting sole proprietorship, to whom the Contractor has entrusted the execution of individual activities under the Contract. |
| **15.** | **Project**  | The investment executed by the Ordering Party titled “*Construction of a distribution and logistics centre based on modern intelligent predictive models enhanced by artificial intelligence, as well as the digitization and automation of processes at PCF Procefar sp. z o.o.*,” which in the event of the Ordering Party receiving funding will be co-financed from the *National Recovery and Resilience Plan*, under Investment A2.1.1 Investments supporting robotisation and digitization in enterprises. The project is implemented in accordance with the principle of competitiveness and does not constitute a public procurement subject regulated by the Public Procurement Law Act of September 11, 2019. |
| **16.**  | **Stage Completion Report**  | A document confirming the completion of individual Stages of the Contract as specified in the Framework Schedule and/or the Implementation Schedule, respectively. |
| **17.** | **Final Acceptance Report** | A document confirming the completion of the Subject matter of the Contract in accordance with the Framework Schedule and the Implementation Schedule. |
| **18.** | **Implementation Report**  | A document in written or electronic form signed with a qualified electronic signature, being the result of the conducted Implementation Analysis, and containing the following elements:1. Breakdown of the parties’ responsibilities;2. The agreed implementation activities and agreed implementation documentation necessary for carrying out the implementation activities; agreed technical solutions for the Line;3. Implementation Schedule, including deadlines for delivering documentation;4. Specification of assumptions regarding the environments used in the implementation of the Line, taking into account the required infrastructure and the use of these environments at various stages;5. Format of the implementation documentation;6. Format of the validation documentation or indication to use the validation documentation formats specified by the Ordering Party;7. Supplier’s quality control rules.  |
| **19.** | **Equipment**  | Factory-new devices comprising the Line - a full automated pharmacy picking area, described in detail in the Statement of Work and the Contract. |
| **20.** | **Line** | A full automated pharmacy picking area consisting of the **Equipment** and software, with parameters specified in the Statement of Work, cooperating with IT systems and/or devices specified in the Statement of Work, ensuring the implementation of processes that meet the requirements of the Act of September 6, 2001 - Pharmaceutical Law (consolidated text: Journal of Laws of 2022, item 2301 as amended), Good Distribution Practice, and Good Manufacturing Practice. The Line constitutes a work within the meaning of the provisions of the Civil Code. |
| **21.** | **Contract** | This Contract and Appendices. |
| **22.** | **Incident**  | Non-compliance of the Line or the results of the work with the Contract or other Documents specifying the functionalities of the Line, including the malfunction of the Line preventing uninterrupted use of all functionalities of the Line, as well as irregularities concerning the Documentation. Damage/removal of data will also be considered as an Incident if it was caused by circumstances mentioned in the first sentence or in connection with the repair of the Incident. |
| **23.** | **Validation of the Line** | A set of activities aimed at providing documented evidence confirming that the Line operates in accordance with its intended use in a facility with the status of a pharmaceutical wholesale warehouse and in compliance with generally applicable laws, particularly in accordance with the Pharmaceutical Law of September 6, 2001 (consolidated text: Journal of Laws of 2022, item 2301 as amended) and the requirements of Good Distribution Practice and Good Manufacturing Practice. |
| **24.** | **Report** | Notification to the Contractor of the occurrence of an Incident in accordance with the technical and operational requirements specified in the Statement of Work.  |

 |
| W przypadkach, jeżeli którekolwiek pojęcie nie byłoby zdefiniowane w niniejszym paragrafie, lecz byłoby zdefiniowanie w OPZ, obowiązuje definicja pojęcia wskazana na gruncie OPZ.  | If any term is not defined in this Article but is defined in the Statement of Work, the definition provided in the Statement of Work shall prevail. |
| **§2****PRZEDMIOT UMOWY**  | **§2****SUBJECT MATTER OF THE CONTRACT**  |
| 1. Przedmiotem Umowy jest dostawa Linii tj. pełnej zautomatyzowanej strefy kompletacji aptecznej, wraz z jej montażem, instalacją, konfiguracją i integracją z innymi systemami Zamawiającego, która odpowiednio nadaje się do gospodarczego wykorzystania w dniu przyjęcia do używania (podpisania Protokołu Odbioru Końcowego) w miejscu realizacji Umowy, na warunkach i zasadach wskazanych w Umowie, w tym w OPZ.
2. Przedmiot Umowy określony w ust. 1 ma być docelowo zrealizowany w planowanym do wybudowania przez Zamawiającego budynku centrum dystrybucyjno-logistycznego w skład którego wchodzi hurtownia farmaceutyczna, zlokalizowanym w Sosnowcu, gm. Stryków, na działce 63/2 i 64/3 – adres: Sosnowiec 30, 95-010 Stryków, z zastrzeżeniem postanowień w §6 ust. 10 i 11 Umowy.
3. Wykonawca zapewnia iż Sprzęt dostarczony jako element Linii:
	1. jest fabrycznie nowy, nieużywany, nieregenerowany, kompletny, wyprodukowany nie wcześniej niż w 2023 roku, wolny od jakichkolwiek wad fizycznych i prawnych, sprawny technicznie, pochodzi z oficjalnego kanału dystrybucyjnego - jest dopuszczony do obrotu na rynek Europejskiego Obszaru Gospodarczego, posiada wymagane certyfikaty jeżeli są wymagane – oraz nie jest obciążony prawami na rzecz osób trzecich;
	2. ma zapewnioną dostępność części zamiennych lub zamienników przez okres nie krótszy niż 10 lat liczonych od daty podpisania Protokołu Odbioru Końcowego.
4. Realizacja przedmiotu Umowy, o którym mowa w ust. 1 powyżej, odbywać się będzie na zasadach i warunkach opisanych w Umowie, w tym OPZ, z uwzględnieniem wszelkich zmian oraz wyjaśnień udzielonych w odpowiedzi na pytania Wykonawców, które miały miejsce w toku postępowania poprzedzającego zawarcie Umowy.
5. Zamawiający zobowiązuje się do niezwłocznego przekazania do wglądu w siedzibie Zamawiającego dla Wykonawcy dokumentacji w postaci projektu budowlanego i/lub projektu wykonawczego przygotowanej dla inwestycji pod nazwą *„Budowa Centrum dystrybucyjno - logistycznego w oparciu o nowoczesne inteligentne modele predykcyjne ze wsparciem sztucznej inteligencji oraz cyfryzacja i automatyzacja procesów w PCF Procefar Sp. z o.o.”* zlokalizowaną w Sosnowcu, gm. Stryków, numer działek 63/2 i 64/3, a Wykonawca będzie realizował Przedmiot Umowy zgodnie z założeniami technicznymi inwestycji.
6. Wykonawca oświadcza, że w ramach Przedmiotu Umowy zobowiązuje się do przeprowadzenia szkoleń/instruktażu wskazanego personelu Zamawiającego. Szkolenia/instruktaż zostaną przeprowadzone do dnia podpisania Protokołu Odbioru Końcowego, na warunkach i zasadach wskazanych w OPZ.
7. Z uwagi na to iż Przedmiot Umowy ma być realizowany w obiekcie stanowiącym centrum dystrybucyjno – logistyczne, w którym będą dokonywane czynności związane z obrotem produktami leczniczymi, po stronie Zamawiającego jak i Wykonawcy muszą być spełnione wymagania wynikające z obowiązujących przepisów prawa, a w szczególności ustawą z dnia 6 września 2001 r. – Prawo farmaceutyczne t.j. Dz. U. z 2022 r., poz. 2301 z późn. zm. (dalej zamiennie PF) i aktów wykonawczych. Podstawowe wymagania jakościowe określające obowiązki obu Stron Umowy określone są w Załączniku nr 7 do niniejszej Umowy.
 | 1. The Subject matter of the Contract is the delivery of the Line, i.e. a full automated pharmacy picking area, along with its assembly, installation, configuration, and integration with the Ordering Party’s other systems, which is suitably fit for economic use on the day of acceptance for use (signing of the Final Acceptance Report) at the place of Contract execution, under the terms and conditions specified in the Contract, including the Statement of Work.
2. The Subject matter of the Contract specified in Sec. 1 is to be ultimately implemented in the distribution and logistics centre building planned to be constructed by the Ordering Party, which includes a pharmaceutical wholesale warehouse, located in Sosnowiec, Stryków commune, on plots 63/2 and 64/3 – address: Sosnowiec 30, 95-010 Stryków, subject to the provisions of §6 Sec. 10 and 11 of the Contract.
3. The Contractor ensures that the Equipment delivered as part of the Line:
	1. is factory-new, unused, not refurbished, complete, manufactured no earlier than 2023, free from any physical and legal defects, in good working order, originating from an official distribution channel – it is approved for sale in the European Economic Area market, has the required certificates if such are required - and is not encumbered by third-party rights;
	2. has a guaranteed availability of spare parts or replacements for a period of no less than 10 years from the date of signing the Final Acceptance Report.
4. The Subject matter of the Contract, as referred to in Sec. 1 above, will be executed under the terms and conditions described in the Contract, including the Statement of Work, taking into account all changes and clarifications provided in response to the Contractors’ questions during the proceedings leading up to the conclusion of the Contract.
5. The Ordering Party undertakes to promptly provide for the Contractor’s review at the Ordering Party’s seat the documentation in the form of a construction design and/or detailed construction design prepared for the investment project titled “*Construction of a distribution and logistics centre based on modern intelligent predictive models enhanced by artificial intelligence, as well as the digitization and automation of processes at PCF Procefar sp. z o.o.*,” located in Sosnowiec, Stryków commune, plot numbers 63/2 and 64/3, and the Contractor will execute the Subject matter of the Contract in accordance with the technical specifications of the investment.
6. The Contractor declares that as part of the Subject matter of the Contract, it undertakes to conduct training/instruction for the specified personnel of the Ordering Party. The training/instruction will be conducted by the date of signing the Final Acceptance Report, under the terms and conditions specified in the Statement of Work.
7. Given that the Subject matter of the Contract is to be implemented in a facility constituting a distribution and logistics centre, where activities related to the trading of medicinal products will be carried out, both the Ordering Party and the Contractor must meet the requirements arising from the applicable laws, particularly the Act of September 6, 2001 - Pharmaceutical Law (consolidated text: Journal of Laws of 2022, item 2301 as amended) (hereinafter interchangeably referred to as PL) and its implementing regulations. The basic quality requirements defining the obligations of both Parties to the Contract are specified in Appendix No. 7 to this Contract.
 |
| **§ 3****OŚWIADCZENIA WYKONAWCY** | **§ 3****CONTRACTOR’S DECLARATIONS** |
| 1. Wykonawca oświadcza, że:
	1. posiada zasoby, kwalifikacje, uprawnienia wymagane do prawidłowego i terminowego wykonywania Przedmiotu Umowy;
	2. zaoferowana przez niego Linia spełnia wymagania funkcjonalności opisane w Załącznikach do Umowy;
	3. posiada wszelkie prawa, które umożliwiają mu konfigurację i Integrację Linii na warunkach wskazanych w Umowie;
	4. wymogi zawarte w OPZ, Zapytania ofertowego są dla Wykonawcy czytelne, kompletne, nie budzą wątpliwości, nie posiadają nieprawidłowości, pozwalając na realizację Przedmiotu Umowy;
	5. Przedmiot Umowy będzie zgodny z obowiązującymi przepisami prawa polskiego - w tym PF i unijnego, w sposób profesjonalny, z uwzględnieniem najlepszych praktyk, przy czym Wykonawca zapewnia, że dostarczona, zaprojektowana, skonfigurowana i uruchomiona Linia spełniać będzie wymogi DPD oraz DPW w zakresie postanowień Aneksu 11 oraz Aneksu 15. Wykonawca zapewnia zgodność z PF, DPD i DPW przez cały okres trwania Umowy (w który wlicza się okres Gwarancji na Linię);
	6. dostarczona, zaprojektowana i uruchomiona Linia będzie posiadać Dokumentację spełniając wymogi DPD oraz wymogi DPW w zakresie postanowień Aneksu 11 oraz Aneksu 15, co pozwoli na przeprowadzenie Walidacji Linii zakończonej wynikiem pozytywnym;
	7. dysponuje personelem posiadającym niezbędną wiedzę i umiejętności konieczne do właściwego wykonania Umowy, a także personelem o wszystkich wymaganych profilach kompetencji zawodowych, niezbędnych do realizacji przedmiotu Umowy;
	8. wykonanie Umowy nie będzie prowadzić do wypełnienia przesłanek czynu nieuczciwej konkurencji, w szczególności nie stanowi naruszenia tajemnicy przedsiębiorstwa osoby trzeciej;
	9. przekazywane Zamawiającemu w toku wykonywania Umowy rezultaty Przedmiotu Umowy: w tym projekt Linii, raport z Analizy implementacyjnej, Dokumentacja oraz korzystanie przez Zamawiającego z tych rezultatów prac nie będą naruszać przepisów prawa chronionych prawem dóbr osobistych lub majątkowych osób trzecich, ani też praw na dobrach niematerialnych, w szczególności praw autorskich, praw pokrewnych, praw ochronnych na znaki towarowe, wzorów przemysłowych oraz patentów na wynalazki – niezależnie od procedury w której uprawniony nabył na ww. prawa ochronę;
	10. będzie w pełni uprawniony w tym w szczególności do autorskich praw majątkowych do utworów (również stanowiących programy komputerowe), które zostaną wykorzystane w Linii tym w oprogramowaniu, a na wezwanie Zamawiającego przedstawi wiążące dokumenty wykazujące tytuł prawny do każdego utworu (tzw. łańcuch praw, *chain of title*);
2. posiada aktualne ubezpieczenie Odpowiedzialności Cywilnej za szkody związane z prowadzeniem działalności gospodarczej w zakresie objętym Umową. Kserokopia polisy wraz z dowodem opłaty stanowić będzie Załącznik nr 6 do niniejszej Umowy. Działalność Wykonawcy, przyjęta do ubezpieczenia i wskazana na polisie, powinna obejmować realizowany Przedmiot Umowy. Wykonawca zobowiązuje się posiadać ważne ubezpieczenie, o którym mowa w niniejszym ustępie przez cały okres trwania Umowy (w tym przez okres Gwarancji) oraz okazać aktualną polisę wraz z dowodem uiszczenia składki na każde żądanie Zamawiającego.  Minimalna suma ubezpieczenia OC na polisie: 2.000.000,00 (dwa miliony) złotych lub równoważność tej kwoty w innej walucie.
3. Wykonawca oświadcza iż jest świadomy tego, że jednym z kluczowych parametrów należytej realizacji Przedmiotu Umowy jest dochowanie parametrów zajęcia powierzchni przez Sprzęty w Magazynie Głównym , w miejscu realizacji Umowy, zgodnie z Planem Magazynu Głównego (Załącznik nr 2c OPZ). Wykonawca zapewnia, że w wyniku zawarcia Umowy nie dojdzie do naruszenia praw osób trzecich. W przypadku zgłoszenia wobec Zamawiającego roszczeń o naruszenie praw osób trzecich objętych powyższym zapewnieniem, Wykonawca podejmie na swój koszt wszelkie środki obrony Zamawiającego przed takimi roszczeniami lub zarzutami i spowoduje, że Zamawiający będzie od nich zwolniony, a także Wykonawca pokryje wszelkie koszty (w tym opłat sądowych, administracyjnych oraz kosztów obsługi prawnej) i straty, jakie poniesie Zamawiający z tego tytułu.
4. Wykonawca zobowiązuje się do zapewnienia we własnym zakresie i w ramach wynagrodzenia, o którym mowa w § 11 ust. 1, Umowy wszystkich ewentualnych pozwoleń, zgód, certyfikatów wymaganych przez obowiązujące przepisy prawa w zakresie niezbędnym do prawidłowej realizacji Umowy.
5. Wykonawca oświadcza, że jest świadomy tego, że realizacja Umowy wymaga jego współpracy z Zamawiającym, a także z innymi dostawcami infrastruktury technicznej w Projekcie, zwłaszcza z dostawcą systemu informatycznego klasy WMS w zakresie Integracji. Zamawiający zapewni swoje współdziałanie w zakresie, w jakim jest to niezbędne do wykonania przez Wykonawcę Przedmiotu Umowy.
 | 1. The Contractor declares that:
	1. it has the resources, qualifications, and licenses required for the proper and timely execution of the Subject matter of the Contract;
	2. the Line offered by it meets the functionality requirements described in the Appendices to the Contract;
	3. it has all the rights that enable it to configure and integrate the Line under the conditions specified in the Contract;
	4. the requirements contained in the Statement of Work and the Request for Offer are clear for the Contractor, complete, free of doubts, and without any irregularities, allowing for the execution of the Subject matter of the Contract;
	5. the Subject matter of the Contract will comply with the applicable Polish law - including PL and EU law, in a professional manner, considering best practices, with the Contractor ensuring that the delivered, designed, configured, and started Line will meet the requirements of GDP and GMP regarding the provisions of Annex 11 and Annex 15. The Contractor ensures compliance with PL, GDP, and GMP throughout the entire duration of the Contract (which includes the Commercial Warranty period for the Line);
	6. the delivered, designed, and started Line will have Documentation meeting the requirements of GDP and GMP regarding the provisions of Annex 11 and Annex 15, which will allow for the Validation of the Line to be completed with a positive result;
	7. it has personnel with the necessary knowledge and skills required for the proper execution of the Contract, as well as personnel with all the required professional competency profiles necessary for the execution of the Subject matter of the Contract;
	8. the execution of the Contract will not result in the fulfilment of the conditions of an act of unfair competition, and in particular, does not constitute a violation of a third party’s trade secrets;
	9. the results of the Subject matter of the Contract delivered to the Ordering Party during the performance of the Contract, including the design of the Line, the Implementation Analysis report, the Documentation, and the use of these work results by the Ordering Party, will not violate any legally protected personal or property rights of third parties, nor any rights to intangible assets, particularly copyrights, related rights, trademark protection rights, industrial design rights, and invention patent rights - regardless of the procedure through which the rights holder obtained protection for the aforementioned rights;
	10. it will be fully authorized, particularly with respect to the authors’ property rights to works (including those constituting computer programs) that will be used in the Line, including the software, and upon request of the Ordering Party, it will provide binding documents demonstrating the legal title to each work (the chain of title);
2. it has current Civil Liability insurance for damages related to conducting business activities within the scope of the Contract. A copy of the policy along with confirmation of payment will constitute Appendix No. 6 to this Contract. The Contractor’s activities covered by the insurance and indicated in the policy should include the Subject matter of the Contract. The Contractor undertakes to maintain valid insurance, as referred to in this Section, for the entire duration of the Contract (including the Commercial Warranty period) and to present the current policy along with confirmation of payment of the premium each time upon the Ordering Party’s request. The minimum civil liability insurance amount in the policy: PLN 2,000,000.00 (two million) or the equivalent of this amount in another currency.
3. The Contractor declares that it is aware that one of the key parameters for the proper execution of the Subject matter of the Contract is adhering to the parameters of space occupation by Equipment in the Main Warehouse at the place of Contract execution, in accordance with the Main Warehouse Layout (Appendix No. 2c to the Statement of Work). The Contractor ensures that entering into the Contract will not violate the rights of third parties. In the event of claims being made against the Ordering Party for violation of third-party rights covered by the above assurance, the Contractor will take all measures at its own expense to defend the Ordering Party against such claims or allegations and will ensure that the Ordering Party is released from them. Furthermore, the Contractor will cover all costs (including court fees, administrative fees, and legal service costs) and losses incurred by the Ordering Party as a result.
4. The Contractor undertakes to provide, independently and within the remuneration referred to in § 11 Sec. 1 of the Contract, all necessary permits, consents, and certificates required by applicable law to properly execute the Contract.
5. The Contractor declares that it is aware that the execution of the Contract requires its cooperation with the Ordering Party, as well as with other technical infrastructure suppliers in the Project, particularly with the supplier of the WMS-class IT system in terms of Integration. The Ordering Party will ensure its cooperation to the extent necessary for the Contractor to perform the Subject matter of the Contract.
 |
| **§4****TERMIN REALIZACJI PRZEDMIOTU UMOWY** | **§4****DEADLINE FOR THE EXECUTION OF THE SUBJECT MATTER OF THE CONTRACT** |
| 1. Realizacji Przedmiotu Umowy nastąpi w terminach wskazanych w Harmonogramie Ramowym (Załącznik nr 3 do Umowy) oraz Harmonogramie Implementacji (*Załącznik nr 3a po jego sporządzeniu będzie załączony do Umowy).* Wykonawca oświadcza, iż ma świadomość tego, że terminowość wykonania Integracji i konfiguracji Linii oraz terminowość świadczenia usług związanych z realizacją Przedmiotu Umowy ma kluczowe znaczenie dla Zamawiającego.
2. Harmonogram Implementacji nie może zmieniać dat oraz terminów zawartych w Harmonogramie Ramowym. Harmonogram Implementacji powinien uwzględniać również harmonogram płatności, zawarty w Harmonogramie Ramowym, dokonywanych tytułem realizacji Umowy i uwzględniać postanowienie umowne określone w § 11 Umowy.
3. Harmonogram Ramowy określa występujące kolejno po sobie etapy, wymagające realizacji we wskazanych przez Zamawiającego terminach.
4. W przypadku przekroczenia terminów realizacji Umowy wskazanych w Harmonogramie Ramowym i/lub Harmonogramie Implementacji, Wykonawca będzie zobowiązany do wykonywania w ramach wynagrodzenia określonego w Umowie na rzecz Zamawiającego ewentualnych, dodatkowych prac wynikających z przekroczenia terminów, jakie okażą się niezbędne w celu prawidłowej realizacji Umowy, natomiast Zamawiający będzie uprawniony do skorzystania z uprawnień wskazanych w Umowie, w tym w szczególności do naliczenia kar umownych, o czym mowa w § 13. Wykonawca jako podmiot profesjonalny, bierze pod uwagę te okoliczności oraz zdaje sobie sprawę z konieczności skoordynowania prowadzonych prac.
5. Dla uniknięcia wątpliwości Strony zgodnie ustalają, że rozpoczęcie jakichkolwiek prac przez Wykonawcę, w terminach wcześniejszych niż te wskazane w Harmonogramie, wymaga pisemnej zgody Zamawiającego. Brak zgody Zamawiającego, oznacza, że Wykonawca wykonuje takie prace wyłącznie na własne ryzyko i odpowiedzialność.
6. Harmonogram Implementacji zostanie przygotowany przez Wykonawcę na podstawie Analizy implementacyjnej w terminie wskazanym w Harmonogramie Ramowym. Wykonawca zobowiązany jest do przedstawienia projektu Harmonogramu Implementacji wraz z projektem Raportu Implementacji do zatwierdzenia Zamawiającego. Zamawiający uprawiony jest w terminie 5 (słownie: pięciu) Dni Roboczych od dnia jego uzyskania do zgłoszenia uwag do Harmonogramu Implementacji oraz Raportu Implementacji. Wykonawca w terminie 5 (słownie: pięciu) Dni Roboczych powinien odnieść się do uwag Zamawiającego, uwzględniając uwagi Zamawiającego w Harmonogramie Implementacji i/lub Raporcie Implementacji bądź nie uwzględnić uwag w całości lub części, uzasadniając jednak odmowę ich wprowadzenia. Brak informacji ze strony Zamawiającego we wskazanych terminach rozumie się jako akceptację Harmonogramu Implementacji oraz Raportu Implementacji.  W przypadku odmowy uwzględnienia uwag Zamawiającego przez Wykonawcę, Strony przystąpią niezwłocznie do negocjacji, których celem będzie znalezienie rozwiązań odpowiadających potrzebom Zamawiającego określonym w OPZ oraz niniejszej Umowie i pozwalającym na uwzględnienie ich w wiążącym Wykonawcę Harmonogramie Implementacji. W czasie negocjacji, Zamawiający będzie mógł zgłosić nowe uwagi, odnoszące się do odmowy Wykonawcy i przedstawić nowe propozycje co do kształtu Harmonogramu Implementacji, a Wykonawca odniesie się do tych propozycji. Negocjacje powinny zakończyć się nie później niż w terminie 5 (słownie: pięciu) Dni Roboczych i w tym czasie Strony powinny uzgodnić ostateczną treść Harmonogram Implementacji.  Brak informacji ze strony Wykonawcy odnośnie zgłoszonych przez Zamawiającego uwag uważa się za ich przyjęcie bez zastrzeżeń.
7. Osoby uprawnione do realizacji Umowy, o których mowa w § 17 Umowy, nie mogą podjąć decyzji o zmianie zatwierdzonego uprzednio przez Zamawiającego zgodnie z ust. 6 powyżej Harmonogramu Implementacji.
8. Zmiana Harmonogramu Ramowego będzie możliwa za zgodą Stron, na warunkach opisanych w § 15 Umowy.
9. Ilekroć w Umowie wyraźnie nie zaznaczono inaczej, terminy wykonania zobowiązania oblicza się w dniach kalendarzowych.
 | 1. The execution of the Subject matter of the Contract will take place within the deadlines indicated in the Framework Schedule (Appendix No. 3 to the Contract) and the Implementation Schedule (Appendix No. 3a will be attached to the Contract upon its preparation). The Contractor declares that it is aware that the timeliness of the Integration and configuration of the Line, as well as the timeliness of the services related to the execution of the Subject matter of the Contract, is of key importance to the Ordering Party.
2. The Implementation Schedule cannot change the dates and deadlines contained in the Framework Schedule. The Implementation Schedule should also take into account the schedule of payments included in the Framework Schedule, and made for the execution of the Contract, and consider the contractual provision specified in § 11 of the Contract.
3. The Framework Schedule specifies the sequential stages that require execution within the deadlines indicated by the Ordering Party.

  1. In the event of exceeding the deadlines for the execution of the Contract indicated in the Framework Schedule and/or the Implementation Schedule, the Contractor will be obliged to perform any additional work resulting from exceeding the deadlines, necessary for the proper execution of the Contract, within the remuneration specified in the Contract for the benefit of the Ordering Party. The Ordering Party will be entitled to exercise the rights indicated in the Contract, including in particular the imposition of contractual penalties, as referred to in § 13. The Contractor, as a professional entity, takes these circumstances into account and understands the necessity of coordinating the conducted work.
2. For the avoidance of doubt, the Parties hereby agree that the commencement of any work by the Contractor earlier than the dates specified in the Schedule requires the written consent of the Ordering Party. The absence of the Ordering Party’s consent means that the Contractor performs such work solely at its own risk and responsibility.
3. The Implementation Schedule will be prepared by the Contractor based on the Implementation Analysis within the timeframe indicated in the Framework Schedule. The Contractor is obliged to present the draft Implementation Schedule along with the draft Implementation Report for approval by the Ordering Party. The Ordering Party is entitled to submit comments on the Implementation Schedule and the Implementation Report within 5 (five) Business Days from the date of receipt. The Contractor should respond to the Ordering Party’s comments within 5 (five) Business Days, either incorporating the Ordering Party’s comments into the Implementation Schedule and/or Implementation Report or not incorporating them in whole or in part, providing justification for the refusal. The lack of response from the Ordering Party within the specified deadlines will be understood as acceptance of the Implementation Schedule and the Implementation Report. In the event of the Contractor’s refusal to incorporate the Ordering Party’s comments, the Parties will promptly commence negotiations to find solutions that meet the Ordering Party’s needs as specified in the Statement of Work and this Contract, allowing their inclusion in the Implementation Schedule binding the Contractor. During the negotiations, the Ordering Party may submit new comments related to the Contractor’s refusal and present new proposals regarding the shape of the Implementation Schedule, and the Contractor will respond to these proposals. The negotiations should be concluded no later than within 5 (five) Business Days, during which time the Parties should agree on the final content of the Implementation Schedule. The lack of response from the Contractor regarding the comments submitted by the Ordering Party will be considered as their acceptance without reservations.
4. The persons authorized to execute the Contract, referred to in § 17 of the Contract, cannot make decisions regarding changes to the Implementation Schedule previously approved by the Ordering Party in accordance with Sec. 6 above.
5. Changes to the Framework Schedule will be possible with the consent of the Parties, under the conditions described in § 15 of the Contract.
6. Unless expressly stated otherwise in the Contract, the deadlines for fulfilling obligations are calculated in calendar days.
 |
| **§ 5****ZASADY WSPÓŁDZIAŁANIA STRON** | **§ 5****PRINCIPLES OF COOPERATION BETWEEN THE PARTIES** |
| 1. Strony zobowiązane są do współdziałania przy wykonywaniu Umowy w celu należytej realizacji przedmiotu Umowy.
2. Strony zobowiązują się do rzetelnej współpracy w dobrej wierze oraz z poszanowaniem praw i interesów drugiej Strony, mając na uwadze konieczność należytego i terminowego wykonania przedmiotu Umowy.
3. Każda ze Stron zobowiązuje się dołożyć należytej staranności w celu zapewnienia drugiej Stronie informacji oraz danych niezbędnych do wykonania Umowy. W szczególności Strony będą się wzajemnie na bieżąco informować o wszelkich okolicznościach, które mogłyby spowodować nienależyte wykonanie lub niewykonanie Umowy.
4. Prowadzenie przez Wykonawcę jakichkolwiek prac w środowiskach informatycznych Zamawiającego, w tym w oparciu o zdalny dostęp, wymaga zgody Zamawiającego, a także zachowania przez Wykonawcę najwyższej staranności w celu ochrony środowiska informatycznego Zamawiającego przed możliwym naruszeniem jego bezpieczeństwa.
5. Strony zgodnie oświadczają, że językiem Umowy i językiem stosowanym podczas jej realizacji jest język polski. Językiem komunikacji między stronami jest język polski. Wszystkie rezultaty prac Wykonawcy, o ile Umowa, OPZ nie stanowi inaczej, zostaną dostarczone w języku polskim.
6. Wykonawca ma obowiązek przedstawienia Zamawiającemu szczegółowych informacji i wyjaśnień dotyczących realizacji Umowy na każde jego żądanie w terminie nie dłuższym niż w ciągu 48 godzin od takiego wezwania, w szczególności w razie przypuszczenia, że doszło do nienależytego wykonania Umowy lub że takie nienależyte wykonanie Umowy może nastąpić, wyjaśnienia te będą zawierać co najmniej datę wystąpienia problemu oraz proponowany sposób i termin jego naprawy.
7. Zamawiający jest odpowiedzialny za terminowe dostarczenie informacji oraz danych niezbędnych do realizacji Umowy wskazanych w szczególności w Harmonogramie Implementacji lub określonych w pisemnym (w tym w drodze e-mail) żądaniu Wykonawcy, z wyjątkiem danych i Dokumentacji, które nie są w zakresie władania oraz kompetencji Zamawiającego lub które nie są niezbędne do realizacji prac objętych niniejszą Umową.
8. Termin dostarczenia przez Zamawiającego informacji oraz danych powinien być adekwatny do zakresu żądanych informacji/danych, jednak nie może być dłuższy niż 10 Dni Roboczych od daty otrzymania przez osoby wskazane wniosku z prośbą o przekazanie określonych informacji. W przypadku wystąpienia trudności po stronie Zamawiającego w przygotowaniu informacji oraz danych, Strony mogą uzgodnić inny termin przekazania przez Zamawiającego informacji lub danych.
9. Zamawiający zastrzega sobie prawo skorzystania w trakcie wykonywania Przedmiotu Umowy – z audytorów, celem kontroli jakości wykonania i sposobu prowadzenia całości lub poszczególnych prac objętych Umową oraz wsparcia wiedzą członków struktury organizacyjnej ze strony Zamawiającego. Wykonawca zobowiązany będzie niezwłocznie (nie później jednak niż w ciągu 5 Dni Roboczych) udzielić audytorowi lub audytorom, posiadającym pisemne upoważnienie ze strony Zamawiającego, wszelkich informacji, danych i wyjaśnień w żądanym zakresie oraz udostępnić i zaprezentować rezultaty jego prac, jak również zapewnić możliwość ich kontroli oraz podjąć z audytorem lub audytorami współpracę w innym, niezbędnym zakresie.
10. Koszty związane z usługami audytora ponosi Zamawiający, chyba że wyniki kontroli wykażą, iż dotychczas wykonane prace są niezgodne z Umową, Raportem Implementacji lub OPZ. W przypadku wykrycia takich niezgodności w wyniku prac audytora koszty kontroli ponosi Wykonawca. Kryteria wyboru podmiotu audytora, dotyczące w szczególności kompetencji, uprawnień, zdolności technicznej lub zawodowej audytora, zostaną ustalone przez Zamawiającego, z uwzględnieniem uzasadnionych i rzeczowych wskazań Wykonawcy. Koszty związane z usunięciem niezgodności ponosi Wykonawca.
 | 1. The Parties are obligated to cooperate in the performance of the Contract to ensure the proper execution of the Subject matter of the Contract.
2. The Parties commit to honest cooperation in good faith and with respect for the rights and interests of the other Party, bearing in mind the need for proper and timely execution of the Subject matter of the Contract.
3. Each Party undertakes to exercise due diligence to provide the other Party with the information and data necessary for the performance of the Contract. In particular, the Parties shall keep each other informed on an ongoing basis of any circumstances that could cause defective performance or non-performance of the Contract.
4. The Contractor’s performance of any work in the Ordering Party’s IT environments, including remote access, requires the Ordering Party’s consent and the Contractor’s utmost diligence to protect the Ordering Party’s IT environment from potential security breaches.
5. The Parties hereby declare that the language of the Contract and the language used during its execution is Polish. The language of communication between the Parties is Polish. All results of the Contractor’s work, unless otherwise stated in the Contract or the Statement of Work, will be delivered in Polish.
6. The Contractor is obligated to provide the Ordering Party with detailed information and explanations regarding the execution of the Contract upon each request within no more than 48 hours from such a request, particularly in the event of suspected improper performance of the Contract or the possibility of occurrence of such improper performance. These explanations will include at least the date of the issue’s occurrence and the proposed method and timeframe for its resolution.
7. The Ordering Party is responsible for the timely delivery of information and data necessary for the execution of the Contract, as specified particularly in the Implementation Schedule or outlined in a written (including via e-mail) request by the Contractor, except for data and Documentation not within the control or competence of the Ordering Party or not necessary for the execution of the work covered by this Contract.
8. The timeframe for the delivery of information and data by the Ordering Party should correspond with the scope of the requested information/data but should not exceed 10 Business Days from the date the designated persons receive the request for specific information. In the event of difficulties on the part of the Ordering Party in preparing the information and data, the Parties may agree on a different timeframe for the delivery of information or data by the Ordering Party.
9. The Ordering Party reserves the right to use auditors during the performance of the Subject matter of the Contract for the purpose of quality control of the execution and manner of conducting the entirety or individual tasks covered by the Contract, and to support the knowledge of members of the organizational structure on the part of the Ordering Party. The Contractor will be obliged to promptly (no later than within 5 Business Days) provide the auditor or auditors, who have written authorization from the Ordering Party, with all information, data, and explanations in the requested scope, as well as make available and present the results of its work, ensure the possibility of their inspection, and cooperate with the auditor or auditors in any other necessary scope.
10. The costs related to the auditor’s services are borne by the Ordering Party, unless the audit results show that the work performed so far is not in compliance with the Contract, Implementation Report, or the Statement of Work (SOW). In the event that such non-compliance is detected as a result of the auditor’s work, the costs of the audit are borne by the Contractor. The criteria for selecting the auditing entity, particularly regarding the auditor’s competence, qualifications, and technical or professional ability, will be determined by the Ordering Party, taking into account the justified and substantive suggestions of the Contractor. The costs related to the rectification of non-compliance are borne by the Contractor.
 |
| **§6****WARUNKI REALIZACJI PRZEDMIOTU UMOWY** | **§6****TERMS OF CONTRACT PERFORMANCE** |
| 1. Wykonanie danego etapu prac objętych Przedmiotem Umowy, Harmonogramem Ramowym i Harmonogramem Implementacji, kończy się podpisaniem przez przedstawicieli Stron Protokołu Zakończenia Etapu (według wzoru zawartego w Załączniku nr 4). Wykonanie Przedmiotu Umowy kończy się podpisaniem przez Strony Protokołu Odbioru Końcowego (według wzoru zawartego w Załączniku nr 5).
2. Podpisanie Protokołu Zakończenia Etapu (bez zastrzeżeń) będzie podstawą do wystawienia faktury częściowej przez Wykonawcę. Przy czym Zamawiający dopuszcza zapłatę części wynagrodzenia w formie płatności zaliczkowej potwierdzonej prawidłową fakturą zaliczkową, wystawioną przez Wykonawcę.
3. Protokoły Zakończenia Etapu i Protokół Odbioru Końcowego sporządzone zostaną w formie elektronicznej lub pisemnej (w dwóch egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron). Wykonawca nie jest uprawniony do wystawiania jednostronnych protokołów odbioru.
4. O gotowości do odbioru etapu Przedmiotu Umowy wskazanego w Harmonogramie Implementacji lub innego rezultatu prac, Wykonawca powiadamiać będzie Zamawiającego niezwłocznie po ukończeniu etapu lub innego rezultatu prac, lecz nie później niż 5 Dni Roboczych od ukończenia prac. Zawiadomienie będzie przekazane na adresy e-mail wskazane w §17 Umowy.
5. Po otrzymaniu przez Zamawiającego informacji od Wykonawcy o gotowości do odbioru – każdorazowo, Wykonawca jest zobowiązany dostarczyć Zamawiającemu taką pisemną informację (lub sporządzoną w formie elektronicznej), wysłaną na adres określony w § 17 nie później niż do 10 dnia miesiąca, w którym upływa termin zakończenia Etapów określonych w Harmonogramu Ramowego lub podpisania Protokołu Końcowego -  Zamawiający rozpocznie procedurę odbioru, tj. weryfikację przedmiotu odbioru; Wykonawca jest zobowiązany do udziału w procedurze odbioru. Procedura odbioru nie może trwać dłużej niż 5 Dni Roboczych. Zamawiający w terminie, o którym mowa w zdaniu poprzedzającym, podpisze Protokół Zakończenia Etapu lub Protokół Odbioru Końcowego lub zgłosi zastrzeżenia, co do niezgodności. Przedmiotem odbioru zgodnie z Harmonogramem Implementacji będzie także Dokumentacja. Dokumentacja powinna zostać przekazana w formie papierowej i/lub elektronicznej w zależności od potrzeb Zamawiającego.
6. W przypadku zgłoszenia niezgodności, Zamawiający wskaże Wykonawcy termin na ich usunięcie, który nie może być krótszy niż 5 Dni Roboczych. Po usunięciu niezgodności Strony przystąpią ponownie do dokonania odbioru, w takim przypadku stosuje się odpowiednio przepisy powyższe dotyczące odbioru.
7. W trakcie procedury odbioru Zamawiający dokona weryfikacji, czy przedmiot odbioru spełnia wymagania określone w Umowie i Dokumentacji, w szczególności w Raporcie Implementacji
8. Potwierdzeniem realizacji Przedmiotu Umowy będzie Protokół Odbioru Końcowego. Jakiekolwiek odbiory poszczególnych Etapów nie wyłączają prawa Zamawiającego do weryfikacji całości Przedmiotu Umowy i zgłaszania uwag na etapie odbioru końcowego.
9. W przypadku braku zgłoszenia gotowości odbioru przez Wykonawcę w terminach określonych w ust. 5 niniejszego paragrafu, jak również w przypadku nieuzasadnionego nieprzystąpienia do odbioru w terminach zakreślonych w Harmonogramie Ramowym, Zamawiający jest uprawniony do dokonania jednostronnego odbioru bez udziału Wykonawcy i jednostronnego podpisania Protokołu Zakończenia Etapu lub Protokołu Odbioru Końcowego, po uprzednim wezwaniu Wykonawcy do przystąpienia do dwustronnego odbioru i wyznaczeniu w tym celu terminu nie krótszego niż 5 Dni Roboczych. Wezwanie powinno zostać sporządzone w formie pisemnej lub elektronicznej, stosownie do uznania Zamawiającego i przekazane do osób wskazanych przez Wykonawcę w § 17.
10. Dokonanie odbioru (tj. danego etapu lub końcowego) przez Zamawiającego nie zwalnia Wykonawcy od odpowiedzialności za wady lub niezgodności Przedmiotu Umowy w stosunku do treści Umowy, w tym OPZ, jeżeli były one ukryte lub Wykonawca wiedział lub jako profesjonalista powinien był wiedzieć, że przedmiot odbioru nie spełnia wymagań określonych w Umowie, w tym w OPZ. Dokonanie odbioru nie wpływa na możliwość skorzystania przez Zamawiającego z uprawnień przysługujących mu na mocy powszechnie obowiązujących przepisów prawa oraz postanowień Umowy, w tym w szczególności postanowień określonych w Kodeksie cywilnym dotyczących rękojmi.
11. Miejscem wykonywania Umowy będzie miejsce wskazane w § 2 ust. 2 Umowy. Bez uszczerbku dla innych postanowień niniejszej Umowy, Zamawiający dopuszcza zdalne świadczenie usług objętych przedmiotem niniejszej Umowy, w szczególności w zakresie zadań dotyczących konfiguracji, Integracji i uruchomienia Linii,  o ile do należytego i terminowego świadczenia usług wchodzących w skład Umowy nie jest niezbędna obecność Wykonawcy w miejscu wykonania Umowy Zamawiającego, a także pod warunkiem uprzedniego zwrócenia się Wykonawcy o wyrażenie przez Zamawiającego zgody na świadczenie usług w taki sposób i udzielenia na to przez Zamawiającego jednoznacznej i wyraźnej zgody. Koszty dojazdu, wyżywienia, zakwaterowania oraz innych świadczeń na rzecz personelu Wykonawcy lub innych osób, którymi Wykonawca posługuje się przy wykonywaniu Umowy, związanych z dojazdem do obiektu Zamawiającego są uwzględnione przez Wykonawcę w wynagrodzeniu należnym Wykonawcy z tytułu realizacji Umowy.
12. Sprzęt zostanie dostarczony przez Wykonawcę do odbioru w miejscu wskazanym w OPZ. Wykonawca dostarczy, zamontuje, skonfiguruje Sprzęt na własny koszt i ryzyko, ponosząc także koszt załadunku, odpowiedniego opakowania i zabezpieczenia przed uszkodzeniami podczas transportu.
13. Ryzyko przypadkowej utraty/uszkodzenia Sprzętu w miejscu realizacji Umowy obciąża Zamawiającego, chyba że Zamawiający wykaże, że utrata lub uszkodzenie nastąpiły z przyczyn obciążających Wykonawcę.
14. Wykonawca oświadcza, iż będzie się stosować do zasad BHP w miejscu realizacji Przedmiotu Umowy i w czasie jego realizacji.
15. Przed dostawą Sprzętu do miejsca realizacji Umowy o którym mowa w ust. 11, Wykonawca zobowiązuje się do uprzedniego przekazania, z wyprzedzeniem 3 Dni Roboczych, specyfikacji dot. Sprzętu, tak aby Zamawiający przy jego odbiorze mógł zweryfikować kompletność danej dostawy.
16. Z momentem podpisania przez Strony Protokołu Zakończenia Etapu w zakresie odbioru Sprzętu i zapłaty odpowiedniej części wynagrodzenia zgodnie z przyjętym przez Strony harmonogramem płatności, ujętym w Harmonogramie Ramowym/Implementacji,własność Sprzętu przechodzi na Zamawiającego.
 | 1. The completion of each stage of the work covered by the Subject matter of the Contract, the Framework Schedule, and the Implementation Schedule is finalized by the signing of the Stage Completion Report by the representatives of both Parties (as per the template provided in Appendix No. 4). The fulfilment of the Subject matter of the Contract is concluded with the signing of the Final Acceptance Report by both Parties (as per the template provided in Appendix No. 5).
2. The signing of the Stage Completion Report (without reservations) will be the basis for the Contractor to issue a partial invoice. The Ordering Party allows for partial payment in the form of an advance payment confirmed by a valid advance invoice issued by the Contractor.
3. The Stage Completion Reports and the Final Acceptance Report will be prepared either electronically or in written form (in two copies, one for each Party). The Contractor is not authorized to issue unilateral acceptance reports.
4. Completion of a stage of the Subject matter of the Contract as indicated in the Implementation Schedule or another work result shall be notified by the Contractor to the Ordering Party promptly, but no later than 5 Business Days after the completion of the work. The notification will be sent to the email addresses specified in §17 of the Contract.
5. Upon the Ordering Party’s receiving notification from the Contractor regarding readiness for acceptance, the Contractor is each time obliged to provide such written information (or in electronic form) to the Ordering Party, sent to the address specified in §17, no later than the 10th day of the month in which the deadline for completing the stages specified in the Framework Schedule or signing the Final Acceptance Report occurs. The Ordering Party will initiate the acceptance procedure, i.e., verification of the Subject matter of acceptance. The Contractor is obliged to participate in the acceptance procedure, which shall not last longer than 5 Business Days. Within the aforementioned period, the Ordering Party will sign the Stage Completion Report or the Final Acceptance Report or inform about reservations regarding non-conformities. The Subject matter of acceptance according to the Implementation Schedule will also include Documentation, which should be delivered in paper and/or electronic form as required by the Ordering Party.
6. In the event of non-conformities being reported, the Ordering Party will specify a deadline for the Contractor for their rectification, which shall not be less than 5 Business Days. After rectifying the non-conformities, the Parties will proceed with the acceptance again. In such case, the above provisions regarding acceptance shall apply accordingly.
7. During the acceptance procedure, the Ordering Party will verify whether the Subject matter of acceptance meets the requirements specified in the Contract and Documentation, particularly in the Implementation Report.
8. The execution of the Subject matter of the Contract will be confirmed by the Final Acceptance Report. Any acceptances of individual Stages do not preclude the Ordering Party’s right to verify the entirety of the Subject matter of the Contract and to submit comments at the final acceptance stage.
9. If the Contractor fails to notify readiness for acceptance within the deadlines specified in Sec. 5 of this Article, or in the case of unjustified failure to commence acceptance within the deadlines specified in the Framework Schedule, the Ordering Party will be entitled to perform a unilateral acceptance without the participation of the Contractor and to unilaterally sign the Stage Completion Report or the Final Acceptance Report, after prior summoning the Contractor to commence bilateral acceptance and setting a deadline for this purpose not shorter than 5 Business Days. The summoning shall be made in writing or electronically, at the discretion of the Ordering Party, and delivered to the persons indicated by the Contractor in § 17.
10. Acceptance (i.e. acceptance of a given stage or final acceptance) by the Ordering Party does not release the Contractor from liability for defects or non-compliance of the Subject matter of the Contract with the terms of the Contract, including the Statement of Work (SOW), if these were hidden or if the Contractor knew or, as a professional, should have known that the Subject matter of acceptance did not meet the requirements specified in the Contract, including the SOW. Acceptance does not affect the Ordering Party’s ability to exercise the rights granted to it under generally applicable law and the provisions of the Contract, including in particular the provisions set out in the Civil Code regarding statutory warranty.
11. The place of execution of the Contract will be the location specified in § 2 Sec. 2 of the Contract. Without prejudice to other provisions of this Contract, the Ordering Party allows for the remote provision of services covered by this Contract, particularly in the areas of configuration, Integration, and starting of the Line, provided that the presence of the Contractor at the place of execution of the Contract is not essential for the proper and timely provision of the services included in the Contract. Additionally, the Contractor must request and receive explicit and clear consent from the Ordering Party to provide services remotely. The costs of travel, meals, accommodation, and other expenses for the Contractor’s personnel or other individuals employed by the Contractor for the execution of the Contract, related to travel to the Ordering Party’s premises, are included in the remuneration due for the Contractor for the performance of the Contract.
12. The Equipment will be delivered by the Contractor for acceptance at the location specified in the Statement of Work (SOW). The Contractor will deliver, install, and configure the Equipment at its own expense and risk, also bearing the cost of loading, appropriate packaging, and protection against damage during transport.
13. The risk of accidental loss/damage to the Equipment at the place of performance of the Contract shall be borne by the Ordering Party, unless the Ordering Party demonstrates that the loss or damage occurred due to reasons attributable to the Contractor.
14. The Contractor declares that it will adhere to occupational health and safety (OHS) principles at the place of performance of the Subject matter of the Contract and throughout its execution.
15. Before delivering the Equipment to the place of performance of the Contract referred to in Sec. 11, the Contractor is obliged to provide the specification of the Equipment 3 Business Days in advance, so that the Ordering Party can verify the completeness of the delivery upon receipt.
16. Upon signing of the Stage Completion Report by both Parties for the Equipment acceptance and the payment of the relevant part of the remuneration according to the payment schedule agreed by the Parties, included in the Framework/Implementation Schedule, the ownership of the Equipment is transferred to the Ordering Party.
 |
| **§7****INTEGRACJA LINII**  | **§7****LINE INTEGRATION**  |
| 1. Wykonawca ma obowiązek wykonania Analizy implementacyjnej zgodnie z wymaganiami OPZ we współpracy z pozostałymi wykonawcami biorących udział w Analizie implementacyjnej, która zostanie zakończona Raportem Implementacji sporządzonym przez Wykonawcę, na podstawie którego Wykonawca wykona Integrację Linii z systemem informatycznym klasy WMS.
2. Integracja Systemu będzie realizowana na zasadach określonych w Raporcie Implementacji.
3. Wykonawca zobowiązuje się do udziału w spotkaniach w czasie wykonania Analizy implementacyjnej na wniosek i zgodnie z zapotrzebowaniem Zamawiającego, w zakresie co najmniej czterech spotkań, które odbędą się stacjonarnie w siedzibie Zamawiającego bądź w miejscu realizacji Przedmiotu Umowy, o którym mowa w §2 ust. 2 Umowy. Zamawiający dopuszcza udział Wykonawcy w spotkaniach w formule zdalnej, za jego uprzednią zgodą. Wykonawca zobowiązuje się do współdziałania z dostawcami innych systemów informatycznych zapewniając osiągnięcie celów realizacji niniejszej Umowy.
4. Wykonawca zobowiązuje się do zachowania w poufności informacji poufnych ujawnionych na spotkaniach, o których mowa w ust. 3, ujawnionych przez innych dostawców systemów informatycznych bądź dostawców urządzeń dostarczanych w ramach Projektu. Informacje te stanowią Informację Poufne o których mowa w §10 Umowy .
 | 1. The Contractor is obligated to perform the Implementation Analysis in accordance with the requirements of the SOW, in cooperation with other contractors participating in the Implementation Analysis, which will be concluded with an Implementation Report prepared by the Contractor. Based on this report, the Contractor will integrate the Line with the WMS-class IT system.
2. System Integration will be carried out according to the principles specified in the Implementation Report.
3. The Contractor commits to participating in meetings during the Implementation Analysis at the request and as needed by the Ordering Party, including at least four in-person meetings at the Ordering Party’s seat or at the place of execution of the Contract specified in §2 Sec. 2 of the Contract. The Ordering Party allows the Contractor to participate in meetings remotely with its prior approval. The Contractor is also required to cooperate with other IT system suppliers to ensure that the objectives of this Contract are met.

 1. The Contractor commits to maintaining the confidentiality of confidential information disclosed during the meetings mentioned in Sec. 3, disclosed by other IT system suppliers or equipment suppliers within the Project framework. This information constitutes Confidential Information as referred to in §10 of the Contract.
 |
| **§8****GWARANCJA NA LINIĘ** | **§8****COMMERCIAL WARRANTY FOR THE LINE** |
| 1. W ramach wynagrodzenia Wykonawca udziela Zamawiającemu gwarancji jakości na Linię (oprogramowanie wraz ze Sprzętem) w tym również Aktualizacje powstałe w wyniku świadczenia usług serwisu („**Gwarancja**").
2. Wykonawca udziela Zamawiającemu Gwarancji, na okres .... (.......) miesięcy kalendarzowych liczonych od daty podpisania Protokołu Odbioru Końcowego, z wyłączeniem Gwarancji na Sprzęt ujęty w OPZ. Wykonawca udziela gwarancji na Sprzęt zgodnie z warunkami wskazanym w OPZ i oferowanymi przez producenta danego Sprzętu.
3. W okresie Gwarancji Wykonawca zobowiązuje się do m.in:
4. Usuwania Incydentów w Linii, w tym również w nowych wersjach oprogramowania powstałych w wyniku modyfikacji oraz Aktualizacji oprogramowania dokonanych w okresie obowiązywania Umowy zgodnie z Czasem Naprawy;
5. Odzyskiwania danych utraconych lub uszkodzonych w wyniku Incydentów Linii.
6. W zależności od kategorii Incydentu, Wykonawca gwarantuje Czasy Naprawy nie niższe niż wskazane w OPZ. Czas Naprawy to czas liczony od momentu przekazania Zgłoszenia przez Zamawiającego do chwili dokonania Naprawy przez Wykonawcę. Wykonawca zobowiązuje się do świadczenia Gwarancji w sposób zapobiegający utracie jakichkolwiek danych. W przypadku, gdy wykonanie usługi wiąże się z ryzykiem utraty lub uszkodzenia danych, Wykonawca zobowiązany jest poinformować o tym Zamawiającego przed przystąpieniem do wykonywania usługi.
7. Gwarancja udzielona zostaje bez ograniczeń terytorialnych. Dla uniknięcia wątpliwości przyjmuje się, że Wykonawca usunie wszystkie Incydenty nawet, pomimo zakończenia okresu gwarancyjnego, o ile zostały one zgłoszone przed zakończeniem terminu obowiązywania Gwarancji.
8. Umowa stanowi dokument gwarancyjny bez konieczności składania dodatkowego dokumentu na okoliczność udzielenia gwarancji.
9. Gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień Zamawiającego wynikających z przepisów prawa o rękojmi za wady dzieła. Zamawiający uprawniony jest do wykonywania uprawnień z tytułu rękojmi za wady dzieła, niezależnie od uprawnień wynikających z Gwarancji.
10. Czas obowiązywania rękojmi liczony jest od daty podpisania Protokołu Odbioru Końcowego Linii.
11. Wykonawca oświadcza, że Sprzęt wskazany w OPZ, wchodzący w skład Linii jest objęty gwarancją producenta Sprzętu. W wypadku rozbieżności pomiędzy warunkami gwarancji producenta, a warunkami wskazanymi w OPZ Wykonawca pozostaje związany warunkami gwarancyjnymi wynikającymi w OPZ.
12. Gwarancja nie może ograniczać praw Zamawiającego do: instalowania lub wymiany w zakupionym Sprzęcie standardowych kart i urządzeń zgodnie z wiedzą inżynierską i dobrymi praktykami, przez wykwalifikowany personel Zamawiającego; dysponowania zakupionym Sprzętem - w razie sprzedaży lub innej formy przekazania sprzętu gwarancja przechodzi na nowego właściciela.
13. Wykonawca ponosi wszelkie koszty związane z wykonaniem obowiązków wynikających z udzielonej Gwarancji.
 | 1. As part of the remuneration, the Contractor grants the Ordering Party a quality warranty for the Line (software and the Equipment), including Updates resulting from the provision of service (“**Commercial Warranty**”).
2. The Contractor grants the Ordering Party a Commercial Warranty for a period of .... (.......) calendar months from the date of signing the Final Acceptance Report, excluding the Commercial Warranty for the Equipment specified in the Statement of Work (SOW). The Contractor provides a commercial warranty for the Equipment in accordance with the conditions specified in the SOW and offered by the manufacturer of the Equipment.
3. During the Commercial Warranty period, the Contractor undertakes to, among other things:
4. remove Incidents in the Line, including in new versions of the software arising from modifications and Updates of the software made during the term of the Contract in accordance with the Repair Time;
5. recover the data lost or damaged as a result of Line Incidents.
6. Depending on the category of the Incident, the Contractor guarantees Repair Times no shorter than those specified in the SOW. Repair Time is the time counted from the moment the Report is submitted by the Ordering Party until the Repair is completed by the Contractor. The Contractor undertakes to offer services under the Commercial Warranty in a manner that prevents the loss of any data. In the event that the provision of the service involves the risk of data loss or damage, the Contractor is obliged to inform the Ordering Party before commencing the service.
7. Commercial Warranty is granted without territorial limitations. For the avoidance of doubt, it is assumed that the Contractor will remove all Incidents even after the expiration of the commercial warranty period, provided they were reported before the end of the Commercial Warranty period.
8. The Contract constitutes a commercial warranty document without the need to submit an additional document confirming the grant of the commercial warranty.
9. The Commercial Warranty does not exclude, limit, or suspend the rights of the Ordering Party arising from the provisions of the law on statutory warranty for defects in the work. The Ordering Party is entitled to exercise the rights under the statutory warranty for defects in the work, regardless of the rights arising from the Commercial Warranty.
10. The period of the statutory warranty is calculated from the date of signing the Final Acceptance Report of the Line.
11. The Contractor declares that the Equipment specified in the SOW, which is part of the Line, is covered by the Equipment manufacturer’s commercial warranty. In the event of discrepancies between the manufacturer’s commercial warranty conditions and the conditions specified in the SOW, the Contractor remains bound by the commercial warranty conditions specified in the SOW.
12. The Commercial Warranty cannot limit the Ordering Party’s rights to: install or replace standard cards and devices in the purchased Equipment in accordance with engineering knowledge and good practices, by the qualified personnel of the Ordering Party; dispose of the purchased Equipment - in the event of sale or other transfer of the equipment, the commercial warranty transfers to the new owner.
13. The Contractor bears all costs associated with fulfilling the obligations arising from the granted Commercial Warranty.
 |
| **§ 9****PODWYKONAWCY** | **§ 9****SUBCONTRACTORS** |
| 1. Wykonawca jest uprawniony do powierzenia wykonania części Przedmiotu Umowy podwykonawcom w odniesieniu do poszczególnych zadań; nazwy podwykonawców oraz zakres podzlecanych im zadań znajduje się w Załączniku nr 10 do Umowy*.* Przy zawieraniu umów z podwykonawcami Wykonawca zobowiązuje się stosować przepisy kodeksu cywilnego, zasady zawarte w niniejszej Umowie oraz zasady określone w Załączniku nr 7 do niniejszej Umowy. Część przedmiotu Umowy realizowana przez podwykonawcę powinna spełniać wymogi DPD oraz wymogi DPW w zakresie postanowień Aneksu 11 oraz Aneksu 15.
2. Zamawiający jest uprawniony do odmowy współdziałania z podwykonawcą, o udziale którego w wykonaniu Umowy nie uzyskał informacji, do czasu przekazania przez Wykonawcę niezbędnych danych, a opóźnienie w wykonaniu Umowy, powstałe wskutek braku współdziałania z takim podwykonawcą, stanowi zwłokę Wykonawcy.
3. W przypadku powierzenia wykonania części Umowy podwykonawcom, Wykonawca odpowiada za działania i zaniechania podwykonawców oraz jego personel, jak za działania i zaniechania własne.
4. Niewykonanie lub nienależyte wykonanie przez podwykonawcę części przedmiotu Umowy upoważnia Zamawiającego do żądania od Wykonawcy odsunięcia podwykonawcy od realizacji przedmiotu Umowy.
5. Za zapłatę wynagrodzenia podwykonawcom wyłączną odpowiedzialność ponosi Wykonawca.
 | 1. The Contractor is entitled to entrust the execution of parts of the Subject matter of the Contract to subcontractors with respect to specific tasks; the names of the subcontractors and the scope of the tasks subcontracted to them are listed in Appendix No. 10 to the Contract. When entering into Contracts with subcontractors, the Contractor undertakes to apply the provisions of the Civil Code, the principles contained in this Contract, and the principles specified in Appendix No. 7 to this Contract. The part of the Subject matter of the Contract performed by the subcontractor should meet the GDP requirements and the GMP requirements regarding the provisions of Annex 11 and Annex 15.
2. The Ordering Party is entitled to refuse to cooperate with a subcontractor whose involvement in the execution of the Contract was not disclosed to it, until the Contractor provides the necessary information. Any delay in the performance of the Contract resulting from the lack of cooperation with such a subcontractor shall constitute a delay on the part of the Contractor.
3. In the event of entrusting the execution of parts of the Contract to subcontractors, the Contractor is liable for the actions and omissions of the subcontractors and their personnel as if they were the Contractor’s own actions and omissions.
4. Failure to perform or failure to duly perform by the subcontractor of any part of the Subject matter of the Contract entitles the Ordering Party to demand that the Contractor removes the subcontractor from the performance of the Subject matter of the Contract.
5. The Contractor bears sole responsibility for the payment of remuneration to subcontractors.
 |
| **§ 10****POUFNOŚĆ**  | **§ 10****CONFIDENTIALITY** |
| 1. Strony zobowiązują się nawzajem traktować jako ściśle poufne i nie ujawniać jakiejkolwiek osobie trzeciej bez uprzedniego uzyskania pisemnej zgody Strony Ujawniającej, wszelkich danych, informacji i dokumentów (Informacje Poufne), w tym związanych z działalnością Strony Ujawniającej oraz jej planami marketingowymi, promocyjnym i handlowymi, a w szczególności wszelkich danych technicznych, finansowych i gospodarczych, łącznie z materiałami i dokumentacją w tym zakresie, wszelkich koncepcji, wynalazków, tajemnic handlowych, projektów i biznes planów, wyników badań rynkowych oraz innych informacji na temat Strony i/lub jej podmiotów powiązanych, klientów, dostawców, produktów i usług, zasad ustalania cen i sposobów prowadzenia sprzedaży, otrzymanych od Strony Ujawniającej, jak również informacje dotyczące rozwiązań dostarczanych przez innych dostawców systemów w ramach Projektu. Za Informację Poufną Strony uważają również warunki niniejszej Umowy. Strony dodatkowo precyzują, że Informacje poufne oznaczają informacje w dowolnej postaci, w tym, lecz nie ograniczając do wszystkich informacji w formie ustnej, pisemnej i cyfrowej (a także informacji zdobytych drogą obserwacji w czasie wizyt na terenie zakładu ujawniającego) dotyczących w szczególności działalności Zamawiającego, w tym, projektów, procesów, produktów, działalności, planów, programów, zakładów, tajemnic handlowych, wytwarzania, badań i rozwoju, technologii, sprzętu i innych aktywów, baz danych, know-how, koncepcji, własności intelektualnej, kosztów, zysków, sprzedaży, list klientów, wymagań klientów, wewnętrznie opracowanych metod pozyskiwania klientów, charakterystyki i innych faktów odnoszących się do klientów istniejących lub potencjalnych, ustaleń z klientami lub dostawcami, cenników, faktur, raportów ilościowych, raportów dotyczących zapewnienia jakości, a także ewentualnych elementów nabytych i zbytych, otrzymanych od Zamawiającego jako strony ujawniającej, jej przedstawicieli lub strony trzeciej a skierowanych do Zamawiającego.
2. Strony zobowiązują się w trakcie realizacji Umowy, jak i 5 lat po jej rozwiązaniu lub wygaśnięciu do:
	1. zachowania w poufności wszystkich informacji uzyskanych ustnie, pisemnie lub w inny sposób w siedzibie którejś ze Stron lub w innych okolicznościach w związku z prowadzonymi rozmowami;
	2. zachowania w poufności informacji dotyczących Wykonawcy i Zamawiającego;
	3. zabezpieczania otrzymanych Informacji Poufnych przed dostępem osób nieuprawnionych, w stopniu minimalnym do zachowania ich poufnego charakteru, a przynajmniej w takim samym stopniu jak należy postępować przy zachowaniu własnej tajemnicy przedsiębiorstwa;
	4. nieudostępniania Informacji Poufnych osobom trzecim oraz do traktowania uzyskanych Informacji Poufnych z takim samym zachowaniem ostrożności jak w stosunku do własnych Informacji Poufnych.
3. Obowiązek, o którym mowa w ust. 1 powyżej nie dotyczy:
	1. Informacji Poufnych, które zostały ujawnione zgodnie z wymogami obowiązującego prawa lub na wniosek sądu lub innego uprawnionego organu państwowego;
	2. informacji zawartych w treści OPZ (w celu uniknięcia wątpliwości, Strony zgodnie postanawiają, że wszystkie informacje przekazane Stronie Otrzymującej, lecz nieujawnione w OPZ, stanowią Informacje Poufne).

W przypadku określonym w ust. 3 a. niniejszego paragrafu, Strona Otrzymująca ma obowiązek niezwłocznie powiadomić Stronę Ujawniającą o otrzymaniu takiego wniosku lub polecenia sądu lub innego uprawnionego organu wraz ze wskazaniem formy, charakteru, zakresu i celu ujawnienia, jeżeli pozwalają na to przepisy prawa, tak aby Strona Ujawniająca mogła podjąć niezbędne działania w celu ochrony swoich praw. 1. Zobowiązanie do zachowania poufności i jej ochrony zawarte w niniejszej Umowie ma zastosowanie niezależnie od tego czy Informacje Poufne były przekazane ustnie czy na piśmie czy w innej formie lub postaci i niezależnie od tego czy Informacje Poufne były faktycznie oznaczone jako „poufne”, „zastrzeżone”, „tajne” czy w inny sposób, czy też nie były w ogóle w żaden sposób oznaczone.
2. Dostęp do Informacji Poufnych mogą mieć wyłącznie osoby, którym takie informacje są niezbędne w celu prawidłowej realizacji celów Umowy oraz które zostały poinformowane o poufnym charakterze informacji oraz o obowiązkach wynikających z niniejszego paragrafu.
3. Stronie poszkodowanej naruszeniem obowiązku zachowania poufności określonego w niniejszym paragrafie przysługuje prawo żądania zapłaty kary umownej w wysokości 50.000,00 zł (słownie: pięćdziesiąt tysięcy złotych, 00/100), za każde z naruszeń dokonane przez Stronę naruszającą obowiązek zachowania poufności określony w niniejszym paragrafie. Zastrzeżenie w niniejszej Umowie kar umownych nie wyłącza uprawnienia do dochodzenia na zasadach ogólnych odszkodowania przewyższającego wysokość zastrzeżonej kary.
 | 1. The Parties mutually agree to treat as strictly confidential and not to disclose to any third party without the prior written consent of the Disclosing Party, all data, information, and documents (Confidential Information), including those related to the Disclosing Party’s activities and its marketing, promotional, and commercial plans, particularly all technical, financial, and economic data, including materials and documentation in this regard, all concepts, inventions, trade secrets, projects, and business plans, market research results, and other information about the Party and/or its affiliates, clients, suppliers, products and services, pricing principles, and sales methods, received from the Disclosing Party, as well as information regarding solutions provided by other system suppliers within the Project. The Parties also consider the terms of this Contract as Confidential Information. The Parties further specify that Confidential Information means information in any form, including but not limited to all oral, written, and digital information (as well as information obtained through observation during visits to the Disclosing Party’s premises) particularly concerning the Ordering Party’s activities, including projects, processes, products, activities, plans, programs, facilities, trade secrets, manufacturing, research and development, technology, equipment, and other assets, databases, know-how, concepts, intellectual property, costs, profits, sales, customer lists, customer requirements, internally developed methods of acquiring customers, characteristics, and other facts concerning existing or potential customers, arrangements with customers or suppliers, price lists, invoices, quantitative reports, quality assurance reports, as well as any acquired and disposed elements, received from the Ordering Party as the Disclosing Party, its representatives or a third party and intended for the Ordering Party.
2. The Parties undertake during the performance of the Contract, as well as for 5 years after its termination or expiration:
	1. to keep confidential all information obtained orally, in writing, or otherwise at the premises of either Party or under other circumstances in connection with the conducted negotiations;
	2. to keep confidential information concerning the Contractor and the Ordering Party;
	3. to protect the received Confidential Information from unauthorized access, to a degree minimally necessary to maintain its confidential nature, and at least to the same extent as one would protect their own trade secrets;
	4. not to disclose Confidential Information to third parties and treat the obtained Confidential Information with the same degree of care as their own Confidential Information.
3. The obligation referred to in Sec. 1 above does not apply to:
	1. Confidential Information that has been disclosed in accordance with the requirements of applicable law or at the request of a court or another authorized governmental body;
	2. information contained in the SOW (for the avoidance of doubt, the Parties agree that all information provided to the Receiving Party but not disclosed in the SOW constitutes Confidential Information).

In the case specified in Sec. 3 a. of this Article, the Receiving Party is obliged to promptly notify the Disclosing Party of receiving such a request or order from a court or other authorized body, indicating the form, nature, scope, and purpose of the disclosure, if permitted by law, so that the Disclosing Party can take necessary actions to protect its rights.1. The obligation to maintain confidentiality and its protection contained in this Contract applies regardless of whether the Confidential Information was provided orally, in writing, or in any other form or manner, and regardless of whether the Confidential Information was actually marked as “confidential”, “proprietary”, “secret” or in any other way, or not marked at all.
2. Access to Confidential Information may only be granted to individuals who need such information for the proper fulfilment of the purposes of the Contract and who have been informed of the confidential nature of the information and the obligations arising from this Article.
3. The Party aggrieved by a breach of the confidentiality obligation specified in this Article is entitled to demand the payment of a contractual penalty in the amount of PLN 50,000.00 (in words: fifty thousand zlotys, 00/100) for each breach committed by the Party violating the confidentiality obligation specified in this Article. The stipulation of contractual penalties in this Contract does not exclude the right to seek compensation under general principles in excess of the stipulated penalty.
 |
| **§ 11****WYNAGRODZENIE**  | **§ 11****REMUNERATION** |
| 1. Maksymalne łączne wynagrodzenie ryczałtowe Wykonawcy z tytułu wykonania Przedmiotu Umowy wynosi ………….. (*należy wskazać walutę rozliczenia umowy zgodnie ze złożoną Ofertą*) netto (słownie: ………………… 00/100) , tj. brutto ……………….. (*należy wskazać walutę rozliczenia umowy zgodnie z złożoną Ofertą*) (słownie: ……………… 00/100), w tym podatek VAT ……………. (*należy wskazać walutę rozliczenia umowy zgodnie z złożoną Ofertą*) (słownie: ………….. 00/10).
2. Rozliczenie wynagrodzenia nastąpi w zaliczkach, wynagrodzeniach częściowych wskazanych w Harmonogramie Ramowym.Wynagrodzenie stanowi całość wynagrodzenia należnego Wykonawcy w związku z realizacją Umowy. Wobec tego, Wykonawcy nie przysługują żadne inne roszczenia w stosunku do Zamawiającego (takich jak np. zwrot kosztów podróży oraz zakwaterowania członków personelu Wykonawcy) czy też zwrot jakichkolwiek innych, dodatkowych kosztów ponoszonych przez Wykonawcę związanych z wykonywaniem Umowy.
3. Kwota maksymalnego łącznego wynagrodzenia ryczałtowego Wykonawcy określona w ust. 1 powyżej, określa górną granicę zobowiązań, jakie Zamawiający zaciąga na podstawie Umowy oraz obejmuje wszystkie koszty związane z realizacją Umowy.
4. Faktury zaliczkowe będą wystawiane przez Wykonawcę w terminie 14 dni od dat czynności wskazanych w Harmonogramie Ramowym. Zamawiający udzieli Wykonawcy zaliczki pod warunkiem uprzedniego wykazania przez Wykonawcę, że wykonał Przedmiot Umowy w zakresie wartości poprzednio udzielonej zaliczki (w szczególności poprzez wskazanie wykazów prac i ich wartości w ramach protokołu odbioru cześciowego - Protokół Zakończenia Etapu), powyższe nie dotyczy zaliczki pierwszej, o której mowa w Harmonogramie Ramowym.
5. Wynagrodzenie, o którym mowa powyżej, płatne będzie w terminie 14 (słownie: czternaście) dni od daty otrzymania przez Zamawiającego prawidłowo wystawionej faktury, w tym faktury zaliczkowej, na rachunek bankowy Wykonawcy nr …………………………………………………….. . Faktura powinna zawierać oprócz wymaganych danych, także numer Umowy, z której realizacją wiąże się wypłata wynagrodzenia.
6. Zamawiający wyraża zgodę na wystawianie i przesyłanie faktur drogą elektroniczną z adresu e-mail Wykonawcy: ……………………. na adres e-mail Zamawiającego: pcf\_hotmailbox\_prod@procefar.pl
7. Za dzień zapłaty uważa się dzień obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego.
8. Na podstawie art. 4c ustawy z dnia 8 marca 2013 roku o przeciwdziałaniu nadmiernym opóźnieniom w transakcjach handlowych (zwanej wcześniej o terminach zapłaty w transakcjach handlowych) Wykonawca oświadcza, że posiada status […] przedsiębiorcy -j*eśli dotyczy Wykonawcy z siedzibą w Rzeczpospolitej Polskiej.*
9. Wykonawca oświadcza, że wskazany w Umowie numer rachunku bankowego znajduje się w Wykazie podmiotów zarejestrowanych jako podatnicy VAT, niezarejestrowanych oraz wykreślonych i przywróconych do rejestru VAT prowadzonym przez Szefa KAS. W przypadku zmiany rachunku i niezgłoszenia w/w faktu we właściwym dla Wykonawcy Urzędzie Skarbowym, tym samym nieuwidocznienia w rejestrze, Zamawiający nie dokona płatności na rachunek bankowy podany w umowie. Płatność zostanie uregulowana po wyjaśnieniu i wskazaniu przez Wykonawcę właściwego rachunku bankowego udostępnionego w rejestrze – co nie wstrzymuje realizacji przez Wykonawcę obowiązków wskazanych w Umowie *– jeśli dotyczy Wykonawcy z siedzibą w Rzeczpospolitej Polskiej.*
10. Strony ustalają, że płatność dokonana będzie w systemie podzielnej płatności tzw. „Split payment”, zgodnie z ustawą z dnia 11 marca 2004 r. o podatku od towarów i usług (Dz. U. z 2018 r., poz. 2174 ze zmianami) w związku z ustawą z dnia 9 sierpnia 2019 r.  o zmianie ustawy o podatku od towarów i usług oraz niektórych innych ustaw o zmianie ustawy o podatku od towarów i usług oraz niektórych innych ustaw (Dz.U. z 2019 r., poz. 1751) *– jeśli dotyczy Wykonawcy z siedzibą w Rzeczpospolitej Polskiej.*
11. Strony są uprawnione do dokonywania waloryzacji wynagrodzenia na warunkach określonych w Zasadach waloryzacji wynagrodzenia, stanowiących Załączniku nr 12 do niniejszej Umowy.
 | 1. The maximum total lump sum remuneration for the Contractor for the performance of the Subject matter of the Contract is .......... (*specify the contract settlement currency in accordance with the submitted Offer*) net (in words: .................. 00/100), i.e. .......... gross (*specify the contract settlement currency in accordance with the submitted Offer*) (in words: .......... 00/100), including VAT .......... (*specify the contract settlement currency in accordance with the submitted Offer*) (in words: .......... 00/100).
2. The remuneration will be settled in advance payments and partial payments indicated in the Framework Schedule. The remuneration constitutes the entire compensation due for the Contractor in connection with the performance of the Contract. Therefore, the Contractor is not entitled to any other claims against the Ordering Party (such as, for example, reimbursement of travel and accommodation expenses of the Contractor’s personnel) or the reimbursement of any other additional costs incurred by the Contractor related to the performance of the Contract.
3. The amount of the maximum total lump sum remuneration for the Contractor specified in Sec. 1 above determines the upper limit of the obligations that the Ordering Party incurs under the Contract and includes all costs related to the performance of the Contract.
4. Advance invoices will be issued by the Contractor within 14 days of the dates of activities indicated in the Framework Schedule. The Ordering Party will provide the Contractor with an advance payment on the condition that the Contractor has previously demonstrated that it has performed the Subject matter of the Contract to the value of the previously granted advance (in particular by indicating lists of works and their values in the partial acceptance report - Stage Completion Report), the above does not apply to the first advance, referred to in the Framework Schedule.
5. The remuneration referred to above will be payable within 14 (in words: fourteen) days from the date the Ordering Party receives a correctly issued invoice, including an advance invoice, to the Contractor’s bank account no. …………………. The invoice should contain, in addition to the required data, the number of Contract for which the remuneration is paid.
6. The Ordering Party consents to invoices being issued and sent electronically from the Contractor’s email address: ……………………. to the Ordering Party’s email address: pcf\_hotmailbox\_prod@procefar.pl
7. The payment date is considered to be the day the Ordering Party’s bank account is debited.
8. Pursuant to Article 4c of the Act on Counteracting excessive delays in commercial transactions of March 8, 2013 (previously known as the Act on Payment Deadlines in Commercial Transactions), the Contractor declares that it holds the status of [...] entrepreneur - *if applicable to a Contractor based in the Republic of Poland*.
9. The Contractor declares that the bank account number specified in the Contract is included in the list of entities registered as VAT taxpayers, unregistered, and removed and reinstated in the VAT register maintained by the Head of KAS [Krajowa Administracja Skarbowa - National Revenue Administration]. In the event of a change in the account and failure to report the above fact to the relevant Tax Office for the Contractor, thereby not making it visible in the register, the Ordering Party will not make payments to the bank account specified in the Contract. The payment will be settled after clarification and indication by the Contractor of the correct bank account made available in the register – which does not suspend the Contractor’s obligations specified in the Contract – *if applicable to a Contractor based in the Republic of Poland.*
10. The Parties agree that payment will be made using the split payment mechanism, in accordance with the Act on Value Added Tax of March 11, 2004 (Journal of Laws of 2018, item 2174, as amended) in connection with the Act of August 9, 2019, amending the Act on Value Added Tax and certain other acts (Journal of Laws of 2019, item 1751) – *if applicable to a Contractor based in the Republic of Poland*.
11. The Parties are entitled to index the remuneration under the conditions specified in the Remuneration Indexation Rules, which constitute Appendix No. 12 to this Contract.
 |
| **§ 12****ZABEZPIECZENIE ZWROTU ZALICZKI**  | **§ 12****COLLATERAL FOR THE RETURN OF THE ADVANCE**  |
| *[\*regulacja dotyczy wyłącznie Wykonawcy, który wymaga wpłaty zaliczki na poczet realizacji Przedmiotu Umowy; w wypadku płatności po realizacji Przedmiotu Umowy paragraf pozostanie w treści umowy z oznaczeniem „nie dotyczy”]*   | *[\*This regulation applies only to the Contractor who requires an advance payment towards the performance of the Subject matter of the Contract; in the event of payment after the performance of the Subject matter of the Contract, the article will remain in the Contract with the designation "not applicable".]*   |
| 1. Wykonawca, tytułem zabezpieczenia zwrotu zaliczki opisanej w § 11 ust. 2 dostarczy Zamawiającemu najpóźniej do 5 (pięciu) Dni Roboczych od dnia podpisania Umowy odpowiednią Gwarancję Bankową/ Ubezpieczeniową Zwrotu Zaliczki („Gwarancja”). Gwarancja będzie bezwarunkową, nieodwołalną i przenoszalną gwarancją bankową lub ubezpieczeniową na kwotę ........ *(odpowiadającą 50% wartości wynagrodzenia brutto wskazanego w § 11 ust. 1 Umowy)* płatną na pierwsze żądanie Zamawiającego wystawioną przez bank lub zakład ubezpieczeń, którego siedziba lub oddział znajduje się w Polsce lub na terenie Europejskiego Obszaru Gospodarczego.
2. Gwarancja będzie ważna i w pełni wykonalna od dnia jej wydania, ale nie później niż od 5 (piątego) Dnia roboczego po podpisaniu niniejszej Umowy przez obie Strony, do momentu podpisania Protokołu Odbioru Końcowego, nie krócej niż do dnia zakończenia realizacji Przedmiotu Umowy, którym na dzień zawarcia Umowy jest 30 kwietnia 2026 r. Gwarancja będzie zwrócona Wykonawcy przez Zamawiającego w ciągu 14 (czternastu) dni od dnia podpisania Protokołu Odbioru Końcowego, chyba że zostanie uruchomiona.
3. Jeżeli Gwarancja nie zostanie dostarczona przez Wykonawcę w terminie wskazanym w ust. 2, Zamawiający nie ma obowiązku uiszczenia zaliczki na poczet wynagrodzenia Wykonawcy, co nie uchybia obowiązkom Wykonawcy do realizacji Umowy zgodnie z jej postanowieniami.

Koszty i opłaty związane z otrzymaniem Gwarancji będą ponoszone przez Wykonawcę.  | 1. As collateral for the return of the advance described in § 11 Sec. 2, the Contractor shall provide the Ordering Party no later than 5 (five) Business Days from the date of signing the Contract with an appropriate Bank/Insurance Guarantee for the Return of the Advance (“Guarantee”). The Guarantee shall be an unconditional, irrevocable, and transferable bank or insurance guarantee for the amount of ........ (*corresponding to 50% of the gross remuneration specified in § 11 Sec. 1 of the Contract*) payable on the first demand of the Ordering Party, issued by a bank or insurance company whose registered office or branch is located in Poland or within the European Economic Area.
2. The Guarantee will be valid and fully enforceable from the date of its issuance, but no later than from the 5th (fifth) Business Day after signing of this Contract by both Parties, until signing of the Final Acceptance Report, but not shorter than until the completion of the performance of the Subject matter of the Contract, which as of the date of Contract is April 30, 2026. The Guarantee will be returned to the Contractor by the Ordering Party within 14 (fourteen) days from the date of signing the Final Acceptance Report, unless it is invoked.
3. If the Guarantee is not provided by the Contractor within the period specified in Sec. 2, the Ordering Party is not obligated to pay the advance towards the Contractor’s remuneration, which does not affect the Contractor’s obligations to perform the Contract in accordance with its provisions.

The costs and fees associated with obtaining the Guarantee will be borne by the Contractor. |
| **§ 13** **KARY UMOWNE**  | **§ 13** **CONTRACTUAL PENALTIES**  |
| 1. Wykonawca zapłaci Zamawiającemu kary umowne w okolicznościach i wysokościach ustalonych poniżej z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy:
	1. w przypadku zwłoki w realizacji przez Wykonawcę Umowy w stosunku do terminów, o których mowa w § 4 ust. 1 i 2 Umowy – Harmonogramie Ramowym i/lub Harmonogramie Implementacji w wysokości 0,005% wynagrodzenia brutto za każdy rozpoczęty dzień zwłoki;
	2. w przypadku zwłoki w terminie usunięcia niezgodności wskazanych przez Zamawiającego w Protokole Zakończenia Etapu lub Protokole Odbioru Końcowego, 0,005% wynagrodzenia brutto za każdy rozpoczęty dzień zwłoki;
	3. w przypadku zwłoki w terminie usunięcia Incydentu Krytycznego tj. przekroczenia Czasu Naprawy (zdefiniowanego w OPZ) w ramach Gwarancji w wysokości 0,005% wynagrodzenia brutto za każdą rozpoczętą godzinę zwłoki;
	4. za każdy rozpoczęty dzień zwłoki Wykonawcy w dochowaniu jakiegokolwiek innego terminu przewidzianego Umową lub ustalonego w oparciu o jej postanowienia – w wysokości 0,01% zł wynagrodzenia brutto za każdy rozpoczęty dzień zwłoki;
	5. w przypadku odstąpienia od Umowy przez Zamawiającego z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy, w wysokości 30% (słownie: trzydzieści procent) maksymalnego łącznego wynagrodzenia netto, o którym mowa w § 11 ust. 1 Umowy.
2. Kary umowne są od siebie niezależne i mogą zostać nałożone przez Zamawiającego za każdy przypadek naruszenia Umowy odrębnie. Zamawiający jest uprawniony do naliczenia kar umownych niezależnie od wysokości poniesionej szkody za naruszenie, którego kara umowna dotyczy.
3. Wysokość kar umownych naliczanych Wykonawcy w toku realizacji Umowy nie przekroczy 30 % (słownie: trzydzieści procent) całkowitej kwoty wynagrodzenia za realizację przedmiotu Umowy, określonej w stawce netto w § 11 ust. 1 Umowy.
4. Zapłata kar umownych zastrzeżonych w Umowie, nie zwalnia Wykonawcy z realizacji spoczywających na nim obowiązków, zobowiązań ani odpowiedzialności, jakie mogą dla niego wynikać z Umowy, ani nie narusza uprawnień Zamawiającego do wykonania innych praw lub skorzystania ze środków ochrony prawnej, w tym wykonania prawa odstąpienia od Umowy.
5. Żadna ze Stron nie ponosi odpowiedzialności za utracone korzyści, które druga Strona mogłaby osiągnąć, gdyby szkoda nie nastąpiła.
 | 1. The Contractor shall pay the Ordering Party contractual penalties in the circumstances and amounts specified below for reasons attributable to the Contractor.
	1. in the event of a delay by the Contractor in the performance of the Contract with respect to the deadlines specified in § 4, Sec. 1 and 2 of the Contract – the Framework Schedule and/or the Implementation Schedule – a penalty of 0.005% of the gross remuneration shall be imposed for each commenced day of delay.
	2. in the event of a delay in correcting non-conformities indicated by the Ordering Party in the Stage Completion Report or the Final Acceptance Report, a penalty of 0.005% of the gross remuneration shall be imposed for each commenced day of delay.
	3. in the event of a delay in the correction of a Critical Incident, i.e. exceeding the Repair Time (as defined in the SOW) under the Commercial Warranty, a penalty of 0.005% of the gross remuneration shall be imposed for each commenced hour of delay.
	4. for each commenced day of delay by the Contractor in adhering to any other deadline stipulated in the Contract or established based on its provisions, a penalty of 0.01% of the gross remuneration shall be imposed for each commenced day of delay.
	5. in the event of the Ordering Party withdrawing from the Contract due to reasons attributable to the Contractor, a penalty shall be imposed amounting to 30% (thirty percent) of the maximum total net remuneration specified in § 11, Sec. 1 of the Contract.
2. The contractual penalties are independent of each other and may be imposed by the Ordering Party for each individual instance of breach of the Contract. The Ordering Party is entitled to impose contractual penalties regardless of the amount of damage incurred as a result of the breach for which the penalty is imposed.
3. The total amount of contractual penalties imposed on the Contractor during the performance of the Contract shall not exceed 30% (thirty percent) of the total remuneration for the performance of the Subject matter of the Contract, as specified in the net rate in § 11, Sec. 1 of the Contract.
4. The payment of contractual penalties stipulated in the Contract does not release the Contractor from the performance of its obligations, commitments, or liabilities that may arise for it under the Contract, nor does it affect the Ordering Party’s rights to exercise other rights or seek legal remedies, including the right to withdraw from the Contract.
5. Neither Party shall be liable for any lost profits that the other Party could have achieved had the damage not occurred.
 |
| **§ 14****ODSTĄPIENIE OD UMOWY** | **§ 14****WITHDRAWAL FROM THE CONTRACT** |
| 1. Strony mogą odstąpić od Umowy na zasadach określonych w Umowie oraz w przepisach powszechnie obowiązujących, jeżeli co innego nie zostało ustalone w Umowie.
2. Zamawiający może odstąpić od Umowy w całości lub w określonej przez Zamawiającego części:
	1. po zakończeniu Etapu I, II i III Umowy w zakresie realizacji pozostałej części Umowy, za zapłatą wynagrodzenia należnego Wykonawcy za uprzednio odebrany Etap I, II, III bez uwag. Niniejsze uprawnienie może zostać wykonane nie później niż w terminie 12 Dni Roboczych od momentu podpisania protokołu zakończenia I, II i III Etapu Umowy;
	2. w przypadku opóźnienia Wykonawcy w realizacji Przedmiotu Umowy w stosunku do terminów określonych w § 4 ust. 1 i 2 Umowy (Harmonogramie Ramowym, Harmonogramie Implementacji) przekraczających 30 dni;
	3. w przypadku nieprzystąpienia Wykonawcy do realizacji Przedmiotu Umowy w stosunku do terminów określonych w § 4 ust. 1 i 2  Umowy (Harmonogramie Ramowym, Harmonogramie Implementacji) przekraczających 30 dni; jeżeli Wykonawca stanie się niewypłacalny w rozumieniu przepisów prawa upadłościowego lub Wykonawca stanie się niewypłacalny lub zagrożony niewypłacalnością w rozumieniu prawa restrukturyzacyjnego lub gdy Wykonawca złoży propozycje układowe lub wstępny plan restrukturyzacyjny na potrzeby przeprowadzenia jakiegokolwiek postępowania restrukturyzacyjnego wynikającego z prawa restrukturyzacyjnego;
	4. jeśli Wykonawca będzie realizował Umowę w sposób wadliwy lub sprzeczny z postanowieniami umownymi, po uprzednim wezwaniu Wykonawcy na piśmie do zmiany sposobu jej wykonywania w wyznaczonym w tym celu dodatkowym terminie, nie krótszym niż 14 dni roboczych i po bezskutecznym upływie tego terminu;
	5. w razie zaistnienia istotnej zmiany okoliczności powodującej, że wykonanie Umowy nie leży w interesie Zamawiającego, czego nie można było przewidzieć w chwili zawarcia Umowy w terminie 30 dni od dnia powzięcia wiadomości o tych okolicznościach.
3. Odstąpienie od Umowy przez Zamawiającego, nie pozbawia go uprawnień do naliczenia kar umownych przewidzianych w Umowie, o ile takie zostały zastrzeżone.
4. Zamawiający ma prawo odstąpić od Umowy również w sytuacji nie uzyskania dofinansowania w ramach *Krajowego Plan Odbudowy i Zwiększania Odporności, w ramach Działania A2.1.1 Inwestycje wspierające robotyzację i cyfryzację w przedsiębiorstwach*, zgodnie ze złożonym wnioskiem o dofinansowanie przy czym w takiej sytuacji oświadczenie o odstąpieniu od Umowy powinno zostać złożone przez Zamawiającego w ciągu 14 dni od dnia opublikowania do powszechnej wiadomości listy podmiotów, które uzyskały dofinansowanie w ramach konkursu, w którym Zamawiający złożył przytoczony wniosek o dofinansowanie.
5. Wykonawca ma prawo do odstąpienia od Umowy w całości w sytuacji, kiedy:
	1. Zamawiający nie wywiązuje się z obowiązku zapłaty i pozostaje w zwłoce z zapłatą wynagrodzenia należnego Wykonawcy o 30 dni w stosunku do terminu zapłaty określonego zgodnie z Umową po uprzednim wezwaniu Zamawiającego do usunięcia nieprawidłowości wraz z wyznaczeniem mu odpowiedniego terminu, nie krótszego niż 10 (dziesięć) dni roboczych, pod rygorem odstąpienia od Umowy.   Po bezskutecznym upływie tego terminu, Wykonawca może odstąpić od Umowy, składając stosowne oświadczenie woli w ciągu kolejnych 30 dni.
	2. jeżeli Inwestor stanie się niewypłacalny w rozumieniu przepisów prawa upadłościowego lub Inwestor stanie się niewypłacalny lub zagrożony niewypłacalnością w rozumieniu prawa restrukturyzacyjnego lub gdy Wykonawca złoży propozycje układowe lub wstępny plan restrukturyzacyjny na potrzeby przeprowadzenia jakiegokolwiek postępowania restrukturyzacyjnego wynikającego z prawa restrukturyzacyjnego; Wykonawca może odstąpić od Umowy, składając stosowne oświadczenie woli w ciągu kolejnych 60 dni od chwili, gdy powziął wiadomość o przyczynie uzasadniającej odstąpienie.
6. Z zastrzeżeń innych postanowień Umowy w odniesieniu do przypadków, gdy Umowa przewiduje uprawnienie Zamawiającego do odstąpienia od Umowy, Zamawiający ma prawo odstąpić od Umowy w całości bądź w części w terminie 60 (słownie: sześćdziesiąt) dni od chwili, gdy powziął wiadomość o przyczynie uzasadniającej odstąpienie lub ziściły się przesłanki odstąpienia, w zależności który termin jest późniejszy.
7. Strony oświadczają, że terminy uprawniające do wykonania prawa do odstąpienia od Umowy w części lub w całości uważa się za dochowane, jeżeli przed jego upływem uprawniona Strona nada przesyłką poleconą na adres drugiej Strony pismo zawierające oświadczenie o odstąpieniu od Umowy za pośrednictwem polskiej placówki pocztowej.
8. Oświadczenie o odstąpieniu powinno zawierać podanie przyczyn odstąpienia oraz być sporządzone w formie pisemnej pod rygorem nieważności.
9. Wykonawca, niezwłocznie po doręczeniu mu pisemnego lub w formie elektronicznej oświadczenia Zamawiającego o odstąpieniu powstrzyma się od dalszego wykonywania przedmiotu Umowy w zakresie, którego dotyczy odstąpienie oraz dokona protokolarnej inwentaryzacji prac w toku z udziałem przedstawiciela Zamawiającego, według stanu na dzień odstąpienia od Umowy. Wykonawca zobowiązany będzie także do niezwłocznego przekazania Zamawiającemu wszelkich dokumentów, danych oraz informacji koniecznych Zamawiającemu do dalszego realizowania Umowy, w tym dalszego wykonywania Przedmiotu Umowy.
10. Strony zgodnie postanawiają, że w sytuacji odstąpienia częściowego przez Zamawiającego, skutek odstąpienia nie powoduje wygaśnięcia:
	1. zobowiązań Wykonawcy do udzielenia licencji zgodnie z zapisami Umowy w stosunku do utworów dotychczas wykonanych w ramach Umowy
	2. zobowiązań Stron wynikających z postanowień § 10 Umowy (Poufność), § 18 (Ochrona danych osobowych),
11. Strony ustalają, że w przypadku odstąpienia od Umowy w całości:
	1. Zamawiający zwróci Wykonawcy wszelkie wykonane dotychczas utwory/rezultaty prac lub dokona ich zniszczenia lub usunięcia w taki sposób, aby nie było możliwe produkcyjne korzystanie z nich. Zamawiający ma prawo zachowania pojedynczych egzemplarzy lub kopii takich utworów na potrzeby ewentualnego postępowania sądowego – do czasu upływu okresu przedawnienia roszczeń Stron, bez prawa produkcyjnego wykorzystania tak zachowanych egzemplarzy lub kopii;
	2. Wykonawca zobowiązuje się do niepodnoszenia jakichkolwiek roszczeń w stosunku do Zamawiającego wynikających z używania dostarczonych Zamawiającemu rezultatów prac/utworów w okresie od ich przekazania do dnia ich zniszczenia lub zwrotu Wykonawcy zgodnie punktem a) powyżej;
	3. w razie, jeżeli zgodnie z postanowieniami Umowy Wykonawca otrzymał jakiekolwiek wynagrodzenie, będzie on zobowiązany do jego zwrotu w terminie 10 dni od momentu otrzymania przez Wykonawcę oświadczenia Zamawiającego o odstąpieniu od Umowy.
12. Strony ustalają, że w przypadku odstąpienia od Umowy w części lub całości skutki odstąpienia nie dotyczą postanowień i praw dotyczących odpowiedzialności Wykonawcy (w tym z tytułu gwarancji i rękojmi - ta liczona jest od dnia złożenia oświadczenia o odstąpieniu), kar umownych (w tym za zwłokę w sytuacjach objętych Umową), praw własności intelektualnej, rozstrzygania sporów oraz zobowiązania do zachowania poufności, zabezpieczenia zwrotu zaliczki w postaci gwarancji bankowej/ubezpieczeniowej. Wykaz tych postanowień, które obowiązują po wygaśnięciu Umowy nie jest wyczerpujący i inne postanowienia Umowy obowiązują po jej wygaśnięciu, jeżeli ich charakter na to wskazuje.
 | 1. The Parties may withdraw from the Contract under the terms specified in the Contract and in accordance with generally applicable laws, unless otherwise provided in the Contract.
2. The Ordering Party may withdraw from the Contract in its entirety or from a part of it as determined by the Ordering Party:
	1. After the completion of Stage I, II, and III of the Contract regarding the execution of the remaining part of the Contract, upon payment of the remuneration due to the Contractor for the previously accepted Stage I, II, and III without any reservations. This right may be exercised no later than 12 Business Days from the date of signing the completion report for Stage I, II, and III of the Contract.
	2. In the event of a delay by the Contractor in the performance of the Subject matter of the Contract with respect to the deadlines specified in § 4, Sec. 1 and 2 of the Contract (Framework Schedule, Implementation Schedule) exceeding 30 days;
	3. in the event of the Contractor’s failure to commence performance of the Subject matter of the Contract with respect to the deadlines specified in § 4, Sec. 1 and 2 of the Contract (Framework Schedule, Implementation Schedule) exceeding 30 days; if the Contractor becomes insolvent within the meaning of bankruptcy law, or if the Contractor becomes insolvent or is at risk of insolvency within the meaning of restructuring law, or if the Contractor submits a composition proposal or a preliminary restructuring plan for the purposes of any restructuring proceedings under restructuring law;
	4. If the Contractor performs the Contract in a defective manner or in violation of its contractual provisions, after being previously requested in writing to amend the manner of performance within a specified additional period, not shorter than 14 Business Days, and after the expiration of that period without effect;
	5. in the event of a significant change in circumstances that renders the performance of the Contract contrary to the interests of the Ordering Party, which could not have been anticipated at the time of concluding the Contract, within 30 days from the date of becoming aware of such circumstances.
3. Withdrawal from the Contract by the Ordering Party does not deprive it of the right to impose the contractual penalties stipulated in the Contract, provided such penalties have been specified.
4. The Ordering Party has the right to withdraw from the Contract also in the event of not obtaining funding under the *National Recovery and Resilience Plan, specifically under Action A2.1.1 “Investments Supporting Robotization and Digitalization in Enterprises”* in accordance with the submitted funding application. In such a case, the withdrawal statement should be submitted by the Ordering Party within 14 days from the date the list of entities that have received funding under the competition, in which the Ordering Party submitted the referenced funding application, is made publicly available.
5. The Contractor has the right to withdraw from the Contract in its entirety in the event that:
	1. the Ordering Party fails to fulfil the payment obligation and remains in arrears with the payment of the remuneration due for the Contractor for 30 days beyond the payment deadline specified in the Contract, after a prior request to rectify the non-compliance has been made to the Ordering Party, with a deadline for correction not shorter than 10 (ten) Business Days, under the threat of withdrawal from the Contract. If this deadline expires without effect, the Contractor may withdraw from the Contract by submitting a relevant declaration of will within the following 30 days.
	2. if the Investor becomes insolvent within the meaning of bankruptcy law, or if the Investor becomes insolvent or is at risk of insolvency within the meaning of restructuring law, or if the Contractor submits a composition proposal or a preliminary restructuring plan for the purposes of any restructuring proceedings under restructuring law; the Contractor may withdraw from the Contract by submitting a relevant declaration of will within 60 days from the moment it becomes aware of the reason justifying the withdrawal.
6. Subject to any other provisions of the Contract relating to cases where the Contract provides the Ordering Party with the right to withdraw from the Contract, the Ordering Party has the right to withdraw from the Contract in its entirety or in part within 60 (sixty) days from the moment it becomes aware of the reason justifying the withdrawal or when the conditions for withdrawal are fulfilled, whichever is later.
7. The Parties declare that the deadlines for exercising the right to withdraw from the Contract in whole or in part shall be considered met if, before the expiration of the deadline, the entitled Party sends a letter containing the declaration of withdrawal from the Contract via registered mail to the other Party’s address through a Polish postal office.
8. The declaration of withdrawal should include the reasons for the withdrawal and must be made in writing under penalty of nullity.
9. Upon receipt of the Ordering Party’s written or electronic declaration of withdrawal, the Contractor shall immediately cease further performance of the Subject matter of the Contract to which the withdrawal pertains and shall conduct a documented inventory of the ongoing work with the participation of a representative of the Ordering Party, as of the date of withdrawal from the Contract. The Contractor shall also be obliged to promptly provide the Ordering Party with all documents, data, and information necessary for the Ordering Party to continue executing the Contract, including the continued performance of the Subject matter of the Contract.
10. The Parties agree that in the case of partial withdrawal by the Ordering Party, the effect of the withdrawal does not result in the expiration of:
	1. The Contractor’s obligations to grant licenses in accordance with the provisions of the Contract with respect to works already completed under the Contract.
	2. The Parties’ obligations arising from the provisions of § 10 of the Contract (Confidentiality) and § 18 (Personal Data Protection).
11. The Parties agree that in the event of withdrawal from the Contract in its entirety:
	1. The Ordering Party shall return to the Contractor all works/results produced up to that point or shall destroy or remove them in such a way that their further productive use is not possible. The Ordering Party has the right to retain single copies or reproductions of such works for the purposes of any potential legal proceedings – until the expiration of the statute of limitations for claims of the Parties – without the right to use such retained copies or reproductions for production purposes;
	2. The Contractor agrees not to make any claims against the Ordering Party arising from the use of the results of work/works delivered to the Ordering Party from the date of their transfer until the date of their destruction or return to the Contractor, in accordance with point a) above;
	3. If, pursuant to the provisions of the Contract, the Contractor has received any remuneration, it shall be obliged to return it within 10 days from the moment the Contractor receives the Ordering Party’s declaration of withdrawal from the Contract.
12. The Parties agree that in the event of withdrawal from the Contract in part or in its entirety, the effects of the withdrawal do not affect the provisions and rights related to the Contractor’s liability (including commercial warranty and statutory warranty – calculated from the date of the withdrawal declaration), contractual penalties (including for delays in situations covered by the Contract), intellectual property rights, dispute resolution, and the obligation to maintain confidentiality, as well as collateral for advance return in the form of a bank/insurance guarantee. The list of the provisions that remain in effect after the expiration of the Contract is not exhaustive, and other provisions of the Contract shall remain in effect after its expiration if their nature indicates so.
 |
| **§ 15****ZMIANY POSTANOWIEŃ ZAWARTEJ UMOWY**  | **§ 15****AMENDMENTS TO THE PROVISIONS OF THE CONCLUDED CONTRACT** |
| 1. Strony przewidują możliwość wprowadzenia do Umowy Zmian Umowy opisanych poniżej, z uwzględnieniem ust. 2, wyłącznie:
2. w przypadku wycofania z produkcji lub sprzedaży modelu lub typu oprogramowania, Sprzętu wchodzącego w skład Linii wskazanego w OPZ lub Ofercie, Wykonawca dostarczy aktualnie produkowany przez producenta wskazanego w Ofercie model lub typ oprogramowania o parametrach nie gorszych od wskazanych w OPZ – zmiana Umowy może dotyczyć zmiany w zakresie wskazania modelu, typu oprogramowania, Sprzętu, jego parametrów technicznych oraz właściwości, które nie mogą być gorsze niż określone w Ofercie. W powyższej sytuacji Wykonawca zobowiązany jest do niezwłocznego poinformowania Zamawiającego oraz przedstawienia oświadczenia producenta potwierdzającego fakt wycofania oprogramowania, sprzętu ze sprzedaży wraz z konfiguracją oprogramowania obecnie produkowanego, celem akceptacji przez Zamawiającego;
3. w przypadku zmiany przepisów prawa po terminie składania ofert, opublikowanej w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej, Dzienniku Ustaw, Monitorze Polskim lub Dzienniku Urzędowym odpowiedniego ministra, które powodowałyby niezgodność Sprzętu lub Oprogramowania z przepisami powszechnie obowiązującymi, Zamawiający dopuszcza możliwość zmiany Umowy w zakresie: (i) zmiany przedmiotu Umowy w zakresie w jakim konieczne jest wykonanie dodatkowych czynności w celu zgodności z prawem przedmiotu Umowy, (ii) zmiany Wynagrodzenia, które może zostać zwiększone o zakres dodatkowych świadczeń jakie Wykonawca musi wykonać w celu zapewnienia zgodności przedmiotu Umowy ze zmienionymi przepisami prawa, w tym dodatkowe zmiany do oprogramowania lub wymiany lub modyfikacji Sprzętu; Wynagrodzenie zostanie wyliczone na podstawie kosztorysu wykonanego przez niezależnego eksperta wyznaczonego przez Strony; (iii) zmiany terminów wykonania Umowy o ilość dni niezbędną na dostarczenie lub wykonanie dodatkowych świadczeń w ramach Umowy wywołanych zmianą przepisów. . Za zmianę przepisów prawa nie uznaje się zmian, których konsultacje się rozpoczęły lub projekty zostały opublikowane przed terminem składania ofert;
4. w zakresie sposobu realizacji Umowy lub terminu realizacji Umowy w przypadku zaistnienia siły wyższej, jeżeli Zamawiający działając z należytą starannością nie mógł przewidzieć zmian, a ich wartość nie przekracza 50% Wynagrodzenia
5. w przypadku uzasadnionej przyczynami technicznymi, w szczególności ujawnionymi na etapie realizacji Umowy, konieczności zmiany zakresu przedmiotu Umowy w obszarze wymagań funkcjonalnych lub niefunkcjonalnych, jeżeli zmiana ta skutkować będzie zoptymalizowaniem przedmiotu Umowy w stosunku do potrzeb Zamawiającego. Zamawiający dopuszcza wprowadzenie zmian do Umowy poprzez modyfikację wymagań Zamawiającego lub zmianę sposobu ich realizacji w zakresie niezbędnym do osiągnięcia celów Zamawiającego lub optymalizacji przedmiotu Umowy, bez zmiany Wynagrodzenia lub terminów realizacji.
6. Zmiana Umowy jest także możliwa w przypadku gdy:
	1. zmiana Umowy dotyczy realizacji dodatkowych dostaw lub usług od Wykonawcy, nieobjętych pierwotnym zakresem Zamówienia, o ile stały się niezbędne i zostały spełnione łącznie następujące warunki:
		1. zmiana Wykonawcy nie może zostać dokonana z powodów ekonomicznych lub technicznych, w szczególności dotyczących zamienności lub interoperacyjności sprzętu, usług lub instalacji, zamówionych w ramach Przedmiotu Umowy,
		2. zmiana Wykonawcy spowodowałaby istotną niedogodność lub znaczne zwiększenie kosztów dla Zamawiającego,
		3. wartość każdej kolejnej zmiany nie przekracza 50% wartości Wynagrodzenia.
	2. gdy zmiana nie prowadzi do zmiany charakteru Umowy i zostały spełnione łącznie następujące warunki:
		1. konieczność zmiany Umowy spowodowana jest okolicznościami, których Zamawiający, działając z należytą starannością, nie mógł przewidzieć,
		2. wartość zmiany nie przekracza 50% wartości Wynagrodzenia określonego pierwotnie w Umowie.
	3. Wykonawcę, któremu udzielono zamówienia ma zastąpić inny wykonawca:
		1. na podstawie postanowień Umowy,
		2. w wyniku połączenia, podziału, przekształcenia, upadłości, restrukturyzacji lub nabycia dotychczasowego Wykonawcy lub jego przedsiębiorstwa, o ile nowy wykonawca spełnia warunki udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia, nie zachodzą wobec niego podstawy wykluczenia oraz nie pociąga to za sobą innych istotnych zmian Umowy,
		3. w wyniku przejęcia przez Zamawiającego zobowiązań Wykonawcy względem jego Podwykonawców. W przypadku zmiany Podwykonawcy, Zamawiający może zawrzeć Umowę z nowym Podwykonawcą bez zmiany warunków realizacji Umowy z uwzględnieniem dokonanych płatności z tytułu dotychczas zrealizowanych prac.
7. Wszelkie zmiany w Umowie wymagają zachowania formy pisemnej lub elektronicznej pod rygorem nieważności, z zastrzeżeniem § 17 ust. 5 Umowy.
 | 1. The Parties foresee the possibility of introducing amendments to the Contract as described below, taking into account Sec. 2, exclusively:
2. in the event of discontinuation of production or sale of a model or type of software or Equipment included in the Line specified in the SOW or the Offer, the Contractor shall provide a currently produced model or type of software from the manufacturer specified in the SOW with parameters no worse than those specified in the SOW. The change to the Contract may involve modifications to the model or type of software, Equipment, its technical parameters, and characteristics, which must not be inferior to those specified in the Offer. In such a case, the Contractor is obliged to promptly inform the Ordering Party and provide a statement from the manufacturer confirming the discontinuation of sale of the software or Equipment, along with the configuration of the currently produced software, for acceptance by the Ordering Party;
3. in the event of a change in legal regulations after the deadline for submitting offers, published in the Official Journal of the European Union, the Journal of Laws, the Monitor Polski, or the Official Journal of the relevant minister, which would cause the Equipment or Software to be non-compliant with applicable laws, the Ordering Party allows for changes to the Contract in the following scope: (i) modification of the Subject matter of the Contract to the extent necessary to perform additional actions to ensure compliance with the law concerning the Subject matter of the Contract, (ii) indexation of the Remuneration, which may be increased to cover the scope of additional services that the Contractor must perform to ensure compliance of the Subject matter of the Contract with the amended legal regulations, including additional changes to the software or replacement or modification of the Equipment; the Remuneration will be calculated based on a cost estimate prepared by an independent expert appointed by the Parties; (iii) modification of the deadlines for performing the Contract by the number of days necessary to deliver or complete additional services under the Contract caused by the change in regulations. Changes in legal regulations do not include changes for which consultations have commenced or drafts have been published before the deadline for submitting offers;
4. With respect to the manner of performance of the Contract or the deadline for performance in the event of force majeure, if the Ordering Party, acting with due diligence, could not have anticipated the amendments, and their value does not exceed 50% of the Remuneration.
5. In the event of a justified need for changes due to technical reasons, particularly those revealed during the execution of the Contract, that requires a modification of the scope of the Contract in terms of functional or non-functional requirements, if such a change results in optimizing the Subject matter of the Contract to meet the Ordering Party’s needs. The Ordering Party allows for amendments to the Contract by modifying the Ordering Party’s requirements or changing the manner of their implementation to the extent necessary to achieve the Ordering Party’s objectives or optimize the Subject matter of the Contract, without altering the Remuneration or deadlines.
6. Amendments to the Contract are also possible in the event that:
	1. The amendment to the Contract concerns the execution of additional deliveries or services by the Contractor that were not included in the original scope of the Order, provided that they have become necessary and the following conditions are met jointly:
		1. the change of Contractor cannot be made for economic or technical reasons, particularly concerning the interchangeability or interoperability of equipment, services, or installations ordered under the Subject matter of the Contract,
		2. The change of Contractor would cause significant inconvenience or substantial increase in costs for the Ordering Party,
		3. the value of each subsequent amendment does not exceed 50% of the value of the Remuneration.
	2. When the amendment does not alter the nature of the Contract and the following conditions are met jointly:
		1. The necessity to amend the Contract is caused by circumstances that the Ordering Party, acting with due diligence, could not have anticipated,
		2. The value of the amendment does not exceed 50% of the Remuneration originally specified in the Contract.
	3. The Contractor who was awarded the contract is to be replaced by another contractor:
		1. based on the provisions of the Contract,
		2. as a result of a merger, division, transformation, bankruptcy, restructuring, or acquisition of the current Contractor or its business, provided that the new contractor meets the conditions for participation in the contract award procedure, there are no grounds for exclusion, and it does not result in other significant amendments to the Contract,
		3. as a result of the Ordering Party assuming the Contractor’s obligations towards its Subcontractors. In the event of a change of Subcontractor, the Ordering Party may enter into a Contract with the new Subcontractor without altering the terms of the Contract, taking into account the payments made for work already performed.
7. Any amendments to the Contract must be made in writing or electronically, under penalty of nullity, subject to the provisions of § 17, Sec. 5 of the Contract.
 |
| **§ 16****SIŁA WYŻSZA** | **§ 16****FORCE MAJEURE** |
| 1. Z zastrzeżeniem ust. 3 żadna ze Stron Umowy nie będzie ponosić określonej w Umowie odpowiedzialności za niewykonanie lub nienależyte wykonanie swoich zobowiązań w razie, gdy udowodni, że:
	1. niewykonanie lub nienależyte wykonanie spowodowane było nadzwyczajnym zdarzeniem zewnętrznym niezależnym od jej woli; oraz
	2. nie mogła, w chwili zawierania Umowy i przy zachowaniu należytej staranności, przewidzieć zaistnienia tego zdarzenia oraz jego skutków mających wpływ na możliwość wykonania Umowy; oraz
	3. nie mogła, zachowując należytą staranność, uniknąć bądź przezwyciężyć tego zdarzenia lub jego skutków.

Zdarzenie spełniające łącznie kryteria wymienione w ust. 1 lit. a.-c. zwane będzie dalej „Okolicznością Siły Wyższej”.1. Strony zobowiązują się do wzajemnego, niezwłocznego dostarczenia pisemnego i udokumentowanego zawiadomienia o zaistnieniu Okoliczności Siły Wyższej (w terminie dwóch dni roboczych), a także do dołożenia wszelkich starań, zmierzających do położenia kresu tym okolicznościom lub ograniczenia skutków ich oddziaływania.
2. Zaistnienie Okoliczności Siły Wyższej nie zwalnia Stron Umowy z obowiązku wykonania zobowiązań wynikających z Umowy i dotyczących okresu poprzedzającego zaistnienie tych okoliczności.
3. W przypadku, gdy zaistnienie Okoliczności Siły Wyższej uniemożliwia wykonanie zobowiązań wynikających z Umowy jedynie w części, Strony Umowy są zobowiązane do wykonywania swoich zobowiązań w części w jakiej jest to możliwe także w trakcie trwania Okoliczności Siły Wyższej, chyba, że takie częściowe wykonania zobowiązania traci dla drugiej Strony wszelkie znaczenie. W przypadku wykonania zobowiązania w części, zobowiązanie drugiej Strony odpowiadające zobowiązaniu wykonanemu w części również ulega odpowiedniemu zmniejszeniu.
4. W przypadku, gdy Okoliczność Siły Wyższej utrzymuje się nieprzerwanie dłużej niż sześćdziesiąt (60) dni w roku kalendarzowym, Strona, która została zawiadomiona o działaniu Okoliczności Siły Wyższej może wypowiedzieć Umowę ze skutkiem natychmiastowym. Wypowiedzenie takie powinno zostać złożone na piśmie, z uwzględnieniem odpowiednio postanowień § 14 ust. 7-11 Umowy**.**
5. Postanowienia zawarte w tym paragrafie nie stanowią modyfikacji odpowiedzialności Stron opartej na zasadzie winy.

 | 1. Without prejudice to the provisions of Sec. 3, neither Party to the Contract shall be held liable as specified in the Contract for the failure to perform or failure to duly perform their obligations if it can be proven that
	1. failure to perform or failure to duly perform was caused by an extraordinary external event beyond its control; and
	2. it could not, at the time of entering into the Contract and despite exercising due diligence, foresee the occurrence of this event and its consequences affecting the ability to perform the Contract; and
	3. it could not, despite exercising due diligence, avoid or overcome this event or its consequences.

An event that jointly meets the criteria listed in Sec. 1 a-c will hereinafter be referred to as a “Force Majeure Event”.1. The Parties undertake to mutually and promptly provide written and documented notice of the occurrence of a Force Majeure Event (within two Business Days) and to make every effort to bring an end to such event or to limit the effects of its impact.
2. The occurrence of a Force Majeure Event does not relieve the Parties to the Contract from the obligation to perform obligations arising from the Contract and concerning the period preceding the occurrence of such event.
3. In the event that the occurrence of a Force Majeure Event prevents the performance of obligations arising from the Contract only in part, the Parties to the Contract are obliged to perform their obligations to the extent possible even during the Force Majeure Event, unless such partial performance of the obligation is no longer significant for the other Party. In the case of partial performance of the obligation, the obligation of the other Party corresponding to the partially performed obligation shall also be proportionally reduced.
4. If a Force Majeure Event persists continuously for more than sixty (60) days in a calendar year, the Party notified of the Force Majeure Event may terminate the Contract with immediate effect. Such termination must be made in writing, subject to the provisions of § 14 Sec. 7-11 of the Contract.
5. The provisions contained in this Article do not constitute a modification of the Parties’ liability based on the principle of fault.
 |
| **§ 17****PRZEDSTAWICIELE STRON** | **§ 17****REPRESENTATIVES OF THE PARTIES** |
| 1. Przedstawicielem ze strony Zamawiającego w zakresie realizacji obowiązków umownych jest:
	1. ………………… e-mail: …………….. tel. ……………, tel. …….;
	2. ………………… e-mail: …………….. tel. ……………, tel. ……..
2. Przedstawicielem ze strony Wykonawcy w zakresie realizacji obowiązków umownych jest:
	1. ………………… e-mail: …………….. tel. ……………, tel. …….;
	2. ………………… e-mail: …………….. tel. ……………, tel. ……..
3. Osoby wymienione w ust. 1 i 2 odpowiedzialne są za nadzór nad prawidłowością i terminowością realizacji Umowy, w szczególności upoważnione są do monitorowania należytego wykonania Umowy.
4. Osoba wymieniona w ust. 1 i 2 powyżej upoważniona jest do reprezentowania Wykonawcy w czynnościach związanych z odbiorem przedmiotu Umowy, w tym do podpisania Protokołów Zakończenia Etapu i Protokołu Końcowego.
5. Przedstawiciele Stron **nie są** uprawnieni do zmiany/rozwiązania Umowy, w tym do ustalenia aktualnego Harmonogramu Implementacji.
6. Zmiana osoby wskazanej w ust. 1 lub ust. 2 nie wymaga zmiany Umowy, a jedynie poinformowania drugiej Strony w formie przynajmniej dokumentowej.
 | 1. The representative of the Ordering Party for the purpose of fulfilling contractual obligations is:
	1. ………………… e-mail: …………….. tel. ……………, tel. …….;
	2. ………………… e-mail: …………….. tel. ……………, tel. ……..
2. The representative of the Contractor for the purpose of fulfilling contractual obligations is:
	1. ………………… e-mail: …………….. tel. ……………, tel. …….;
	2. ………………… e-mail: …………….. tel. ……………, tel. ……..
3. The persons mentioned in Sec. 1 and 2 are responsible for supervising the correctness and timeliness of the Contract’s execution. In particular, they are authorized to ensure the Contract is executed properly.
4. The person mentioned in Sec. 1 and 2 above is authorized to represent the Contractor in activities related to the acceptance of the Subject matter of the Contract, including signing of Stage Completion Reports and the Final Report.
5. The representatives of the Parties **are not** authorized to amend/terminate the Contract, or establish the current Implementation Schedule.
6. Replacing the person indicated in Sec. 1 or Sec. 2 does not require an amendment to the Contract. It is sufficient to only inform the other Party but at least in a documentary form.
 |
| **§ 18****OCHRONA DANYCH OSOBOWYCH** | **§ 18****PERSONAL DATA PROTECTION** |
| 1. Strony niniejszym oświadczają, iż spełniają wymagania nałożone przez Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (dalej: „RODO”) oraz ustawę z dnia 10 maja 2018 r. o ochronie danych osobowych (dalej: „Ustawa”).
2. Informacja o prawach w związku z przetwarzaniem danych osobowych przez Zamawiającego przedstawiono w Załączniku nr 8 (Klauzula informacyjna).
3. W sytuacji powierzenia przez Zamawiającego danych osobowych do przetwarzania przez Wykonawcę Strony zawrą stosowną umowę powierzenia przetwarzania danych, zgodną z Załącznikiem nr 9 (wzór umowy powierzenia przetwarzania danych osobowych).
 | 1. The Parties hereby declare that they comply with the requirements imposed by Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (hereinafter referred to as “GDPR”), as well as the Act of 10 May 2018 on the protection of personal data (hereinafter referred to as “Act”).
2. Information about the rights related to the processing of personal data by the Ordering Party is presented in Appendix No. 8 (Information Clause).
3. In the event that the Ordering Party entrusts personal data to be processed by the Contractor, the Parties shall conclude a relevant data processing entrustment contract, in accordance with Appendix No. 9 (template of the Personal data processing entrustment contract).
 |
| **§ 19****REGULACJA DOTYCZACA KONSORCJUM**  | **§ 19****REGULATION REGARDING THE CONSORTIUM**  |
| *[\*regulacja dotyczy wyłącznie Wykonawcy realizującego Umowę wspólnie, w wypadku zawarcia Umowy z Wykonawcą występującym samodzielnie paragraf pozostanie w treści umowy z oznaczeniem „nie dotyczy”]*  | *[\*The regulation applies exclusively to the Contractor executing the Contract jointly; in the case of concluding the Contract with a Contractor acting independently, the Article will remain in the Contract with the designation "not applicable"]*  |
| 1. Wykonawcy realizujący Umowę wspólnie (dalej także: „Konsorcjum”) ponoszą solidarną odpowiedzialność za jej wykonanie.
2. Wykonawcy realizujący Umowę wspólnie ustanawiają spośród siebie Pełnomocnika (Lidera Konsorcjum) upoważnionego do zaciągania zobowiązań w imieniu wszystkich Wykonawców realizujących Umowę wspólnie.
3. Pełnomocnik musi zostać upoważniony do wystawiania faktur, przyjmowania płatności od Zamawiającego oraz do przyjmowania poleceń na rzecz i w imieniu wszystkich Wykonawców realizujących Umowę wspólnie.
4. W toku realizacji Umowy Zamawiający kieruje korespondencje adresowaną do Wykonawcy do jego Pełnomocnika.
5. W wyjątkowych okolicznościach Zamawiający może przekazać daną korespondencję do wiadomości pozostałych członków Konsorcjum.
6. Zakres zadań i rola każdego z Wykonawców realizujących niniejszą Umowę wspólnie określa umowa Konsorcjum.
7. Odstąpienie od umowy konsorcjum przez któregokolwiek z Wykonawców realizujących Umowę wspólnie lub wstąpienie w prawa i obowiązki umowne takiego Wykonawcy przez inny podmiot stanowi podstawę do odstąpienia przez Zamawiającego od niniejszej Umowy i naliczenia przez Zamawiającego kary umownej określonej w § 13 ust. 1 lit. f) Umowy. W takim wypadku żaden z Wykonawców realizujących Umowę wspólnie nie będzie uprawniony do odszkodowania z tytułu odstąpienia przez Zamawiającego od Umowy.
 | 1. Contractors executing the Contract jointly (hereinafter also referred to as the “Consortium”) shall bear joint and several liability for its execution.
2. Contractors executing the Contract jointly shall appoint a Representative (Leader of the Consortium) from among themselves, authorized to incur obligations on behalf of all Contractors executing the Contract jointly.
3. The Representative must be authorized to issue invoices, receive payments from the Ordering Party, and accept instructions on behalf of and for all Contractors executing the Contract jointly.
4. While executing the Contract, the Ordering Party shall address correspondence intended for the Contractor to its Representative.
5. In exceptional circumstances, the Ordering Party may forward the given correspondence to the other members of the Consortium for their information.
6. The scope of tasks and the role of each Contractor executing this Contract jointly are defined in the Consortium contract.
7. Withdrawal from the consortium contract by any of the Contractors executing the Contract jointly, or the assumption of the contractual rights and obligations of such a Contractor by another entity, constitutes grounds for the Ordering Party to withdraw from this Contract and impose a contractual penalty specified in § 13 Sec. 1 f) of the Contract. In such a case, none of the Contractors executing the Contract jointly shall be entitled to compensation due for the Ordering Party’s withdrawal from the Contract.
 |
| **§ 20****POSTANOWIENIA KOŃCOWE** | **§ 20****FINAL PROVISIONS** |
| 1. Wykonawca nie może, bez pisemnej zgody Zamawiającego pod rygorem nieważności, przenieść na osobę trzecią praw i obowiązków wynikających z Umowy.
2. Wszelka korespondencja oraz oświadczenia, dla których w Umowie została przewidziana forma pisemna, składane będą osobiście przez Stronę za pokwitowaniem odbioru lub listem poleconym na adres widniejący w rejestrze przedsiębiorców (KRS/CEIDG) Wykonawcy lub Zamawiającego, pod rygorem uznania za niedoręczoną.
3. Wszelkie zmiany postanowień zawartej Umowy mogą nastąpić za zgodą obu Stron wyrażoną na piśmie w formie aneksu do umowy pod rygorem nieważności takiej zmiany, z zastrzeżeniem wyraźnie odmiennych postanowień Umowy oraz z uwzględnieniem postanowień ust. 4 poniżej.
4. Zgodnie z art. 781 § 2 Kodeksu cywilnego Strony zgodnie potwierdzają, że złożenie oświadczenia przez którąkolwiek ze Stron, w postaci elektronicznej i opatrzenie go kwalifikowanym podpisem elektronicznym jest tożsame z oświadczeniem złożonym w formie pisemnej i stanowi zachowanie wymogu co do formy określonego w Umowie.
5. Umowa podlega prawu polskiemu. W sprawach nieuregulowanych w Umowie mają zastosowanie w szczególności przepisy ustawy Kodeksu cywilnego, o prawie autorskim i prawach pokrewnych.
6. Jeżeli szkoda przewyższa wysokość kary umownej, Zamawiającemu przysługuje roszczenie o zapłatę odszkodowania przewyższającego wysokość zastrzeżonych kar umownych na zasadach ogólnych.
7. W przypadku, gdy jakiekolwiek postanowienia Umowy są nieważne lub bezskuteczne, pozostałe postanowienia Umowy pozostają w mocy i są wiążące we wzajemnych stosunkach Stron. W przypadku nieważności lub bezskuteczności jednego lub więcej postanowień Umowy, Strony zobowiązują się zgodnie dążyć do ustalenia takiej treści Umowy, która będzie optymalnie odpowiadała zgodnym intencjom Stron, celowi i przeznaczeniu Umowy oraz zaistniałym okolicznościom.
8. W przypadku zaistnienia pomiędzy stronami sporu, wynikającego z Umowy lub pozostającego w związku z Umową, Strony zobowiązują się do podjęcia próby jego polubownego rozwiązania.
9. Wszelkie spory mogące wyniknąć z Umowy rozstrzygane będą przez sąd powszechny właściwy dla siedziby Zamawiającego.
10. Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach (jeden dla Zamawiającego, jeden dla Wykonawcy) lub w jednym egzemplarzu opatrzonym ważnymi, kwalifikowanymi podpisami elektronicznymi Stron.
11. Niniejsza umowa została sporządzona w polskiej oraz angielskiej wersji językowej. W przypadku rozbieżności pomiędzy obiema wersjami językowymi rozstrzygająca będzie wersja polska.
12. Umowa i Załączniki do niej stanowią całość porozumienia pomiędzy Stronami w odniesieniu do jej przedmiotu, oraz w sposób wyłączny regulują kwestie stanowiące jej przedmiot, zastępując wszelkie ustne i pisemne, wcześniejsze i bieżące umowy, porozumienia oraz oświadczenia zawarte lub złożone przez Strony w odniesieniu do kwestii stanowiących Przedmiot Umowy.
13. Integralną część Umowy stanowią Załączniki:
14. Załącznik nr 1 – Oferta Wykonawcy;
15. Załącznik nr 2 – Opis Przedmiotu Zamówienia;
16. Załącznik nr 3 – Harmonogram Ramowy;
17. Załącznik nr 3a – Harmonogram Implementacji *(do załączenia po Analizie implementacyjnej);*
18. Załącznik nr 4 – Wzór Protokołu Zakończenia Etapu ;
19. Załącznik nr 5 – Wzór Protokołu Odbioru Końcowego;
20. Załącznik nr 6 –  Polisa OC wraz z dowodem opłaty;
21. Załącznik nr 7 – Wymagania jakościowe;
22. Załącznik nr 8 – Klauzula informacyjna Zamawiającego;
23. Załącznik nr  9 – Wzór umowy powierzenia przetwarzania danych osobowych;
24. Załącznik nr 10 – Podwykonawcy;
25. Załącznik nr 11 –  Pełnomocnictwo do reprezentacji *(jeśli dotyczy).*
26. Załącznik nr 12 – Zasady waloryzacji wynagrodzenia.
 | 1. The Contractor may not, without the written consent of the Ordering Party under pain of nullity, transfer to a third party the rights and obligations arising from the Contract.
2. All correspondence and statements for which the Contract requires a written form shall be delivered personally by the Party with acknowledgment of receipt or by registered letter to the address appearing in the register of entrepreneurs (KRS/CEIDG) of the Contractor or the Ordering Party, under penalty of being deemed undelivered.
3. Any amendments to the provisions of the concluded Contract may only be made with the consent of both Parties expressed in writing in the form of an annex to the Contract, otherwise such amendment shall be deemed invalid, subject to explicitly different provisions of the Contract and considering the provisions of Sec. 4 below.
4. In accordance with Article 781 § 2 of the Civil Code, the Parties mutually confirm that the submission of a statement by either Party in electronic form and affixed with a qualified electronic signature is equivalent to a statement made in written form and constitutes compliance with the form requirement specified in the Contract.
5. The Contract is governed by Polish law. In matters not regulated by the Contract, the provisions of the Civil Code and in particular the Act on Copyright and Related Rights shall apply.
6. If the damage exceeds the amount of the contractual penalty, the Ordering Party is entitled to claim compensation exceeding the amount of the stipulated contractual penalties in accordance with general principles.
7. If any provisions of the Contract are invalid or ineffective, the remaining provisions of the Contract remain in force and are binding in the mutual relations of the Parties. If one or more provisions of the Contract are invalid or ineffective, the Parties undertake to jointly try to establish such wording of the Contract that will optimally reflect the mutual intentions of the Parties, the purpose and intent of the Contract, and the circumstances.
8. In the event of a dispute arising between the Parties from or in connection with the Contract, the Parties undertake to attempt to resolve it amicably.
9. All disputes that may arise from the Contract shall be resolved by the common court competent for the seat of the Ordering Party.
10. The Contract has been drawn up in two identical copies (one for the Ordering Party and one for the Contractor) or in one copy bearing the valid, qualified electronic signatures of the Parties.
11. The Contract has been concluded in Polish and English language versions. In case of any discrepancies between the two language versions, Polish version will prevail.
12. The Contract and its Appendices constitute the entire Contract between the Parties regarding its Subject matter, and exclusively govern the issues constituting its Subject matter, replacing all oral and written, previous and current contracts, understandings, and statements made or submitted by the Parties with respect to the issues constituting the Subject matter of the Contract.
13. The following Appendices are an integral part of the Contract:
14. Appendix No. 1 – Contractor’s Offer;
15. Appendix No. 2 – Statement of Work;
16. Appendix No. 3 – Framework Schedule;
17. Appendix No. 3a – Implementation Schedule *(to be attached after Implementation Analysis);*
18. Appendix No. 4 – Template of the Stage Completion Report;
19. Appendix No. 5 – Template of the Final Acceptance Report;
20. Appendix No. 6 – Civil Liability policy with payment confirmation;
21. Appendix No. 7 – Quality requirements;
22. Appendix No. 8 – Information clause of the Ordering Party;
23. Appendix No. 9 – Template of the personal data processing entrustment contract;
24. Appendix No. 10 – Subcontractors;
25. Appendix No. 11 – Authorisation for representation *(if applicable).*
26. Appendix No. 12 – Remuneration indexation rules.
 |

**……………….…………………… …………………………….…............**

**ZAMAWIAJĄCY/ ORDERING PARTY WYKONAWCA/ CONTRACTOR**

|  |  |
| --- | --- |
| **Załącznik nr 1 do Umowy – Oferta Wykonawcy** **Załącznik nr 2 do Umowy - OPZ****Załącznik nr 3 do Umowy – Harmonogram Ramowy** | **Appendix No. 1 to the Contract – Contractor’s Offer** **Appendix No. 2 to the Contract - SOW****Appendix No. 3 to the Contract – Framework Schedule** |
|

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | Etap | **Termin**  | **Obowiązek** (Zamawiającego, Wykonawcy) | **Dokument zatwierdzający** | **Płatność** |
| 1 | Podpisanie umowy  | w okresie związania Ofertą  | Zamawiający | dokument | 14 dni po podpisaniu Umowy - zaliczka w wysokości 40% wynagrodzenia maksymalnego brutto |
| 2 | Udział w przeprowadzeniu Analizy implementacyjnej wraz z pozostałymi dostawcami systemów informatycznych. | 09.2024 | Wykonawca | Protokół zakończenia etapu |   |
| 3 | Dostarczenie Raportu Implementacji z przeprowadzonej Analizy implementacyjnej wraz z z Harmonogramem Implementacyjnym w zakresie umowy.  |  12.2024 | Wykonawca | Protokół zakończenia etapu |  |
| 4 | Dostarczenie serwerów | 12.2024 | Wykonawca | Protokół zakończenia etapu |   |
| 5 | Dostarczenie dokumentacji projektowej dla Linii do weryfikacji Zamawiającego. | 12.2024 | Wykonawca | Protokół zakończenia etapu | zaliczka w wysokości 10% wynagrodzenia maksymalnego brutto - w terminie 14 dni od podpisania Protokołu Zakończenia Etapu i rozliczenia zaliczki z pkt 1 |
| 6 | Wstępne przygotowanie środowiska testowego na serwerze | 06.2025 |  Wykonawca  | Protokół zakończenia etapu |   |
| 7 | Dostarczenie dokumentacji specyfikującej wymagania i zachowanie systemu (min. specyfikacje FS, SDS, HDS, specyfikacja interfejsów, inne wymienione w dokumencie OPZ (zał.1a oraz 1b) | 06.2025 |  Wykonawca  | Protokół zakończenia etapu |   |
| 8 | Dostawa Sprzętu wchodzącego w skład Linii, z wyłączeniem serwerów w miejsce realizacji Umowy | 07.2025 |  Wykonawca  | Protokół zakończenia etapu | wynagrodzenie w wysokości do 70% wynagrodzenia maksymalnego brutto uwzględniając dotychczas uiszczone zaliczki - w terminie 14 dni od podpisania Protokołu Zakończenia Etapu i rozliczenia zaliczki |
| 9 |  Zakończenie montaży mechanicznych, elektrycznych | 08.2025 |  Wykonawca  | Protokół zakończenia etapu |   |
| 10 | Konfiguracja docelowa środowiska testowego uwzględniająca fizyczną i logiczną strukturę magazynu oraz integrację z innymi systemami Zamawiającego, na serwerach zainstalowanych w lokalizacji docelowej.  | 09.2025 | Wykonawca   | Protokół zakończenia etapu |   |
| 11 | Rozruch i stabilizacja układu oraz testy funkcjonalne i systemowe w kooperacji z systemem WMS | 09.2025 - 12.2025 | Wykonawca   | Protokół zakończenia etapu | wynagrodzenie w wysokości do 80%  wynagrodzenia maksymalnego brutto - w terminie 14 dni od podpisania Protokołu Zakończenia Etapu  |
| 12 | Instruktaż użytkowników kluczowych (testerów).  | 09.2025 | Wykonawca   | Protokół zakończenia etapu |   |
| 13 | Realizacja testów akceptacyjnych użytkownika na środowisku testowy w lokalizacji docelowej, w tym dostarczenie protokołów testowych zgodne z wymaganiami opisanymi w specyfikacji wymagań użytkownika w dokumencie OPZ (zał.1a oraz 1b) | 12.2025 | Zamawiający przy wsparciu Wykonawcy  | Protokół zakończenia etapu |   |
| 14 | Instruktaż pozostałych użytkowników Linii | 12.2025 | Wykonawca   | Protokół zakończenia etapu |   |
| 15 | Konfiguracja docelowa środowiska produkcyjnego, uwzględniająca modyfikacje systemu na podstawie przeprowadzonych testów akceptacyjnych użytkownika oraz dane wejściowe zmigrowane z innych systemów.  | 12.2025 | Wykonawca   | Protokół zakończenia etapu |   |
| 16 | Dostarczenie pełnej dokumentacji według specyfikacji zawartej w OPZ (zał.1a oraz 1b) | 12.2025 | Wykonawca   | Protokół zakończenia etapu |   |
| 17 | Odbiór końcowy - zakończenie realizacji Przedmiotu Umowy  |  12.2025 | Wykonawca   | Protokół Odbioru Końcowego  | W terminie 14 dni od podpisania Protokołu Odbioru Końcowego pozostała cześć wynagrodzenia (po uwzględnieniu uiszczenia dotychczasowych zaliczek i dotychczas wypłaconego wynagrodzenia)  |
| 18 | Asysta wykonawcy na etapie weryfikacji działania systemu w warunkach operacyjnych , po uruchomieniu hurtowni farmaceutycznej na podstawie otrzymanego zezwolenia na obrót hurtowy. | 04.2026 | Zamawiający przy wsparciu Wykonawcy  | Protokół zakończenia etapu |   |
| 19 | Podpisanie Protokołu zakończenia implementacji. | 04.2026 | zamawiający / wykonawca | Protokół zakończenia etapu |   |

 |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **No.** | Stage | **Deadline**  | **Responsible Party** (Ordering Party, Contractor) | **Acceptance document**  | **Payment** |
| 1 | Signing of the Contract  | during the Offer binding period  | Ordering Party | document | 14 days after signing the Contract - an advance payment of 40% of the maximum gross remuneration |
| 2 | Participation in conducting the Implementation Analysis together with other IT system suppliers. | 09.2024 | Contractor | Stage Completion Report  |   |
| 3 | Submission of the Implementation Report from the conducted Implementation Analysis along with the Implementation Schedule within the scope of the contract.  |  12.2024 | Contractor | Stage Completion Report |  |
| 4 | Delivery of servers | 12.2024 | Contractor | Stage Completion Report |   |
| 5 | Delivery of the project documentation for the Line for verification by the Ordering Party. | 12.2024 | Contractor | Stage Completion Report | advance payment of 10% of the maximum gross remuneration - within 14 days from signing of the Stage Completion Report and settlement of the advance payment from Item 1 |
| 6 | Initial preparation of the test environment on the server | 06.2025 |  Contractor | Stage Completion Report |   |
| 7 | Delivery of documentation specifying the requirements and behaviour of the system (at least FS, SDS, HDS specifications, interface specifications, and others mentioned in the SOW (Appendices 1a and 1b)) | 06.2025 |  Contractor | Stage Completion Report |   |
| 8 | Delivery of Equipment included in the Line, excluding servers, to the place of Contract execution | 07.2025 |  Contractor | Stage Completion Report | Remuneration of up to 70% of the maximum gross remuneration, including previously paid advances - within 14 days from signing of the Stage Completion Report and settlement of the advance payment |
| 9 |  Completion of mechanical and electrical installations | 08.2025 |  Contractor | Stage Completion Report |   |
| 10 | Final configuration of the test environment considering the physical and logical structure of the warehouse and integration with other systems of the Ordering Party, on servers installed at the target location. | 09.2025 | Contractor | Stage Completion Report |   |
| 11 | Start-up and stabilization of the system as well as functional and system tests in cooperation with the WMS | 09.2025 - 12.2025 | Contractor | Stage Completion Report | Remuneration of up to 80% of the maximum gross remuneration - within 14 days from signing of the Stage Completion Report.  |
| 12 | Training of key users (testers).  | 09.2025 | Contractor | Stage Completion Report |   |
| 13 | Conducting user acceptance tests in the test environment at the target location, including the delivery of test reports in accordance with the requirements described in the user requirements specification in the SOW (Appendices 1a and 1b). | 12.2025 | Ordering Party supported by the Contractor | Stage Completion Report |   |
| 14 | Training of the remaining Line users | 12.2025 | Contractor | Stage Completion Report |   |
| 15 | Final configuration of the production environment, considering system modifications based on the conducted user acceptance tests and input data migrated from other systems.  | 12.2025 | Contractor | Stage Completion Report |   |
| 16 | Delivery of complete documentation according to the specification contained in the SOW (Appendices 1a and 1b) | 12.2025 | Contractor | Stage Completion Report |   |
| 17 | Final acceptance - completion of the Subject matter of the Contract  |  12.2025 | Contractor | Final Acceptance Report  | Within 14 days from signing of the Final Acceptance Report, the remaining portion of the remuneration (after considering the previously paid advances and the remuneration paid so far). |
| 18 | Assistance from the contractor during the verification stage of the system’s operation under operational conditions, after the launch of the pharmaceutical warehouse based on the received wholesale trading permit. | 04.2026 | Ordering Party supported by the Contractor | Stage Completion Report |   |
| 19 | Signing the Implementation Completion Report. | 04.2026 | Ordering Party / Contractor | Stage Completion Report |   |

 |
| ***Załącznik nr 3a do Umowy – Harmonogram Implementacyjny*****Załącznik nr 4 do Umowy - Protokół Zakończenia Etapu**  | ***Appendix No. 3a to the Contract – Implementation Schedule*****Appendix No. 4 to the Contract – Stage Completion Report**  |
| ***Protokół Zakończenia Etapu******dotyczący Umowy nr ………… z dnia ………..******sporządzony w ………………. dnia ......................*****Wykonawca****Zamawiający:****Producencka Centrala Farmaceutyczna PROCEFAR Spółka z o.o. z siedzibą we (51-131) Wrocławiu przy ul. Żmigrodzkiej 242 F****Wykonawca: Zamawiający****(….)****1. Zakres odbioru**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Opis działań/Urządzenia** | **Nazwa, model, wersja, ilość *(jeśli dotyczy)*** | **Data przekazania** | **Data odbioru** |
| **1.** |  |  |  |  |
| **2.** |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |

**3. Decyzja o odbiorze****Elementy Przedmiotu Umowy :**1) wyszczególnione w poz. …………………..   zostały odebrane\*, 2) wyszczególnione w poz. …………………..  NIE zostały odebrane\*, **4. Przyczyny BRAKU odbioru Etapu:**……………………………….. W przypadku braku pozytywnego odbioru Etapu niniejszy protokół nie stanowi Protokołu Zakończenia Etapu.  **5. Dotrzymanie terminu**Etap wskazany powyżej został wykonany w terminie\* / **NIE** został wykonany w terminie\*  z powodu: ………………………………..  Uwagi i postanowienia dodatkowe (np. terminy usunięcia niezgodności będących przyczyną braku odbioru):   ………………………………..  Protokół sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, z których jeden otrzymuje Zamawiający, a jeden Wykonawca lub w jednym egzemplarzu opatrzonym ważnymi, kwalifikowanymi podpisami elektronicznymi Stron. **………………………….…… ………………………………..****Przedstawiciel Wykonawcy Przedstawiciel Zamawiającego*****\*niepotrzebne skreślić*** | ***Stage Completion Report*** ***for Contract No. ………… of ………..******made in ………………. on ......................*****Contractor****Ordering Party:****Producencka Centrala Farmaceutyczna PROCEFAR Spółka z o.o. seated in (51-131) Wrocław in ul. Żmigrodzka 242 F****Contractor: Ordering Party****(….)****1. Scope of acceptance**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Item** | **Description of activities /Devices** | **Name, model, version, amount *(if applicable)*** | **Date of transfer** | **Date of acceptance**  |
| **1.** |  |  |  |  |
| **2.** |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |

**3. Decision on acceptance****Components of the Subject matter of the Contract:**1) listed under Item …………………..   have been accepted\*, 2) listed under Item …………………..  have NOT been accepted\*, **4. Reasons for NOT ACCEPTING a Stage:**……………………………….. If a Stage is not accepted, this report does not constitute a Stage Completion Report.  **5. Keeping the deadline**The stage indicated above was completed on time\* / was **NOT** completed on time\* due to: ………………………………..  Notes and additional provisions (e.g. deadlines for removing discrepancies causing the lack of acceptance):   ………………………………..  The report was drawn up in two identical copies, one of which is for the Ordering Party and one for the Contractor, or in one copy with valid, qualified electronic signatures of the Parties. **………………………….…… ………………………………..****Contractor’s Representative Ordering Party’s Representative** ***\*strike out if not applicable*** |
| **Załącznik nr 5 do Umowy - Protokół  Odbioru Końcowego** ***Protokół  Odbioru Końcowego******dotyczący Umowy nr ………… z dnia ………..******sporządzony w ………………. dnia ......................******Data wykonania ………*****Zamawiający:****Producencka Centrala Farmaceutyczna PROCEFAR Spółka z o.o. z siedzibą we (51-131) Wrocławiu przy ul. Żmigrodzkiej 242 F****Wykonawca:** **(….)****Przedmiot odbioru:** wykonanie Przedmiotu Umowy w zakresie § 2 Umowy **Decyzja o odbiorze**Zamawiający potwierdza, że Przedmiot Umowy w zakresie wskazanym w § 2 Umowy został odebrany\*/ NIE został odebrany\*.   **Przyczyny BRAKU odbioru Przedmiotu Umowy:****………………………………..**W przypadku braku odbioru Przedmiotu Umowy niniejszy protokół nie stanowi Protokołu Odbioru Końcowego. **Dotrzymanie terminu:**Przedmiot Umowy został wykonany w terminie\* / **NIE** został wykonany w terminie\*,  z powodu: ……………………………….. **Uwagi i postanowienia dodatkowe** (np. terminy usunięcia niezgodności będących przyczyną braku odbioru Przedmiotu Umowy):………………………………..  Protokół sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, z których jeden otrzymuje Zamawiający, a jeden Wykonawca lub w jednym egzemplarzu opatrzonym ważnymi, kwalifikowanymi podpisami elektronicznymi obu Stron.   ………………………………. ……………………………. **Przedstawiciel Wykonawcy**  **Przedstawiciel Zamawiającego** ***\*niepotrzebne skreślić*** | **Appendix No. 5 to the Contract – Final Acceptance Report** ***Final Acceptance Report******for Contract No. ………… of ………..******made in ………………. on ......................******Date of completion ………*****Ordering Party:****Producencka Centrala Farmaceutyczna PROCEFAR Spółka z o.o. seated in (51-131) Wrocław in ul. Żmigrodzka 242 F****Contractor:** **(….)****Subject matter of acceptance:** execution of the Subject matter of the Contract within the scope of § 2 of the Contract **Decision on acceptance**The Ordering Party confirms that the Subject matter of the Contract within the scope indicated in § 2 of the Contract has been accepted\* / has NOT been accepted\*.   **Reasons for NOT ACCEPTING the Subject matter of the Contract:****………………………………..**If the Subject matter of the Contract is not accepted, this report does not constitute a Final Acceptance Report. **Keeping the deadline**The Subject matter of the Contract was completed on time\* / was **NOT** completed on time\* due to: ………………………………..  **Notes and additional provisions** (e.g. deadlines for removing discrepancies causing the lack of acceptance of the Subject matter of the Contract):   ………………………………..  The report was drawn up in two identical copies, one of which is for the Ordering Party and one for the Contractor, or in one copy with valid, qualified electronic signatures of the Parties. **………………………….…… ………………………………..****Contractor’s Representative Ordering Party’s Representative** ***\*strike out if not applicable*** |
| **Załącznik nr 7 do Umowy – Wymagania jakościowe****Wymagania jakościowe**1. Zamawiający odpowiada za zapewnienie, w drodze umowy i audytów, przestrzegania wymagań Dobrej Praktyki Dystrybucyjnej i Prawa Farmaceutycznego oraz pozostaje odpowiedzialny przed organami kontroli państwowej za zlecane działania Wykonawcy.

 1. Zamawiający jest odpowiedzialny za ocenę kompetencji Wykonawcy w zakresie prawidłowego przeprowadzenia wymaganych prac.

 1. Wykonawca oświadcza, że posiada odpowiedni sprzęt, procedury, wiedzę i doświadczenie oraz personel niezbędny do realizacji Przedmiotu Umowy.

 1. Zamawiający przekaże Wykonawcy niezbędne informacje, które mogą wpływać na jakość dystrybucji produktów leczniczych, zgodnie z wymogami Umowy.

 1. Wykonawca powstrzyma się od jakichkolwiek działań, które mogą mieć niekorzystny wpływ na jakość i właściwą dystrybucję produktów leczniczych, w zakresie realizacji Przedmiotu Umowy.

 1. Wykonawca może powierzyć wykonanie zlecenia osobie trzeciej w drodze pisemnej umowy, jeżeli Zamawiający dokona uprzedniej oceny takich ustaleń oraz je zatwierdzi, a także pod warunkiem, że Wykonawca lub Zamawiający przeprowadzi audyt osoby trzeciej.

 1. Ustalenia między Wykonawcą i stroną trzecią zapewnią udostępnianie wszystkich niezbędnych informacji dotyczących wymagań w zakresie dystrybucji hurtowej w ten sam sposób, jak pomiędzy pierwotnym Zamawiającym, a Wykonawcą.

 1. Wykonawca umożliwia przeprowadzanie audytów jakościowych (wstępnego i okresowego) w zakresie Przedmiotu Umowy w każdym czasie, w tym u strony trzeciej, jeżeli zawarł z nią umowę. Pod warunkiem zawiadomienia Wykonawcy na 30 dni przed planowaną datą audytu oraz przesłaniem Wykonawcy i zaakceptowaniem przez niego agendy audytu. Częstotliwość audytów będzie uzależniona od ryzyka związanego z charakterem zleconych działań i oceny dotychczasowej współpracy. Zamawiający po wykonanym audycie jakościowym zobowiązany jest do przedstawienia Wykonawcy raportu z audyt w ciągu 30 dni od jego przeprowadzenia, zawierającego wszystkie niezgodności i zalecenia. Wykonawca zobowiązany jest do opracowania zgodnie z terminem określonym w raporcie harmonogramu działań naprawczych z podaniem terminów zakończenia wdrożenia tych działań.

 1. Wykonawca oświadcza, że w ramach Umowy będzie prowadzić dokumentację w postaci elektronicznej lub papierowej z przeprowadzonych Usług.
 | **Appendix No. 7 to the Contract – Quality Requirements****Quality Requirements**1. The Ordering Party is responsible for ensuring, through contract and audits, compliance with the requirements of Good Distribution Practice and Pharmaceutical Law and remains accountable to state control authorities for the activities entrusted to the Contractor.
2. The Ordering Party is responsible for assessing the Contractor’s competence in carrying out the required work correctly.
3. The Contractor declares that they have the appropriate equipment, procedures, knowledge, experience, and personnel necessary to carry out the Subject matter of the Contract.
4. The Ordering Party will provide the Contractor with the necessary information that may affect the quality of the distribution of medicinal products, in accordance with the requirements of the Contract.
5. The Contractor shall refrain from any actions that may adversely affect the quality and proper distribution of medicinal products in the execution of the Subject matter of the Contract.
6. The Contractor may entrust the execution of the order to a third party through a written contract, provided that the Ordering Party makes a prior assessment of such arrangements and approves them, and also provided that the Contractor or the Ordering Party conducts an audit of the third party.
7. Arrangements between the Contractor and the third party will ensure the provision of all necessary information regarding wholesale distribution requirements in the same manner as between the original Ordering Party and the Contractor.
8. The Contractor shall allow the conduct of quality audits (initial and periodic) concerning the Subject matter of the Contract at any time, including at the third party if a contract has been concluded with it. Provided that the Contractor is notified 30 days before the planned audit date and sent the audit agenda, which is accepted by the Contractor. The frequency of audits will depend on the risk associated with the nature of the entrusted activities and the assessment of the cooperation to date. After conducting a quality audit, the Ordering Party is obliged to present the Contractor with an audit report within 30 days of its execution, containing all discrepancies and recommendations. The Contractor is obliged to develop a corrective action plan within the timeframe specified in the report, indicating the completion dates for the implementation of these actions.
9. The Contractor declares that within the framework of the Contract, it will maintain documentation in electronic or paper form of the Services performed.
 |
| **Załącznik nr 8 do Umowy – Klauzula informacyjna RODO****Klauzula dla reprezentantów kontrahentów****wytypowanych do koordynacji realizacji zawieranych umów**Zgodnie z art. 13 ust. 1 i ust. 2 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych (dalej RODO) informuję, że:  1. **PCF PROCEFAR Sp. z o.o. z siedzibą we Wrocławiu** 51-131, przy ul. Żmigrodzkiej 242 F, zarejestrowaną w Sądzie Rejonowym dla Wrocławia – Fabrycznej, VI Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod nr KRS 0000141247, NIP: 895-17-82-288, REGON: 932850524, nr BDO 000117917, o kapitale zakładowym w wysokości 110.000,00 zł wpłaconym w całości, posiadająca status dużego przedsiębiorcy w rozumieniu Ustawy z dnia 8 marca 2013 r. o przeciwdziałaniu nadmiernym opóźnieniom w transakcjach handlowych, zwana dalej „Spółką” jest Administratorem danych osobowych.
2. We wszelkich sprawach związanych z ochroną danych osobowych można kontaktować za pośrednictwem poczty e-mail pod adresem: iod@hasco-lek.pl.
3. Cel i podstawa prawna przetwarzania - dane osobowe przetwarzane będą na podstawie:
4. art. 6 ust. 1 lit B) RODO, przetwarzanie jest niezbędne do wykonania umowy lub przetwarzanie jest niezbędne do podjęcia działań na żądanie osoby, której dane dotyczą, przed zawarciem umowy,
5. art. 6 ust. 1 lit C) RODO, przetwarzanie jest niezbędne do wypełnienia obowiązku prawnego ciążącego na Administratorze, w szczególności prawa podatkowego, administracyjnego, karnego, sprawozdawczości finansowej,
6. art. 6 ust. 1 lit F) RODO, prawnie uzasadniony interes realizowany przez Administratora, np. kontakt w sprawie wykonywania Umowy, ewentualne dochodzenie lub odpieranie roszczeń z niej wynikających, działania marketingowe,
7. Kategorie przetwarzanych danych osobowych obejmują imię i nazwisko oraz dane służbowe (e-mail, telefon, stanowisko, jak tez inne dane wskazane w umowie oraz w dokumentach powstałych w wyniku jej realizacji).

Dane osobowe zostały pozyskane od drugiej Strony Umowy. 1. Dane osobowe przetwarzane będą przez okres trwania Umowy w tym okres związany  z wygaśnięciem wzajemnych roszczeń, a po jej zakończeniu przez określony w przepisach prawa okres przechowywania dokumentacji związanej z wykonywaniem Umowy lub dochodzeniem roszczeń. Okresy przechowywania dokumentacji wynikają z przepisów prawa podatkowego, przepisów o rachunkowości, przepisów ustawy Kodeks cywilny, Kodeks postępowania cywilnego oraz innych adekwatnych do mogących powstać okoliczności prawnych.
2. Odbiorcami danych osobowych będą podmioty zewnętrzne dostarczające i wspierające systemy informatyczne Administratora, świadczące usługi związane z bieżącą działalnością Administratora – na mocy stosownych umów powierzenia przetwarzania danych osobowych oraz odbiorcy uprawnieni na podstawie przepisów prawa.
3. Każdej osobie, której dane są przetwarzane, w zakresie wynikającym z przepisów prawa, przysługuje prawo dostępu do swoich danych oraz ich sprostowania, usunięcia, ograniczenia przetwarzania, przenoszenia danych, oraz prawo wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania danych.
4. W przypadku wątpliwości związanych z przetwarzaniem danych osobowych każda osoba może zwrócić się do Administratora z prośbą o udzielenie informacji, kierując korespondencję na adres e-mail;  iod@hasco-lek.pl. Niezależnie od powyższego, każdemu przysługuje prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego, tj. Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych.
5. Dane osobowe nie podlegają zautomatyzowanemu podejmowaniu decyzji, w tym profilowaniu, oraz nie będą przekazywane do państw trzecich (do państw poza EOG) i organizacji międzynarodowych.
6. Podanie Danych Osobowych jest niezbędne do zawarcia i realizacji umowy.

 | **Appendix No. 8 to the Contract – GDPR Information Clause****Clause for representatives of contractors****designated to coordinate the implementation of concluded Contracts**In accordance with Article 13(1) and (2) of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data (hereinafter GDPR), I inform you that: 1. **PCF PROCEFAR Spółka z o.o. with its registered office in (51-131) Wrocław** in ul. Żmigrodzka 242 F, registered with the District Court for Wrocław – Fabryczna, 6th Commercial Division of the National Court Register in Wrocław under KRS number 0000141247, VAT Id. No.: 895-17-82-288, REGON Statistical Id. No. 932850524, BDO Reg. No. 000117917, with a fully paid-up share capital of PLN 110,000.00, holding the status of a large entrepreneur as defined by the Act of March 8, 2013 on Counteracting excessive delays in commercial transactions, hereinafter referred to as the “Company” is the Data Controller.
2. For all matters related to the protection of personal data, you can contact me via email at iod@hasco-lek.pl.
3. Purpose and legal basis of processing - personal data will be processed on the basis of:
4. Article 6(1)(b) of the GDPR, processing is necessary for the performance of a contract or in order to take steps at the request of the data subject prior to entering into a contract,
5. Article 6(1)(c) of the GDPR, processing is necessary for compliance with a legal obligation to which the Controller is subject, in particular tax law, administrative law, criminal law, financial reporting,
6. Article 6(1)(f) of the GDPR, the legitimate interests pursued by the Controller, e.g., contact regarding the performance of the Contract, potential claims or defense of claims arising from it, marketing activities.
7. The categories of personal data processed include name and surname as well as business data (email, phone, position, as well as other data indicated in the contract and in documents created as a result of its implementation).

The personal data was obtained from the other Party to the Contract. 1. Personal data will be processed for the duration of the Contract, including the period related to the expiration of mutual claims, and after its termination for the period specified in the law for storing documentation related to the performance of the Contract or for pursuing claims. The periods for storing documentation result from tax law, accounting regulations, the Civil Code, the Code of Civil Procedure, and other laws relevant to possible legal circumstances.
2. The recipients of personal data will be external entities providing and supporting the Controller’s IT systems, providing services related to the ongoing activities of the Controller - under relevant personal data processing entrustment contracts, as well as recipients authorized by law.
3. Every person whose data is processed has the right, within the scope provided by law, to access their data and to rectify, delete, restrict processing, transfer data, and object to the processing of their data.
4. In case of doubts related to the processing of personal data, each person may contact the Controller with a request for information by sending correspondence to the email address: iod@hasco-lek.pl. Regardless of the above, everyone has the right to lodge a complaint with the supervisory authority, i.e. the President of the Personal Data Protection Office.
5. Personal data is not subject to automated decision-making, including profiling, and will not be transferred to third countries (outside the EEA) and international organizations.
6. Providing Personal Data is necessary for the conclusion and execution of the contract.
 |
| **Załącznik nr 9 do Umowy – Wzór umowy powierzenia przetwarzania danych****UMOWA POWIERZENIA PRZETWARZANIA DANYCH OSOBOWYCH**nr     ………. ( zwana dalej: „Umową”)   zawarta we Wrocławiu, dnia   ...    pomiędzy:   **tutaj wpisz dane spółki z Grupy Hasco lub kontrahenta**reprezentowaną przez      , zwaną w treści umowy „Administratorem”,   a   **tutaj wpisz dane spółki z Grupy Hasco lub kontrahenta**reprezentowaną przez      , zwaną dalej „Podmiotem przetwarzającym”, zwanymi dalej łącznie „Stronami” lub każda z osobna „Stroną”,  Strony oświadczają, że są związane  Umową/Porozumieniem nr       ...  z dnia     ...  (zwana dalej Umową Główną), na podstawie  której/którego  Podmiot przetwarzający świadczyć będzie na rzecz Administratora usługi w ramach których dochodzi do przetwarzania danych osobowych. **§ 1****Powierzenie przetwarzania danych osobowych**1. Administrator powierza Podmiotowi przetwarzającemu dane osobowe do przetwarzania,  w trybie art. 28 ogólnego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (zwanego dalej RODO), na zasadach, w zakresie i w celu określonym w niniejszej Umowie.
2. Podmiot przetwarzający zobowiązuje się przetwarzać powierzone mu dane osobowe (zwane dalej Danymi Osobowymi w rozumieniu art. 4 pkt 1 RODO) zgodnie z niniejszą Umową, RODO oraz z innymi przepisami prawa powszechnie obowiązującego, które chronią prawa osób, których dane dotyczą.
3. Dane osobowe powierzone na podstawie niniejszej Umowy stanowią Dane Poufne  w rozumieniu § 10 niniejszej Umowy.

**§ 2****Zakres i cel przetwarzania danych osobowych**1. Podmiot przetwarzający będzie przetwarzał powierzone na podstawie Umowy Głównej dane *[należy podać rodzaj danych, tj. tzw. dane zwykłe oraz/lub dane szczególnych kategorii]* dotyczące *[należy podać kategorię osób, których dane dotyczą*, *np. pracowników administratora, klientów administratora itd.]* w zakresie *[należy podać kategorie danych osobowych, np. imiona i nazwiska, adresy zamieszkania, numery PESEL itd.]*.
2. Powierzone przez Administratora Dane Osobowe będą przetwarzane przez Podmiot przetwarzający w celu realizacji Umowy Głównej.
3. Podmiot przetwarzający jest upoważniony wyłącznie do wykonywania czynności przetwarzania na powierzonych danych, które są niezbędne do realizacji celu o którym mowa w ust. 2 powyżej i w zakresie określonym w niniejszej Umowie.

**§ 3****Obowiązki Podmiotu przetwarzającego**1. Podmiot przetwarzający zobowiązuje się, przy przetwarzaniu powierzonych danych osobowych, do ich zabezpieczenia poprzez stosowanie odpowiednich środków technicznych i organizacyjnych zapewniających zgodność z RODO (m.in. zgodnie z art. 32 RODO), w tym adekwatny stopień bezpieczeństwa odpowiadający ryzyku naruszenia praw lub wolności osób, których dane dotyczą. Podmiot przetwarzający jest zobowiązany w szczególności przez cały okres obowiązywania niniejszej Umowy, utrzymać wszystkie standardy oraz środki zabezpieczające wskazane w ankiecie, stanowiącej załącznik nr 2.
2. Podmiot przetwarzający zobowiązuje się do nadania upoważnień do przetwarzania danych osobowych wszystkim osobom, które będą przetwarzały powierzone dane osobowe, przy czym będą to jedynie osoby, które posiadają odpowiednie przeszkolenie z zakresu ochrony danych osobowych i są niezbędne do realizacji celu niniejszej Umowy.
3. Podmiot przetwarzający zobowiązuje się, że osoby, które upoważnia do przetwarzania danych osobowych, w celu realizacji niniejszej Umowy, zobowiążą się do zachowania poufności lub będą podlegały odpowiedniemu ustawowemu obowiązkowi zachowania tajemnicy, o której mowa w art. 28 ust. 3 pkt b) RODO, zarówno w trakcie zatrudnienia ich w Podmiocie przetwarzającym, jak i po jego ustaniu. Podmiot przetwarzający zapewnia ponadto, że osoby, o których mowa w niniejszym ustępie, będą przetwarzały dane osobowe zgodnie z zasadą wiedzy koniecznej.
4. Podmiot przetwarzający po zakończeniu świadczenia usług związanych z przetwarzaniem zgodnie z dyspozycją Administratora niezwłocznie usunie lub zwróci *[do określenia przez administratora]* Administratorowi wszelkie dane osobowe. W przypadku usunięcia danych usuwa też wszelkie istniejące kopie, chyba że prawo Unii lub prawo państwa członkowskiego nakazują przechowywanie danych osobowych przez określony czas. Podmiot przetwarzający potwierdzi realizację dyspozycji Administratora protokołem.
5. W miarę możliwości Podmiot przetwarzający pomaga Administratorowi w niezbędnym zakresie wywiązywać się z obowiązku odpowiadania na żądania osoby, której dane dotyczą (w zakresie art. 15-22 RODO) oraz wywiązywania się z obowiązków określonych w art. 32-36 RODO. W razie wpływu do Podmiotu przetwarzającego żądania w zakresie realizacji praw osób, których dotyczą powierzone Dane Osobowe, Podmiot przetwarzający niezwłocznie (nie później niż w terminie 3 dni roboczych) informuje o tym Administratora. Udzielając informacji, Podmiot przetwarzający przekazuje dane osoby, której dane dotyczą i treść żądania oraz określa, jakie czynności podjął do czasu przesłania informacji. Podmiot przetwarzający jest zobowiązany do przekazania Administratorowi informacji niezbędnych do udzielenia odpowiedzi na żądanie oraz podjęcia działaniach mających na celu spełnienie żądania, jeżeli Administrator uzna je za zasadne.
6. Podmiot przetwarzający po stwierdzeniu naruszenia ochrony danych osobowych, zgodnie z art.  4 pkt. 11 RODO, bezzwłocznie zgłasza je Administratorowi na adres iod@hasco-lek.pl, jednak nie później niż w ciągu 24h od powzięcia informacji o naruszeniu w sposób określony w art. 33 ust. 2-3 RODO.
7. Strony zobowiązują się do bezpiecznego przesyłania korespondencji papierowej lub elektronicznej zawierającej Dane Osobowe:
8. w formie elektronicznej – zaszyfrowanej, przekazując hasło innym kanałem lub udostępniając telefonicznie upoważnionej do odbioru osobie i/lub
9. w formie papierowej - przesyłką kurierską z dopiskiem poufne oraz zaadresowaną na nazwisko osoby upoważnionej do jej odbioru.

**§ 4****Prawo audytu**1. Administrator zgodnie z art. 28 ust. 3 pkt h) RODO ma prawo do audytu, mającego na celu weryfikację czy Podmiot przetwarzający spełnia obowiązki wynikające z niniejszej Umowy.
2. Audyt przeprowadzany będzie w miejscu przetwarzania danych przez Podmiot przetwarzający, w godzinach pracy Podmiotu przetwarzającego i uzgadniany z minimum 5 dniowym uprzedzeniem.
3. W przypadku powzięcia przez Administratora wiadomości o rażącym naruszeniu przez Podmiot przetwarzający obowiązków, Administrator jest uprawniony do wykonania audytu z 1 dniowym uprzedzeniem.
4. Audyt obejmuje wstęp do pomieszczeń, w których znajdują się zasoby uczestniczące  w operacjach przetwarzania powierzonych danych osobowych, żądanie złożenia pisemnych lub ustnych wyjaśnień od osób upoważnionych do przetwarzania powierzonych danych osobowych, wgląd do wszelkich dokumentów i wszelkich danych mających bezpośredni związek z audytem oraz przeprowadzanie oględzin urządzeń, nośników oraz weryfikacji systemów informatycznych służących do przetwarzania powierzonych danych.
5. Audyt kończy się protokołem, który podpisują przedstawiciele Stron. Podmiot przetwarzający może wnieść zastrzeżenia do protokołu w ciągu 5 dni roboczych od dnia jego otrzymania.
6. Podmiot przetwarzający zobowiązany jest niezwłocznie usunąć stwierdzone uchybienia,  w terminie nie dłuższym niż 5 dni od dnia otrzymania protokołu.
7. Powyżej określone zasady kontroli Podmiotu Przetwarzającego mają zastosowanie do przeprowadzanych przez Administratora kontroli podwykonawców Podmiotu przetwarzającego, o których mowa w § 6 ust. 1 Umowy.
8. Jeżeli kontrola nie jest możliwa do wykonania w sposób wskazany w ust. 2, Administrator ma prawo wykonania kontroli poprzez przesłanie listy kontrolnej. Podmiot przetwarzający jest zobowiązany do uzupełnienia listy kontrolnej, w ciągu 5 dni roboczych od dnia jej otrzymania. W przypadku listy kontrolnej zastosowanie mają ust. 3, ust. 5, ust. 6  i ust. 7.

**§ 5****Raportowanie**1. Na wniosek Administratora Podmiot przetwarzający udostępnia wszelkie informacje niezbędne do realizacji lub wykazania spełnienia obowiązków wynikających z RODO.
2. Informacji, o których mowa w ust. 1, udziela się w terminie 10 dni roboczych od dnia doręczenia wniosku, z zastrzeżeniem ust. 3.
3. Jeżeli wniosek, o którym mowa w ust. 1, dotyczy realizacji obowiązku zgłoszenia naruszenia ochrony danych osobowych lub usunięcia jego skutków, Podmiot przetwarzający udziela informacji bezzwłocznie, nie później niż w ciągu 24 godzin od doręczenia wniosku.

**§ 6****Powierzenie danych osobowych do dalszego przetwarzania**1. Administrator wyraża zgodę na powierzenie danych osobowych objętych niniejszą Umową do dalszego przetwarzania przez podwykonawców Podmiotu przetwarzającego, wskazanych w załączniku nr 1, w celu wykonania niniejszej Umowy, przy czym podwykonawcy Podmiotu przetwarzającego muszą spełniać te same gwarancje  i obowiązki, jakie zostały nałożone na Podmiot przetwarzający niniejszą Umową.
2. W przypadku zmiany lub dodania innych podwykonawców biorących udział w przetwarzaniu danych powierzonych przez Administratora, Podmiot przetwarzający  w formie pisemnej informuje o zamierzonych zmianach, dając Administratorowi możliwość wyrażenia sprzeciwu wobec takich zmian w terminie 5 dni roboczych od przekazania informacji o zamierzonych zmianach.
3. Przekazanie powierzonych danych do państwa trzeciego może nastąpić jedynie na udokumentowane polecenie Administratora danych, chyba że taki obowiązek nakłada na Podmiot przetwarzający prawo Unii Europejskiej lub prawo państwa członkowskiego, któremu podlega Podmiot przetwarzający. W takim przypadku przed rozpoczęciem przetwarzania Podmiot przetwarzający informuje Administratora danych o tym obowiązku prawnym, o ile prawo to nie zabrania udzielania takiej informacji z uwagi na ważny interes publiczny.
4. Podmiot przetwarzający ponosi pełną odpowiedzialność wobec Administratora za niewywiązanie się z obowiązków spoczywających na podwykonawcy, wynikających z niniejszej Umowy.

**§ 7****Odpowiedzialność Podmiotu przetwarzającego**1. Podmiot przetwarzający jest odpowiedzialny za przetwarzanie powierzonych Danych Osobowych niezgodnie z treścią niniejszej Umowy oraz obowiązującymi przepisami
2. Podmiot przetwarzający zobowiązuje się do niezwłocznego poinformowania Administratora o jakimkolwiek postępowaniu, w szczególności administracyjnym lub sądowym, dotyczącym przetwarzania przez Podmiot przetwarzający danych osobowych określonych w Umowie, o jakiejkolwiek decyzji administracyjnej lub orzeczeniu dotyczącym przetwarzania tych danych, skierowanych do Podmiotu przetwarzającego, a także o wszelkich planowanych, o ile są wiadome lub realizowanych audytach i inspekcjach dotyczących przetwarzania tych danych osobowych. Niniejszy ustęp dotyczy wyłącznie Danych Osobowych powierzonych przez Administratora.
3. Podmiot przetwarzający zwróci Administratorowi wszelkie koszty jakie Administrator poniesie w związku z naruszeniem przez Podmiot przetwarzający lub jego podwykonawcę obowiązujących przepisów o ochronie danych osobowych oraz postanowień niniejszej Umowy. W zakres kosztów, o których mowa w zdaniu poprzednim, wchodzą między innymi kary administracyjne, grzywny lub inne zobowiązania albo obowiązki publicznoprawne ustanowione przez sąd lub inny organ władzy publicznej oraz odszkodowania dla osób, których dane dotyczą, określone przez sąd lub inny organ władzy publicznej, w ramach ugody lub w inny sposób uzgodnione z takimi osobami.

**§ 8****Czas obowiązywania Umowy**Niniejsza Umowa obowiązuje od dnia jej zawarcia przez czas trwania Umowy Głównej*.* **§ 9****Rozwiązanie Umowy**1. Administrator może rozwiązać niniejszą Umowę ze skutkiem natychmiastowym, gdy Podmiot przetwarzający:
2. pomimo zobowiązania go do usunięcia uchybień stwierdzonych podczas audytu nie usunie ich w wyznaczonym terminie,
3. przetwarza dane osobowe w sposób niezgodny z Umową,
4. powierzył przetwarzanie danych osobowych innemu podmiotowi bez zgody Administratora,
5. w  związku  ze stwierdzonym  naruszeniem zasad przetwarzania powierzonych mu danych osobowych lub poufności informacji stał się stroną postępowania prowadzonego wobec niego przez właściwe organy.
6. Powyższe wskazane przypadki stanowią rażące naruszenie postanowień Umowy Głównej.

**§ 10****Zasady zachowania poufności**1. Podmiot przetwarzający zobowiązuje się do zachowania w tajemnicy wszelkich informacji, danych, materiałów, dokumentów i danych osobowych otrzymanych od Administratora  i od współpracujących z nim osób oraz danych uzyskanych w jakikolwiek inny sposób, zamierzony czy przypadkowy w formie ustnej, pisemnej lub elektronicznej („dane poufne”).
2. Podmiot przetwarzający oświadcza, że w związku ze zobowiązaniem do zachowania  w tajemnicy danych poufnych nie będą one wykorzystywane, ujawniane ani udostępniane bez pisemnej zgody Administratora w innym celu niż wykonanie Umowy, chyba że konieczność ujawnienia posiadanych informacji wynika z obowiązujących przepisów prawa lub Umowy.

**§ 11****Postanowienia końcowe**1. Umowa została sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach po jednym dla każdej ze Stron.
2. W przypadku wypowiedzenia niniejszej Umowy z powodów określonych w § 9, Strony zobowiązują się do niezwłocznego podjęcia rozmów w celu ustalenia sposobu dalszego wykonania Umowy Głównej.
3. W razie, gdyby którekolwiek z postanowień niniejszej Umowy było lub mogło stać się nieważne, Umowa w całym pozostałym zakresie pozostanie ważna i obowiązująca, a Strony o ile będzie to możliwe, zastąpią nieważne postanowienie innym, które możliwie najwierniej odda zamierzony cel gospodarczy nieważnego postanowienia.
4. Zmiana Umowy wymaga zachowania formy pisemnej pod rygorem nieważności.
5. W sprawach nieuregulowanych niniejszą Umową mają zastosowanie przepisy RODO oraz Kodeksu cywilnego.
6. Spory związane z wykonywaniem niniejszej Umowy rozstrzygane będą przez sąd właściwy dla siedziby Administratora.

**Załączniki:****Załącznik nr 1 – Lista podmiotów, którym dokonano dalszego powierzenia danych osobowych****Załącznik nr 2 – Ankieta dla Podmiotu przetwarzającego****…………………………………                                      Administrator** **……………..…………………****Podmiot przetwarzający** | **Appendix No. 9 to the Contract – Template of the Data Processing Entrustment Contract****PERSONAL DATA PROCESSING ENTRUSTMENT CONTRACT**No.    ………. (hereinafter referred to as the “Contract”)   concluded in Wrocław on ... by and between:   **enter the details of the Hasco Group company or contractor here**represented by       , hereinafter referred to as the “Controller”,   and  **enter the details of the Hasco Group company or contractor here**represented by      , hereinafter referred to as the “Data Processor”, hereinafter jointly referred to as the “Parties” or individually as a “Party”,  The Parties declare that they are bound by Contract/Understanding No. ... dated ... (hereinafter referred to as the Main Contract), under which the Data Processor will provide services to the Controller, during which personal data will be processed.**§ 1****Entrustment of personal data processing**1. The Controller entrusts the Data Processor with personal data for processing, under Article 28 of the General Regulation of the European Parliament and Council (EU) 2016/679 of April 27, 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (hereinafter referred to as GDPR), under the terms, scope, and purpose specified in this Contract.
2. The Data Processor undertakes to process the personal data entrusted to it (hereinafter referred to as Personal Data within the meaning of Article 4(1) of the GDPR) in accordance with this Contract, the GDPR, and other generally applicable laws that protect the rights of data subjects.
3. Personal data entrusted under this Contract constitute Confidential Data within the meaning of § 10 of this Contract.

**§ 2****Scope and purpose of personal data processing**1. The Data Processor will process the data entrusted under the Main Contract [specify the type of data, i.e. regular data and/or special category data] concerning [specify the category of data subjects, e.g. employees of the Controller, clients of the Controller, etc.] within the scope of [specify the categories of personal data, e.g. names and surnames, home addresses, PESEL numbers, etc.].
2. The Personal Data entrusted by the Controller will be processed by the Data Processor for the purpose of executing the Main Contract.
3. The Data Processor is authorized only to perform processing activities on the entrusted data that are necessary to achieve the purpose referred to in Sec. 2 above and within the scope specified in this Contract.

**§ 3****Duties of the Data Processor**1. The Data Processor undertakes to secure the personal data entrusted for processing by applying appropriate technical and organizational measures ensuring compliance with the GDPR (including, inter alia, Article 32 of the GDPR), including an adequate level of security corresponding to the risk of violation of the rights or freedoms of data subjects. In particular, the Data Processor is obliged, throughout the duration of this Contract, to maintain all standards and security measures specified in the questionnaire, which constitutes Appendix No. 2.
2. The Data Processor undertakes to grant authorizations for the processing of personal data to all persons who will process the entrusted personal data, provided that these will only be persons who have received appropriate training in the field of personal data protection and are necessary to achieve the purpose of this Contract.
3. The Data Processor undertakes that the persons authorized to process personal data for the purpose of this Contract will commit to confidentiality or be subject to an appropriate statutory obligation of secrecy referred to in Article 28(3)(b) of the GDPR, both during their employment with the Data Processor and after its termination. The Data Processor also ensures that the persons referred to in this Section will process personal data in accordance with the need-to-know principle.
4. The Data Processor, upon the completion of services related to the processing as directed by the Controller, shall promptly delete or return [to be specified by the Controller] all personal data to the Controller. In the case of deletion, it shall also delete all existing copies, unless Union or Member State law requires the storage of personal data for a specified period. The Data Processor will confirm the execution of the Controller’s instructions with a report.
5. As far as possible, the Data Processor shall assist the Controller to the necessary extent in fulfilling the obligation to respond to requests from data subjects (within the scope of Articles 15-22 of the GDPR) and in fulfilling the obligations set out in Articles 32-36 of the GDPR. If the Data Processor receives a request regarding the exercise of rights of data subjects related to the entrusted Personal Data, the Data Processor shall immediately (no later than within 3 business days) inform the Controller. In providing information, the Data Processor shall provide the data of the data subject and the content of the request and specify what actions have been taken until the information is transmitted. The Data Processor is obliged to provide the Controller with the information necessary to respond to the request and to take actions aimed at fulfilling the request if the Controller deems it justified.
6. Upon discovering a personal data breach, as defined in Article 4(11) of the GDPR, the Data Processor shall promptly report it to the Controller at iod@hasco-lek.pl, but no later than within 24 hours of becoming aware of the breach, in the manner specified in Articles 33(2)-(3) of the GDPR.
7. The Parties undertake to securely transmit paper or electronic correspondence containing Personal Data:
8. in electronic form - encrypted, providing the password through another channel or making it available by phone to the authorized recipient and/or
9. in paper form - by courier with a confidential note and addressed to the authorized recipient’s name.

**§ 4****Right to audit**1. The Controller, in accordance with Article 28(3)(h) of the GDPR, has the right to audit to verify whether the Data Processor meets the obligations arising from this Contract.

  1. The audit will be conducted at the place of data processing by the Data Processor, during the Data Processor’s working hours, and arranged with at least 5 days’ notice.
2. In the event that the Controller becomes aware of a gross breach of obligations by the Data Processor, the Controller is entitled to conduct an audit with 1 day’s notice.
3. The audit includes access to the premises where resources involved in the processing of entrusted personal data are located, the right to request written or oral explanations from persons authorized to process the entrusted personal data, access to all documents and data directly related to the audit, and the inspection of devices, media, and verification of IT systems used for processing the entrusted data.
4. The audit concludes with a report, which is signed by the representatives of the Parties. The Data Processor may raise objections to the report within 5 business days from the date of receipt.
5. The Data Processor is obliged to promptly rectify the identified deficiencies within a period not exceeding 5 days from the date of receipt of the report.
6. The above-specified rules for the Data Processor’s audit apply to audits conducted by the Controller of the Data Processor’s subcontractors, as referred to in § 6(1) of the Contract.
7. If an audit indicated in Sec. 2 is not possible, the Controller has the right to conduct the audit by sending a checklist. The Data Processor is obliged to complete the checklist within 5 business days from the date of receipt. Sections 3, 5, 6, and 7 apply to the checklist.

**§ 5****Reporting**1. At the request of the Controller, the Data Processor shall make available all information necessary to demonstrate or fulfil the obligations arising from the GDPR.
2. The information referred to in Sec. 1 shall be provided within 10 business days from the date of receipt of the request, subject to Sec. 3.
3. If the request referred to in Sec. 1 concerns the fulfilment of the obligation to report a personal data breach or to remedy its effects, the Data Processor shall provide the information promptly, no later than within 24 hours from the receipt of the request.

**§ 6****Entrustment of personal data for further processing**1. The Controller consents to the entrustment of personal data covered by this Contract for further processing by the Data Processor’s subcontractors, listed in Appendix No. 1, for the purpose of executing this Contract, provided that the Data Processor’s subcontractors must meet the same guarantees and obligations imposed on the Data Processor by this Contract.
2. In the event of a change or addition of other subcontractors involved in the processing of data entrusted by the Controller, the Data Processor shall inform the Controller in writing of the intended changes, giving the Controller the opportunity to object to such changes within 5 business days from the date of notification of the intended changes.
3. The transfer of the entrusted data to a third country may only occur based on a documented instruction from the Controller, unless such an obligation is imposed on the Data Processor by European Union law or the law of a Member State to which the Data Processor is subject. In such a case, before commencing the processing, the Data Processor shall inform the Controller of this legal obligation, unless the law prohibits providing such information on important grounds of public interest.
4. The Data Processor bears full responsibility to the Controller for any failure of the subcontractor to fulfil the obligations arising from this Contract.

**§ 7****Liability of the Data Processor**1. The Data Processor is liable for processing the entrusted Personal Data in a manner that is inconsistent with the content of this Contract and applicable regulations.
2. The Data Processor undertakes to promptly inform the Controller of any proceedings, particularly administrative or judicial, concerning the Data Processor’s processing of personal data specified in the Contract, any administrative decision or ruling regarding the processing of such data addressed to the Data Processor, as well as any planned, if known, or conducted audits and inspections regarding the processing of these personal data. This paragraph applies exclusively to Personal Data entrusted by the Controller.
3. The Data Processor shall reimburse the Controller for any costs incurred by the Controller in connection with the Data Processor’s or its subcontractor’s violation of applicable personal data protection regulations and the provisions of this Contract. The costs referred to in the previous sentence include, among others, administrative fines, penalties, or other public law obligations imposed by a court or other public authority, as well as compensation for data subjects determined by a court or other public authority, within a settlement, or otherwise agreed with such persons.

**§ 8****Duration of the Contract**This Contract shall be effective from the date of its execution and shall remain in force for the duration of the Main Contract.   **§ 9****Termination of the Contract**1. The Controller may terminate this Contract with immediate effect if the Data Processor:
2. despite being required to remedy deficiencies identified during an audit, fails to do so within the specified time frame,
3. processes personal data in a manner inconsistent with the Contract,
4. has entrusted the processing of personal data to another entity without the Controller’s consent,
5. in connection with a confirmed breach of the principles of processing entrusted personal data or confidentiality of information, has become a party to proceedings conducted against it by competent authorities.
6. The aforementioned cases constitute a material breach of the provisions of the Main Contract.

**§ 10****Confidentiality**1. The Data Processor agrees to maintain the confidentiality of all information, data, materials, documents, and personal data received from the Controller and from persons collaborating with the Controller, as well as data obtained in any other manner, whether intended or accidental, in oral, written, or electronic form (“Confidential Data”).
2. The Data Processor represents that, in connection with the obligation to maintain the confidentiality of Confidential Data, such data will not be used, disclosed, or made available for any purpose other than the performance of the Contract without the Controller written consent, unless disclosure of the information is required by applicable laws or the Contract.

**§ 11****Final Provisions**1. The Contract has been executed in two identical copies, one for each Party.
2. In the event of termination of this Contract for the reasons specified in § 9, the Parties agree to promptly initiate discussions to determine the manner of further performance of the Main Contract.
3. If any provision of this Contract is or becomes invalid, the Contract shall remain valid and in force in all other respects. The Parties shall, if possible, replace the invalid provision with another that most closely reflects the economic purpose of the invalid provision.
4. Any amendment to the Contract must be made in writing, otherwise it shall be null and void.
5. In matters not regulated by this Contract, the provisions of the GDPR and the Civil Code shall apply.
6. Disputes related to the performance of this Contract shall be resolved by the court competent for the Controller’s registered seat.

**Appendices:****Appendix No. 1 – List of entities to whom personal data has been further entrusted****Appendix No. 2 – Questionnaire for the Data Processor****…………………………………                                       Controller** **……………..…………………****Data Processor**  |
| **Załącznik nr 1 do umowy nr       – Lista podmiotów, którym dokonano dalszego powierzenia danych osobowych:**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Lp.  | Nazwa podwykonawcy  | Dane adresowe (miejscowość, ulica, numer lokalu)  | NIP  | REGON  | Zakres powierzonych danych  |
|    |    |    |    |    |    |
|    |    |    |    |    |    |
|    |    |    |    |    |    |
|    |    |    |    |    |    |
|    |    |    |    |    |    |
|    |    |    |    |    |    |
|    |    |    |    |    |    |
|    |    |    |    |    |    |
|    |    |    |    |    |    |
|    |    |    |    |    |    |
|    |    |    |    |    |    |
|    |    |    |    |    |    |
|    |    |    |    |    |    |
|    |    |    |    |    |    |
|    |    |    |    |    |    |
|    |    |    |    |    |    |
|    |    |    |    |    |    |
|    |    |    |    |    |    |
|    |    |    |    |    |    |
|    |    |    |    |    |    |
|    |    |    |    |    |    |
|    |    |    |    |    |    |

   | **Appendix No. 1 to Contract No.  – List of entities to whom personal data has been further entrusted:**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| No. | Subcontractor name  | Address data (town, street, house number)  | VAT Reg. No.  | REGON  | Scope of entrusted data  |
|    |    |    |    |    |    |
|    |    |    |    |    |    |
|    |    |    |    |    |    |
|    |    |    |    |    |    |
|    |    |    |    |    |    |
|    |    |    |    |    |    |
|    |    |    |    |    |    |
|    |    |    |    |    |    |
|    |    |    |    |    |    |
|    |    |    |    |    |    |
|    |    |    |    |    |    |
|    |    |    |    |    |    |
|    |    |    |    |    |    |
|    |    |    |    |    |    |
|    |    |    |    |    |    |
|    |    |    |    |    |    |
|    |    |    |    |    |    |
|    |    |    |    |    |    |
|    |    |    |    |    |    |
|    |    |    |    |    |    |
|    |    |    |    |    |    |
|    |    |    |    |    |    |

   |
| **Załącznik nr 2 do umowy nr ….. - Ankieta dla Podmiotu przetwarzającego**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Lp.  | Pytanie  | Odpowiedź  |
| 1  | Czy osoby wykonujące operacje na danych osobowych otrzymały upoważnienia do przetwarzania danych?  Czy wskazane osoby zobowiązały się do zachowania poufności?  |    |
| 2  | Czy podmiot przetwarzający prowadzi rejestr kategorii czynności przetwarzania?  |    |
| 3  | Czy podmiot przetwarzający posiada opracowaną i zatwierdzoną dokumentację ochrony danych osobowych? (np. procedura zgłaszania naruszeń, procedura nadawania upoważnień, procedura tworzenia i sprawdzania kopii zapasowych  |    |
| 4  | *Jakie środki fizyczne, techniczne i organizacyjne podmiot stosuje w celu zapewnienia poufności i dostępności danych osobowych?* *Zabezpieczenia techniczne, to środki mające na celu zapewnienie odpowiedniego poziomu ochrony pomieszczeń, budynków, sprzętów, nośników informacji i elementów systemów informatycznych przed zagrożeniami środowiskowymi np. ogień, woda, pył, promieniowanie elektromagnetyczne oraz zapewnienie ochrony przed nieupoważnionym dostępem fizycznym, np. kradzież, włamanie.* *Na zabezpieczenia fizyczne składają się:* * *ochrona fizyczna – odpowiednio przygotowani do tego celu ludzie, czyli warty, patrole, portierzy,*
* *ochrona techniczna – na którą składają się:*
* *zabezpieczenia mechaniczne – drzwi, zamki, kraty, przegrody konstrukcyjne (ściany, stropy), szafy pancerne, etc.,*
* *zabezpieczenia elektroniczne – systemy sygnalizujące o włamaniu i napadzie, monitoring wizyjny, kontrola dostępu, sygnalizacja pożaru oraz gaszenia i oddymiania.*

*Zabezpieczenia organizacyjne:* * *do przetwarzania danych zostały dopuszczone wyłącznie osoby posiadające upoważnienie,*
* *prowadzona jest ewidencja osób upoważnionych do przetwarzania danych,*
* *została opracowana i wdrożona polityka bezpieczeństwa,*
* *została opracowana i wdrożona instrukcja zarządzania systemem informatycznym,*
* *osoby zatrudnione przy przetwarzaniu danych zostały zaznajomione z przepisami dotyczącymi ochrony danych osobowych,*
* *przeszkolono osoby zatrudnione przy przetwarzaniu danych osobowych w zakresie zabezpieczeń systemu informatycznego,*
* *osoby zatrudnione przy przetwarzaniu danych osobowych obowiązane zostały do zachowania ich w tajemnicy,*
* *kopie zapasowe zbioru danych osobowych przechowywane są w innym pomieszczeniu niż to, w którym znajduje się serwer, na którym dane osobowe przetwarzane są na bieżąco,*
* *polityka czystego biurka,*
* *polityka czystego ekranu,*
* *polityka kluczy.*
 |    |
| 5  | Jakie środki techniczne i organizacyjne podmiot stosuje aby zapewnić odtworzenie systemu informatycznego po awarii?  (np. plan ciągłości działania, tworzenie kopii zapasowych danych, wydzielone środowisko testowe do wdrażania nowych technologii/aplikacji, replikacja maszyn)  |    |
| 6  | Czy organizacja gwarantuje realizację praw osób, których dane dotyczą i posiada wdrożone procedury ich realizacji?  |    |
| 7  | Czy podmiot przetwarzający przesyła powierzone dane do państwa trzeciego? Jeżeli tak, to do jakiego?  |    |
| 8  | Czy podmiot przetwarzający prowadzi analizę ryzyka dla ochrony danych osobowych?   |    |

  | **Appendix No. 2 to Contract No. ….. - Questionnaire for the Data Processor**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No.  | Question  | Answer  |
| 1  | Have the persons performing operations on personal data received authorization to process the data?  Have the indicated persons committed to confidentiality?  |    |
| 2  | Does the data processor maintain a record of the categories of processing activities? |    |
| 3  | Does the data processor have a developed and approved personal data protection documentation? (e.g. breach reporting procedure, authorization granting procedure, backup creation and verification procedure) |    |
| 4  | *What physical, technical, and organizational measures does the entity apply to ensure the confidentiality and availability of personal data?* *Technical safeguards are measures aimed at ensuring an adequate level of protection for rooms, buildings, equipment, information carriers, and elements of IT systems against environmental threats such as fire, water, dust, electromagnetic radiation, and ensuring protection against unauthorized physical access, such as theft and burglary.* *Physical security measures include:* * *physical security measures – people adequately prepared for this purpose, such as guards, patrols, and porters,*
* *technical security measures which consist of:*
* *mechanical security measures – doors, locks, bars, structural partitions (walls, ceilings), safes, etc.,*
* *electronic security measures – burglary and robbery alarm systems, video surveillance systems (CCTV), access control, fire signalling as well as extinguishing and smoke extraction.*

*Organisational security measures:* * *Only persons with authorization have been allowed to process the data,*
* *A record of persons authorized to process data is maintained,*
* *A security policy has been developed and implemented,*
* *An information system management instruction has been developed and implemented,*
* *Employees involved in data processing have been familiarized with the regulations on personal data protection,*
* *Employees involved in the processing of personal data have been trained in the security measures of the information system,*
* *Employees involved in the processing of personal data have been obliged to keep them confidential,*
* *Backup copies of the personal data set are stored in a different room from the one where the server processing the personal data is located,*
* *Clean desk policy,*
* *Clean screen policy,*
* *Keys policy.*
 |    |
| 5  | What technical and organizational measures does the entity apply to ensure the restoration of the information system after a failure?  (e.g. business continuity plan, data backup creation, dedicated test environment for deploying new technologies/applications, machine replication)  |    |
| 6  | Does the organization guarantee the exercise of the rights of data subjects and have procedures implemented for their execution?  |    |
| 7  | Does the data processor transfer the entrusted data to a third country? If so, to which one?  |    |
| 8  | Does the data processor conduct a risk analysis for the protection of personal data? |    |

  |
| **Załącznik nr 12 do Umowy – Zasady waloryzacji wynagrodzeń**1. Zamawiający przewiduje dokonanie zmiany wysokości wynagrodzenia należnego Wykonawcy, o którym mowa w § 11 Umowy każdorazowo w przypadku wystąpienia jednej z następujących okoliczności:
	1. zmiany stawki podatku od towarów i usług oraz podatku akcyzowego;
	2. zmiany wysokości minimalnego wynagrodzenia za pracę albo wysokości minimalnej stawki godzinowej, ustalonych na podstawie przepisów ustawy z dnia 10 października 2002 r. o minimalnym wynagrodzeniu za pracę;
	3. zmiany zasad podlegania ubezpieczeniom społecznym lub ubezpieczeniu zdrowotnemu lub wysokości stawki składki na ubezpieczenia społeczne lub zdrowotne;
	4. zasad gromadzenia i wysokości wpłat do pracowniczych planów kapitałowych, o których mowa w ustawie z dnia 4 października 2018 r. o pracowniczych planach kapitałowych,

- na zasadach i w sposób określony w ust. 2 – 10 poniżej, jeżeli zmiany te będą miały wpływ na koszty wykonania Umowy przez Wykonawcę. 1. Strony Umowy postanawiają, iż dokonają w formie pisemnego aneksu zmiany wynagrodzenia w wypadku wystąpienia jakiejkolwiek ze zmian o których mowa w ust. 1, jeżeli zmiany te będą miały wpływ na koszty wykonania Umowy przez Wykonawcę.
2. Zmiana wysokości wynagrodzenia w przypadku, o którym mowa w ust. 1 pkt 1), będzie dotyczyć wyłącznie części przedmiotu Umowy wykonanego w terminie przewidzianym Umową, po dniu wejścia w życie przepisów zmieniających stawkę podatku od towarów i usług lub podatku akcyzowego oraz wyłącznie do części przedmiotu Umowy, do której zastosowanie znajdzie zmiana stawki podatku od towarów i usług lub podatku akcyzowego. Wartość wynagrodzenia netto nie zmieni się, a wartość wynagrodzenia brutto zostanie wyliczona na podstawie nowych przepisów.
3. Wprowadzenie zmian wysokości wynagrodzenia wymaga uprzedniego złożenia pisemnego wniosku zawierającego:
	1. w przypadku zmiany, o której mowa w ust. 1 pkt 2), wyczerpujące uzasadnienie faktyczne i prawne oraz dokładne wyliczenie kwoty wynagrodzenia należnego Wykonawcy po zmianie Umowy, w tym wykazanie związku pomiędzy wnioskowaną kwotą podwyższenia wynagrodzenia, a wpływem zmiany, o której mowa w ust. 1 pkt 2) na kalkulację wynagrodzenia. Wniosek powinien obejmować jedynie dodatkowe koszty realizacji Umowy, które Wykonawca obowiązkowo ponosi w związku z podwyższeniem płacy minimalnej. Zamawiający oświadcza, iż nie będzie akceptował kosztów wynikających z podwyższenia wynagrodzeń pracownikom Wykonawcy, które nie są konieczne w celu ich dostosowania do wysokości minimalnego wynagrodzenia za pracę, w szczególności koszty podwyższenia wynagrodzenia w kwocie przewyższającej wysokość płacy minimalnej;
	2. w przypadku zmiany, o której mowa w ust. 1 pkt 3), wyczerpujące uzasadnienie faktyczne i prawne oraz dokładne wyliczenie kwoty wynagrodzenia Wykonawcy po zmianie Umowy, w tym wykazanie związku pomiędzy wnioskowaną kwotą podwyższenia wynagrodzenia a wpływem zmiany zasad, o których mowa w ust. 1 pkt 3) na kalkulację wynagrodzenia. Wniosek może obejmować jedynie dodatkowe koszty realizacji Umowy, które Wykonawca obowiązkowo ponosi w związku ze zmianą zasad, o których mowa w ust. 1 pkt 3;
	3. w przypadku zmiany, o której mowa w ust. 1 pkt 4, wyczerpujące uzasadnienie faktyczne i prawne oraz dokładne wyliczenie kwoty wynagrodzenia Wykonawcy po zmianie Umowy, w tym wykazanie związku pomiędzy wnioskowaną kwotą podwyższenia wynagrodzenia a wpływem zmiany zasad gromadzenia i wysokości wpłat, o których mowa w ust. 1 pkt 4 na kalkulację wynagrodzenia. Wniosek może obejmować jedynie dodatkowe koszty realizacji Umowy, które Wykonawca obowiązkowo ponosi w związku ze zmianą zasad, o których mowa w ust. 1 pkt 4.
4. W celu zawarcia aneksu w zakresie, o którym mowa w ust. 4, każda ze Stron Umowy, w terminie od dnia opublikowania przepisów dokonujących tych zmian do 30 dnia od dnia ich wejścia w życie może wystąpić do drugiej Strony Umowy z wnioskiem o dokonanie zmiany wysokości wynagrodzenia należnego Wykonawcy, wraz z uzasadnieniem zawierającym w szczególności szczegółowe wyliczenie całkowitej kwoty, o jaką wynagrodzenie Wykonawcy powinno ulec zmianie, oraz wskazaniem daty, od której nastąpiła bądź nastąpi zmiana wysokości kosztów wykonania Umowy uzasadniająca zmianę wysokości wynagrodzenia należnego Wykonawcy. Do wniosku należy załączyć dowody potwierdzające zasadność wnioskowanej zmiany wysokości wynagrodzenia.
5. W terminie 14 Dni Roboczych od dnia przekazania wniosku, o którym mowa w ust. 5, Strona Umowy, która otrzymała wniosek, przekaże drugiej Stronie Umowy informację o zakresie, w jakim zatwierdza wniosek oraz wskaże kwotę, o którą wynagrodzenie należne Wykonawcy powinno ulec zmianie, albo informację o niezatwierdzeniu wniosku wraz z uzasadnieniem.
6. W razie niezatwierdzenia wniosku lub częściowego zatwierdzenia wniosku, Strona Umowy może wniosek ponowić.
7. Zawarcie aneksu nastąpi nie później niż w terminie 14 Dni Roboczych od dnia zatwierdzenia wniosku o dokonanie zmiany wysokości wynagrodzenia należnego Wykonawcy. Aneks będzie obowiązywał od dnia jego zawarcia ze skutkiem od dnia wejścia w życie zmian przepisów będących podstawą do zmiany wysokości wynagrodzenia albo od dnia zawnioskowanego przez Stronę Umowy, jeżeli będzie to termin późniejszy.
8. Zamawiającemu przysługuje żądanie udostępnienia do wglądu księgowych dokumentów źródłowych w zakresie niezbędnym do oceny zasadności wprowadzenia zmiany.
9. Każda zmiana Umowy w zakresie wynagrodzenia z przyczyn określonych w ust. 1 obejmować będzie wyłącznie płatności za tę część zamówienia, której zmiana ta dotyczy i której, w dniu zmiany odpowiednio stawki VAT, wysokości minimalnego wynagrodzenia lub minimalnej stawki godzinowej, składki na ubezpieczenia społeczne lub zdrowotne albo zasad gromadzenia i wysokości wpłat do pracowniczych planów kapitałowych, jeszcze nie wykonano.
10. Strony będą waloryzowały koszty realizacji czynności wchodzących w skład przedmiotu Umowy („Waloryzacja”). Waloryzacja będzie polegała na podwyższeniu albo obniżeniu wynagrodzenia, o którym mowa w § 11 Umowy, podanego w Ofercie Wykonawcy na zasadach opisanych w ust. 12-19.
11. Żadna ze Stron nie będzie uprawniona wystąpić z wnioskiem o dokonanie Waloryzacji wcześniej niż 12 miesięcy od dnia rozpoczęcia realizacji Przedmiotu Umowy. Zmiana wynagrodzenie może nastąpić raz na 12 miesięcy.
12. Po upływie terminu, o którym mowa w ust. 12, w przypadku zmiany kosztów realizacji przedmiotu Umowy w związku ze wzrostem albo obniżeniem cen określonym we wskaźniku cen towarów i usług konsumpcyjnych z analogicznym miesiącem poprzedniego roku ogłaszanym w formie komunikatu Prezesa Głównego Urzędu Statystycznego („Wskaźnik GUS”), każda ze Stron może wystąpić do drugiej Strony z pisemnym wnioskiem o dokonanie Waloryzacji. Do wniosku stosuje się odpowiednio ust. 5, 6 8 i 9 powyżej.
13. Każda ze Stron będzie uprawniona wystąpić do drugiej Strony z wnioskiem o dokonanie Waloryzacji raz w roku kalendarzowym, po pierwszym komunikacie Prezesa Głównego Urzędu Statystycznego ogłaszającym Wskaźnik GUS, z zastrzeżeniem ust. 11 i 12.
14. Ewentualna Waloryzacja będzie ustalana przez Strony w drodze aneksu do Umowy ze skutkiem od dnia opublikowania komunikatu Prezesa Głównego Urzędu Statystycznego ogłaszającego Wskaźnik GUS („Dzień Ustalenia Waloryzacji”).
15. Wnioskowana zmiana wynagrodzenia nastąpi pod warunkiem, iż wartość Wskaźnika GUS ogłoszonego w Dniu Ustalania Waloryzacji będzie wskazywała na wzrost lub spadek cen towarów i usług konsumpcyjnych o co najmniej 5 punkty procentowe w miesiącu poprzedzającym miesiąc złożenia wniosku w stosunku do analogicznego miesiąca poprzedniego roku („Próg Waloryzacji").
16. Ewentualna zmiana wynagrodzenia nastąpi o 50% wartości wzrostu albo obniżenia cen określonego we Wskaźniku GUS ogłoszonym w Dniu Ustalania Waloryzacji, z zastrzeżeniem postanowień ust. 21. Wykonawca zobowiązany jest do wykazania wpływu zmiany Wskaźnika GUS na wykonanie przedmiotu Umowy. Wykazanie wpływu następuje w formie pisemnej. Wykonawca składa wyczerpujące uzasadnienie faktyczne i prawne oraz dokładne wyliczenie kwoty cen materiałów i kosztów przed i po zmianie wynagrodzenia.
17. Pod warunkiem przekroczenia Progu Waloryzacji, w przypadku, gdy Wskaźnik GUS ogłoszony w Dniu Ustalania Waloryzacji będzie wartością dodatnią wynagrodzenie w odpowiedniej części ulegnie zwiększeniu o wielkość wskazaną w ust. 17.
18. Pod warunkiem przekroczenia Progu Waloryzacji, w przypadku, gdy Wskaźnik GUS ogłoszony w Dniu Ustalania Waloryzacji będzie wartością ujemną wynagrodzenie w odpowiedniej części ulegnie zmniejszeniu o wielkość wskazaną w ust. 17.
19. Nowa wartość wynagrodzenia będzie dotyczyć zapłaty należnej Wykonawcy za czynności odebrane po Dniu Ustalania Waloryzacji.
20. Strony ustalają maksymalną wartość obniżenia albo wzrostu wynagrodzenia w efekcie zastosowania Waloryzacji na poziomie nie większym niż 10% łącznego wynagrodzenia o którym mowa w § 11 Umowy
21. Wykonawca, który uzyska Waloryzację zobowiązany jest do zmiany wynagrodzenia przysługującego podwykonawcy *(jeśli dotyczy),* z którym zawarł umowę, w zakresie odpowiadającym zmianom kosztów dotyczących zobowiązania podwykonawcy, jeżeli łącznie spełnione są następujące warunki: (i) przedmiotem umowy są usługi oraz (ii) okres obowiązywania umowy przekracza 6 miesięcy.
 | **Appendix No. 12 to the Contract – Rules for remuneration indexation**1. The Ordering Party foresees a change in the amount of remuneration due for the Contractor, referred to in § 11 of the Contract, each time one of the following circumstances occurs:
	1. changes in the rate of value-added tax and excise duty;
	2. changes in the amount of the minimum wage or the minimum hourly rate, established based on the provisions of the Act on the minimum wage of October 10, 2002;
	3. changes in the rules for social or health insurance coverage or in the rate of social or health insurance contributions;
	4. rules for the accumulation and amount of contributions to Employee Capital Plans, referred to in the Act on Employee Capital Plans of October 4, 2018,

- under the terms and in the manner specified in Sec. 2 – 10 below, if these changes affect the costs of performing the Contract by the Contractor. 1. The Parties to the Contract agree to amend the remuneration in the form of a written annex in the event of any changes referred to in Sec. 1, if these changes affect the costs of performing the Contract by the Contractor.
2. The change in the amount of remuneration in the case referred to in Sec. 1 point 1) will apply only to the part of the Subject matter of the Contract performed within the period provided for in the Contract, after the date of entry into force of the provisions changing the rate of value-added tax or excise duty, and only to the part of the Subject matter of the Contract to which the change in the rate of value-added tax or excise duty will apply. The net remuneration amount will not change, and the gross remuneration amount will be calculated based on the new regulations.
3. The introduction of changes in the amount of remuneration requires the prior submission of a written application containing:
	1. in the case of the change referred to in Sec. 1 point 2), a comprehensive factual and legal justification and a precise calculation of the amount of remuneration due for the Contractor after the amendment of the Contract, including demonstrating the connection between the requested amount of the increase in remuneration and the impact of the change referred to in Sec. 1 point 2) on the calculation of remuneration. The application should only cover the additional costs of performing the Contract that the Contractor is obliged to incur in connection with the increase in the minimum wage. The Ordering Party declares that it will not accept costs resulting from the increase in remuneration for the Contractor’s employees that are not necessary to index them to the minimum wage, in particular, costs of increasing remuneration in an amount exceeding the minimum wage;
	2. in the case of the change referred to in Sec. 1 point 3), a comprehensive factual and legal justification and a precise calculation of the Contractor’s remuneration after the amendment of the Contract, including demonstrating the connection between the requested amount of the increase in remuneration and the impact of the change in the rules referred to in Sec. 1 point 3) on the calculation of remuneration. The application may only cover the additional costs of performing the Contract that the Contractor is obliged to incur in connection with the change in the rules referred to in Sec. 1 point 3;
	3. in the case of the change referred to in Sec. 1 point 4, a comprehensive factual and legal justification and a precise calculation of the Contractor’s remuneration after the amendment of the Contract, including demonstrating the connection between the requested amount of the increase in remuneration and the impact of the change in the rules for accumulation and the amount of contributions referred to in Sec. 1 point 4 on the calculation of remuneration. The application may only cover the additional costs of performing the Contract that the Contractor is obliged to incur in connection with the change in the rules referred to in Sec. 1 point 4.
4. In order to conclude an annex in the scope referred to in Sec. 4, each Party to the Contract, within the period from the date of publication of the regulations making these changes to the 30th day from the date of their entry into force, may submit to the other Party to the Contract a request to change the amount of remuneration due for the Contractor, along with a justification containing, in particular, a detailed calculation of the total amount by which the Contractor’s remuneration should be changed, and indicating the date from which the change in the amount of costs of performing the Contract justifying the change in the amount of remuneration due for the Contractor occurred or will occur. The application must be accompanied by evidence confirming the validity of the requested change in the amount of remuneration.
5. Within 14 Business Days from the date of submission of the application referred to in Sec. 5, the Party to the Contract that received the application will provide the other Party to the Contract with information on the extent to which it approves the application and will indicate the amount by which the remuneration due for the Contractor should be changed, or information on the rejection of the application along with justification.
6. In case of rejection or partial approval of the application, the Party to the Contract may resubmit the application.
7. The conclusion of the annex will take place no later than 14 Business Days from the date of approval of the application to change the amount of remuneration due for the Contractor. The annex will be effective from the date of its conclusion with effect from the date of entry into force of the regulations that are the basis for the change in the amount of remuneration or from the date requested by the Party to the Contract, if it is a later date.
8. The Ordering Party has the right to request access to accounting source documents to the extent necessary to assess the validity of the proposed change.
9. Any change to the Contract regarding remuneration for the reasons specified in Sec. 1 will only cover payments for the part of the order to which the change relates and which, on the date of the change in the VAT rate, the amount of the minimum wage or minimum hourly rate, social or health insurance contributions, or the rules for the accumulation and amount of contributions to employee capital plans, has not yet been performed.
10. The Parties will index the costs of performing the activities included in the Subject matter of the Contract (“Indexation”). Indexation will involve increasing or decreasing the remuneration referred to in § 11 of the Contract, as stated in the Contractor’s Offer, as described in Sec. 12-19.
11. Neither Party shall be entitled to submit a request for Indexation earlier than 12 months from the start date of the performance of the Subject matter of the Contract. The change in remuneration may occur once every 12 months.
12. After expiry of the period referred to in Sec. 12, in the event of a change in the costs of performing the Subject matter of the Contract due to an increase or decrease in prices specified in the consumer goods and services price index compared to the same month of the previous year announced in the form of a communication by the President of the Central Statistical Office (“GUS Index”), either Party may submit a written request to the other Party for Indexation. Sections 5, 6, 8, and 9 above shall apply accordingly to the application.
13. Each Party shall be entitled to submit a request to the other Party for Indexation once per calendar year, after the first communication of the President of the Central Statistical Office announcing the GUS Index, subject to Sec. 11 and 12.
14. Any potential Indexation will be determined by the Parties through an annex to the Contract, effective from the date of publication of the communication by the President of the Central Statistical Office announcing the GUS Index (“Indexation Determination Date”).
15. The requested change in remuneration will occur provided that the value of the GUS Index announced on the Indexation Determination Date indicates an increase or decrease in consumer goods and services prices by at least 5 percentage points in the month preceding the month of submission of the request compared to the same month of the previous year (“Indexation Threshold”).
16. Any change in remuneration will be 50% of the value of the increase or decrease in prices specified in the GUS Index announced on the Indexation Determination Date, subject to the provisions of Sec. 21. The Contractor is required to demonstrate the impact of the change in the GUS Index on the performance of the Subject matter of the Contract. The impact must be demonstrated in writing. The Contractor shall submit a comprehensive factual and legal justification and a precise calculation of the amount of material prices and costs before and after the change in remuneration.
17. Provided that the Indexation Threshold is exceeded, if the GUS Index announced on the Indexation Determination Date is a positive value, the remuneration will be increased accordingly by the amount indicated in Sec. 17.
18. Provided that the Indexation Threshold is exceeded, if the GUS Index announced on the Indexation Determination Date is a negative value, the remuneration will be decreased accordingly by the amount indicated in Sec. 17.
19. The new remuneration value will apply to the payment due for the Contractor for activities accepted after the Indexation Determination Date.
20. The Parties agree that the maximum value of the decrease or increase in remuneration as a result of applying Indexation shall not exceed 10% of the total remuneration referred to in § 11 of the Contract.
21. The Contractor who obtains Indexation is obliged to change the remuneration due for the subcontractor (*if applicable*), with whom they have concluded a contract, in a manner corresponding to the changes in costs related to the subcontractor’s obligation, if the following conditions are met jointly: (i) the Subject matter of the contract is services and (ii) the contract period exceeds 6 months.

 |
|  |  |